

In Catilinam

- § 1 quo^{Adv} usque^{Adv} tandem^{Pt} abutere, Catilina, patientia nostra?^{AdjAbl} quam^{Adv} diu^{Adv} etiam^{Adv}
how long at last our? how long even
furor iste^{N_{Pr}} tuus^{AdjN} nos^{A_{Pr}} eludet? quem^{A_{Pr}} ad^{Prp} finem sese^{A_{Pr}} effrenata^{N_{PerPas}}
that your us which to himself having been unbridled
iactabit audacia? nihilne te^{A_{Pr}} nocturnum^{AdjN} praesidium Palati, nihil urbis vigiliae, nihil
you nightly
timor populi, nihil concursus bonorum^{AdjG} omnium,^{AdjG} nihil hic^{N_{Pr}} munitissimus^{AdjSupN}
of good of all, this most fortified
habendi^{G_{Ger}} senatus locus, nihil horum^{G_{Pr}} ora voltusque moverunt? patere tua^{AdjA} consilia
of these your
non^{Pt} sentis, constrictam^{A_{PerPas}} iam^{Adv} horum^{G_{Pr}} omnium^{AdjG} scientia teneri coniurationem
not having been bound already of these of all
tuam^{AdjA} non^{Pt} vides? quid proxima,^{AdjAbl} quid superiore^{AdjAbl} nocte egeris, ubi^{Adv} fueris,
your not on the next, on the former where
quos^{A_{Pr}} convocaveris, quid consili ceperis quem^{A_{Pr}} nostrum^{G_{Pr}} ignorare arbitraris?
whom whom of us
- § 2 Oⁱ tempora, oⁱ mores! senatus haec^{A_{Pr}} intellegit, consul videt; hic^{N_{Pr}} tamen^{Pt} vivit.
O O these things this man however
vivit? immo^{Pt} vero^{Pt} etiam^{Adv} in^{Prp} senatum venit, fit publici^{AdjG} consili particeps, notat
nay indeed even into of public
et^{Kon} designat oculis ad^{Prp} caedem unum^{AdjA} quemque^{A_{Pr}} nostrum.^{G_{Pr}} nos^{N_{Pr}} autem^{Pt} fortes^{AdjN}
and to one each of us. we but now brave
viri satis^{Adv} facere rei publicae videmur, si^{Kon} istius^{G_{Pr}} furorem ac^{Kon} tela vitamus .
enough if of that and
ad^{Prp} mortem te^{A_{Pr}} Catilina, duci iussu consulis iam^{Adv} pridem^{Adv} oportebat, in^{Prp} te^{A_{Pr}}
to you, already long ago against you
conferri pestem quam^{A_{Pr}} tu^{N_{Pr}} in^{Prp} nos^{A_{Pr}} omnis^{AdjA} iam^{Adv} diu^{Adv} machinaris.
which you against us all already for long
- § 3 an^{Kon} vero^{Pt} vir amplissimus,^{AdjSupN} P. Scipio, pontifex maximus,^{AdjSupN} Gracchum
or indeed most distinguished, greatest,
mediocriter^{Adv} labefactantem^{A_{PräAkt}} statum rei publicae privatus interfecit: Catilinam
moderately undermining
orbem terrae caede atque^{Kon} incendiis vastare cupientem^{A_{PräAkt}} nos^{N_{Pr}} consules
and desiring we
perferemus ? nam^{Kon} illa^{A_{Pr}} nimis^{Adv} antiqua^{AdjA} praetereo, quod^{Kon} Servilius Ahala Sp.
for those too ancient because
Maelium novis^{AdjAbl} rebus studentem^{A_{PräAkt}} manu sua^{AdjAbl} occidit. fuit, fuit ista^{N_{Pr}}
with new striving his own that
quondam^{Adv} in^{Prp} hac^{Abl_{Pr}} re publica virtus ut^{Kon} viri fortes^{AdjN} acrioribus^{AdjAblKmp} suppliciis
once in this that brave with harsher
civem perniciosum^{AdjA} quam^{Kon} acerbissimum^{AdjSupA} hostem coercerent. habemus senatus
destructive than most bitter
consultum in^{Prp} te^{A_{Pr}} Catilina, vehemens^{AdjN} et^{Kon} grave^{AdjN}, non^{Pt} deest rei publicae
against you, vigorous and weighty not
consilium neque^{Kon} auctoritas huius^{G_{Pr}} ordinis: nos,^{N_{Pr}} nos,^{N_{Pr}} dico aperte,^{Adv} consules
nor of this we, we, openly,
desumus.

Kapitel 2

§ 4 decrevit quondam^{Adv} senatus uti^{Kon} Opimius consul videret ne^{Kon} quid^{N_{Pr}} res publica^{AdjN}
 once that that not anything public
 detrimenti caperet: nox nulla^{AdjN} intercessit: interfectus^{N_{PerPas}} est propter^{Prp} quasdam^{AdjA}
 no having been killed on account of certain
 seditionum suspiciones Gracchus, clarissimo^{AdjAblSup} patre, avo, maioribus,
 with most renowned
 occisus^{N_{PerPas}} est cum^{Prp} liberis Fulvius consularis.^{AdjN} simili^{AdjAbl} senatus consulto Mario
 slain with consular. by a like
 et^{Kon} Valerio consulibus est permissa^{N_{PerPas}} res publica.^{AdjN} num^{Pt} unum^{AdjA} diem
 and entrusted public: whether one
 postea^{Adv} Saturninum tribunum plebis et^{Kon} Servilium praetorem mors ac^{Kon} rei publicae
 afterwards and and
 poena remorata^{N_{PerPas}} est? at^{Kon} vero^{Pt} nos^{N_{Pr}} vicesimum^{AdjA} iam^{Adv} diem patimur
 having been delayed but indeed we twentieth already
 hebescere aciem horum^{G_{Pr}} auctoritatis. habemus enim^{Pt} eius^{G_{Pr}} modi senatus consultum,
 of these for of such
 verum^{Kon} inclusum^{N_{PerPas}} in^{Prp} tabulis, tamquam^{Kon} in^{Prp} vagina reconditum,^{N_{PerPas}} quo^{Abl_{Pr}}
 but shut in in as if in put back, by which
 ex^{Prp} senatus consulto confestim^{Adv} te^{A_{Pr}} interfectum^{A_{PerPas}} esse, Catilina, convenit.
 out of immediately you having been killed
 vivis, et^{Kon} vivis non^{Pt} ad^{Prp} deponendam,^{A_{GdvFu1Pas}} sed^{Kon} ad^{Prp} confirmandam^{A_{GdvFu1Pas}}
 and not for to be put down, but for to be made firm
 audaciam. cupio, patres conscripti,^{N_{PerPas}} me^{A_{Pr}} esse clementem,^{AdjA} cupio in^{Prp}
 having been enrolled, me merciful, in
 tantis^{AdjAbl} rei publicae periculis non^{Pt} dissolutum^{A_{PerPas}} videri, sed^{Kon} iam^{Adv} me^{A_{Pr}}
 so great not having been loosened but already myself
 ipse^{AdjA} inertiae nequitiaeque condemno.
 myself

§ 5 castra sunt in^{Prp} Italia contra^{Prp} populum Romanum^{AdjA} in^{Prp} Etruriae faucibus
 in against Roman in
 conlocata,^{N_{PerPas}} crescit in^{Prp} dies singulos^{AdjA} hostium numerus; eorum^{G_{Pr}} autem^{Pt}
 together placed, in one by one of them but now
 castrorum imperatorem ducemque hostium intra^{Prp} moenia atque^{Kon} adeo^{Adv} in^{Prp} senatu
 within and even in
 videtis intestinam^{AdjA} aliquam^{AdjA} cotidie^{Adv} perniciem rei publicae molientem.^{A_{PräAkt}} si^{Kon}
 internal some daily contriving. if
 te^{A_{Pr}} iam^{Adv}, Catilina, comprehendi, si^{Kon} interfici iussero, credo, erit verendum^{N_{GdvFu1Pas}}
 you already if to be feared
 mihi^{D_{Pr}} ne^{Kon} non^{Pt} hoc^{A_{Pr}} potius^{Adv} omnes^{AdjN} boni^{AdjN} serius^{Adv} a^{Prp} me^{Abl_{Pr}} quam^{Kon} quisquam^{N_{Pr}}
 by me lest not this rather all good later by me than anyone
 crudelius^{AdvKmp} factum^{A_{PerPas}} esse dicat. verum^{Kon} ego^{N_{Pr}} hoc^{A_{Pr}} quod^{Kon} iam^{Adv} pridem^{Adv}
 more cruelly having been done but I this because already long ago
 factum^{A_{PerPas}} esse oportuit certa^{AdjAbl} de^{Prp} causa nondum^{Adv} adducor ut^{Kon} faciam.
 having been done from a certain from not yet that
 tum^{Adv} denique^{Adv} interficere, cum^{Kon} iam^{Adv} nemo^{N_{Pr}} tam^{Adv} improbus,^{AdjN} tam^{Adv} perditus^{AdjN}
 then finally when already no one so wicked, so ruined
 , tam^{Adv} tui^{G_{Pr}} similis^{AdjN} inveniri poterit qui^{N_{Pr}} id^{A_{Pr}} non^{Pt} iure factum^{A_{PerPas}} esse
 so of you like who that not having been done
 fateatur.

§ 6 quam^{Adv} diu^{Adv} quisquam^{N_{Pr}} erit qui^{N_{Pr}} te^{A_{Pr}} defendere audeat, vives, et^{Kon} vives ita^{Adv}
as long as long anyone who you and thus
ut^{Kon} nunc^{Adv} vivis, multis^{AdjAbl} meis^{AdjAbl} et^{Kon} firmis^{AdjAbl} praesidiis obsessus^{N_{PerPas}} ne^{Kon}
as now with many my and strong having been besieged lest
commovere te^{A_{Pr}} contra^{Prp} rem publicam^{AdjA} possis. multorum^{AdjG} te^{A_{Pr}} etiam^{Adv} oculi et^{Kon}
yourself against public of many you also and
aures non^{Pt} sentientem,^{A_{PräAkt}} sicut^{Kon} adhuc^{Adv} fecerunt, speculabuntur atque^{Kon} custodient.
not perceiving, just as until now and

Kapitel 3

§ 7 etenim^{Kon} quid^{N_{Pr}} est, Catilina, quod^{Kon} iam^{Adv} amplius^{AdvKmp} expectes, si^{Kon} neque^{Kon} nox
for indeed what because already more if and not
tenebris obscurare coetus nefarios^{AdjA} nec^{Kon} privata^{AdjN} domus parietibus continere voces
wicked nor private
coniurationis tuae^{AdjG} potest, si^{Kon} inlustrantur, si^{Kon} erumpunt omnia? muta iam^{Adv}
of yours if if now
istam^{A_{Pr}} mentem, mihi^{D_{Pr}} crede, obliviscere caedis atque^{Kon} incendiorum. teneris undique;^{Adv}
that to me and on all sides;
luce sunt clariora^{AdjKmpN} nobis^{D_{Pr}} tua^{AdjN} consilia omnia,^{AdjN} quae^{N_{Pr}} iam^{Adv} mecum^{AbI_{Prp}}
clearer to us your all, which already with me
licet recognoscas. meministine me^{A_{Pr}} ante^{Prp} diem xii^{AdjA} Kalendas Novembris^{AdjG} dicere
me before twelve of November
in^{Prp} senatu fore in^{Prp} armis certo^{AdjAbl} die, qui^{N_{Pr}} dies futurus^{N_{Fu1Akt}} esset ante^{Prp}
in in on a fixed which about to be before
diem vi^{AdjA} Kal. Novembris,^{AdjG} Manlium, audaciae satellitem atque^{Kon} administrum tuae?^{AdjG}
six of November, and of yours?
num^{Pt} me^{A_{Pr}} fefellit, Catilina, non^{Pt} modo^{Pt} res tanta^{AdjN} tam^{Adv} atrox^{AdjN} tamque^{AdvKon}
whether me not only so great so terrible so and
incredibilis,^{AdjN} verum,^{Kon} id^{A_{Pr}} quod^{N_{Pr}} multo^{Adv} magis^{AdvKmp} est admirandum,^{N_{GdvFu1Pas}} dies?
incredible, but, that which much more to be admired,
dixi ego^{N_{Pr}} idem^{AdjN} in^{Prp} senatu caedem te^{A_{Pr}} optimatum contulisse in^{Prp} ante^{Prp} diem
I the same in you into before
v^{AdjA} Kalendas Novembris,^{AdjG} tum^{Adv} cum^{Kon} multi^{AdjN} principes civitatis Roma non^{Pt} tam^{Adv}
five of November, then when many not so
sui^{G_{Pr}} conservandi^{G_{Ger}} quam^{Kon} tuorum^{AdjG} consiliorum reprimendorum^{G_{GdvFu1Pas}} causa
of themselves than of your of being checked
profugerunt. num^{Pt} infitiri potes te^{A_{Pr}} illo^{AdjAbl} ipso^{AdjAbl} die meis^{AdjAbl} praesidiis, mea^{AdjAbl}
whether you on that very my by my
diligentia circumclusum^{A_{PerPas}} commovere te^{A_{Pr}} contra^{Prp} rem publicam^{AdjA} non^{Pt} potuisse,
having been hemmed in you against public not
cum^{Kon} tu^{N_{Pr}} discessu ceterorum^{AdjG} nostra^{AdjAbl} tamen^{Pt} qui^{N_{Pr}} remansissemus caede
when you of the rest our however who
contentum^{AdjA} te^{A_{Pr}} esse dicebas?
content you

§ 8 quid? cum^{Kon} te^{A_{Pr}} Praeneste Kalendis ipsis^{AdjAbl} Novembribus^{AdjAbl} occupaturum^{A_{Fu1Akt}}
when you very of November about to seize
nocturno^{AdjAbl} impetu esse confideres, sensistin illam^{AdjA} coloniam meo^{AdjAbl} iussu meis^{AdjAbl}
night that by my by my
praesidiis, custodiis, vigiliis esse munitam?^{A_{PerPas}} nihil agis, nihil moliris, nihil
having been fortified?
cogitas quod^{Kon} non^{Pt} ego^{N_{Pr}} non^{Pt} modo^{Pt} audiam sed^{Kon} etiam^{Adv} videam planeque^{AdvKon}
which not I not only but also clearly and

sentiam.

Kapitel 4

- § 9 recognosce mecum^{AblPrp} tandem^{Adv} noctem illam^{AdjA} superiorem^{AdjKmpA} iam^{Adv} intelleges
with me at last that earlier; already
multo^{Adv} me^A vigilare acrius^{AdvKmp} ad^{Prp} salutem quam^{Kon} te^A ad^{Prp} perniciem rei
much me more keenly toward than you toward
publicae^{AdjG} dico te^A priore^{AdjAblKmp} nocte venisse inter^{Prp} falcarios — non^{Pt} agam
of the thing. you on the former among not
obscure^{Adv} — in^{Prp} Laecae^G domum; convenisse eodem^{Adv} compluris^{AdjA} eiusdem^G
darkly into of Laeca to the same several of the same
amentiae scelerisque socios. num^{Pt} negare audes? quid taces? convincam, si^{Kon} negas.
whether if
video enim^{Pt} esse hic^{Adv} in^{Prp} senatu quosdam^A qui^N tecum^{AblPrp} una^{Adv} fuerunt. Oij di
for here in certain who with you together O
immortales! ubinam^{Adv} gentium sumus? quam^A rem publicam^{AdjA} habemus? in^{Prp} qua^{Abl}
immortal! where then what public in which
urbe vivimus ? hic^{Adv} hic^{Adv} sunt in^{Prp} nostro^{AdjAbl} numero, patres conscripti^N in^{Prp}
here, here in our enrolled, in
hoc^{Abl} orbis terrae sanctissimo^{AdjSupAbl} gravissimoque^{AdjSupAblKon} consilio, qui^N de^{Prp}
this most holy most serious and who about
nostro^{AdjAbl} omnium^{AdjG} interitu, qui^N de^{Prp} huius^G urbis atque^{Kon} adeo^{Adv} de^{Prp} orbis
our of all who about of this and even about
terrarum exitio cogitent. hos^A ego^N video consul et^{Kon} de^{Prp} re publica^{AdjAbl} sententiam
these I and about public
rogo, et^{Kon} quos^A ferro trucidari oportebat, eos^A nondum^{Adv} voce volnero! fuisti igitur^{Pt}
and whom those not yet therefore
apud^{Prp} Laecam illa^{AdjAbl} nocte, Catilina, distribuisti partis Italiae, statuisti quo^{Abl}
at that to which
quemque^A proficisci placeret, delegisti quos^A Romae relinques, quos^A tecum^{AblPrp}
each whom whom with you
educeres, discripsisti urbis partis ad^{Prp} incendia, confirmasti te^A ipsum^{AdjA} iam^{Adv} esse
for yourself self already
exiturum^A dixisti paulum^{Adv} tibi^D esse etiam^{Adv} nunc^{Adv} morae, quod^{Kon} ego^N
about to go out, a little for you also now because I
viverem. reperti^N sunt duo^{AdjN} equites Romani^{AdjN} qui^N te^A ista^{AdjA} cura
having been found two Roman who you that
liberarent et^{Kon} se^A illa^{AdjAbl} ipsa^{AdjAbl} nocte paulo^{Adv} ante^{Prp} lucem me^A in^{Prp} meo^{AdjAbl}
and themselves on that very a little before me in my
lecto interfecturos^A esse pollicerentur.
about to kill
- § 10 haec^A ego^N omnia^{AdjA} vixdum^{Adv} etiam^{Adv} coetu vestro^{AdjAbl} dimisso^{Abl} comperi;
these I all scarcely yet also yours having been dismissed
domum meam^{AdjA} maioribus^{AdjAblKmp} praesidiis munivi atque^{Kon} firmavi, exclusi eos^A
my with greater and those
quos^A tu^N ad^{Prp} me^A salutatum^A mane^{Adv} miseras, cum^{Kon} illi^N ipsi^{AdjN} venissent
whom you to me in the morning when those themselves
quos^A ego^N iam^{Adv} multis^{AdjAbl} ac^{Kon} summis^{AdjAblSup} viris ad^{Prp} me^A id^A temporis
whom I already with many and highest to me that
venturos^A esse praedixeram.
about to come

Kapitel 5

§ 11 quae^N cum^{Kon} ita^{Adv} sint, Catilina, perge quo^{Abl} coepisti: egredere aliquando^{Adv} ex^{Prp}
 which when thus to where at some time out of
 urbe; patent portae; proficiscere. nimium^{Adv} diu^{Adv} te^A imperatorem tua^{AdjN} illa^{AdjN}
 too much long you your those
 Manliana^{AdjN} castra desiderant. Educ tecum^{AblPrp} etiam^{Adv} omnis^{AdjA} tuos, si^{Kon} minus, ^{Adv}
 Manlian with you also all your, if less,
 quam^{Kon} plurimos; ^{AdjASup} purga urbem. Magno^{AdjAbl} me^A metu liberaveris, modo^{Pt} inter^{Prp}
 than very many; by great only between
 me^A atque^{Kon} te^A murus intersit. nobiscum^{AblPrp} versari iam^{Adv} diutius^{AdvKmp} non^{Pt} potes;
 me and you with us already longer not
 non^{Pt} feram, non^{Pt} patiar, non^{Pt} sinam. Magna^{AdjN} dis immortalibus^{AdjD} habenda^N est
 not not not great immortal to be had
 atque^{Kon} huic^D ipsi^{AdjD} Iovi Statori, antiquissimo^{AdjDSup} custodi huius^G urbis, gratia,
 and to this very most ancient of this
 quod^{Kon} hanc^A tam^{Adv} taetram, ^{AdjA} tam^{Adv} horribilem ^{AdjA} tamque^{AdvKon} infestam^{AdjA} rei
 because this so foul, so horrible so and hostile
 publicae^{AdjG} pestem totiens^{Adv} iam^{Adv} effugimus. non^{Pt} est saepius^{AdvKmp} in^{Prp} uno^{AdjAbl}
 of the thing so often already not more often in one
 homine summa^{AdjNSup} salus periclitanda^N rei publicae. ^{AdjG} quam^{Kon} diu^{Adv} mihi^D
 highest to be risked of the thing. how long to me
 consuli designato, ^D Catilina, insidiatus^N es, non^{Pt} publico^{AdjAbl} me^A
 designated, having lain in ambush not public me
 praesidio, sed^{Kon} privata^{AdjAbl} diligentia defendi. Cum^{Kon} proximis^{AdjAblKmp} comitiis
 but by private when at the next
 consularibus^{AdjAbl} me^A consulem in^{Prp} campo et^{Kon} competitores tuos^{AdjA} interficere voluisti,
 consular me in and your
 compressi conatus tuos^{AdjA} nefarios^{AdjA} amicorum^{AdjG} praesidio et^{Kon} copiis nullo^{AdjAbl} tumultu
 your wicked of friends and no
 publice^{Adv} concitato, ^{Abl} denique, ^{Adv} quotienscumque^{Adv} me^A petisti, per^{Prp} me^A tibi^D
 publicly having been aroused; finally, whenever me through me to you
 obstiti, quamquam^{Kon} videbam perniciem meam^{AdjA} cum^{Prp} magna^{AdjAbl} calamitate rei
 although my with great
 publicae^{AdjG} esse coniunctam. ^A
 of the thing having been joined.

§ 12 nunc^{Adv} iam^{Adv} aperte^{Adv} rem publicam^{AdjA} universam^{AdjA} petis, templa deorum
 now already openly public entire
 immortalium, ^{AdjG} tecta urbis, vitam omnium^{AdjG} civium, Italiam totam^{AdjA} ad^{Prp} exitium
 immortal, of all whole to ward
 et^{Kon} vastitatem vocas. qua^{Abl} re, quoniam^{Kon} id^A quod^N est primum, ^{AdjN} et^{Kon} quod^N
 and by which since that which first, and which
 huius^G imperi disciplinaeque maiorum proprium^{AdjN} est, facere nondum^{Adv} audeo, faciam
 of this proper not yet
 id^A quod^N est ad^{Prp} severitatem lenius, ^{AdvKmp} ad^{Prp} communem^{AdjA} salutem utilius. ^{AdvKmp}
 that which toward more gently, toward common more usefully.
 nam^{Kon} si^{Kon} te^A interfici iussero, residebit in^{Prp} re publica^{AdjAbl} reliqua^{AdjN} coniuratorum
 for if you in public remaining
 manus; sin^{Kon} tu, ^N quod^A te^A iam^{Adv} dudum^{Adv} hortor, exieris, exhauietur ex^{Prp} urbe
 but if you, which you already long ago out of
 tuorum^{AdjG} comitum magna^{AdjN} et^{Kon} perniciose^{AdjN} sentina rei publicae. ^{AdjG}
 of your great and destructive of the public.

Kapitel 6

§ 13 quid^N_{Pr} est, Catilina? num^{Pt} dubitas id^A_{Pr} me^A_{Pr} imperante^{Abl}_{PräAkt} facere quod^A_{Pr} iam^{Adv}
 what whether that me ordering which already
 tua^{AdjAbl} sponte faciebas? exire ex^{Prp} urbe iubet consul hostem. interrogas me^A_{Pr}
 your out of me,
 num^{Pt} in^{Prp} exsilium? non^{Pt} iubeo, sed^{Kon} si^{Kon} me^A_{Pr} consulis, suadeo. quid^N_{Pr} est enim^{Kon}
 whether into not but, if me what for,
 Catilina, quod^N_{Pr} te^A_{Pr} iam^{Adv} in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} urbe delectare possit? in^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} nemo^N_{Pr} est
 what you already in this in which no one
 extra^{Prp} istam^A_{Pr} coniurationem perditorum^{AdjG} hominum qui^N_{Pr} te^A_{Pr} non^{Pt} metuat, nemo^N_{Pr}
 outside that of ruined who you not no one
 qui^N_{Pr} non^{Pt} oderit . quae^N_{Pr} nota domesticae^{AdjG} turpitudinis non^{Pt} inusta^N_{PerPas}
 who not which of domestic not having been branded
 vitae tuae^{AdjG} est? quod^N_{Pr} privatarum^{AdjG} rerum dedecus non^{Pt} haeret in^{Prp} fama ?
 of yours what of private not in
 quae^N_{Pr} libido ab^{Prp} oculis, quod^N_{Pr} facinus a^{Prp} manibus umquam^{Adv} tuis^{AdjAbl} quod^N_{Pr}
 what from what from ever yours, what
 flagitium a^{Prp} toto^{AdjAbl} corpore afuit ? cui^D_{Pr} tu^N_{Pr} adolescentulo quem^A_{Pr} corruptelarum
 from whole to whom you whom
 inlecebris inretisses non^{Pt} aut^{Kon} ad^{Prp} audaciam ferrum aut^{Kon} ad^{Prp} libidinem facem
 not or toward or toward
 praetulisti?

§ 14 quid^N_{Pr} vero?^{Pt} nuper^{Adv} cum^{Prp} morte superioris^{AdjG} uxoris novis^{AdjAbl} nuptiis locum
 what indeed? recently with of former new
 vacuefecisses , nonne^{Pt} etiam^{Adv} alio^{AdjAbl} incredibili^{AdjAbl} scelere hoc^A_{Pr} scelus
 whether not also by another incredible this
 cumulavisti ? quod^A_{Pr} ego^N_{Pr} praetermitto et^{Kon} facile^{Adv} patior sileri , ne^{Kon} in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr}
 which I and easily lest in this
 civitate tanti^{AdjG} facinoris immanitas aut^{Kon} exstitisse aut^{Kon} non^{Pt} vindicata^N_{PerPas}
 of such great or or not having been avenged
 esse videatur. praetermitto ruinas fortunarum tuarum^{AdjG} quas^A_{Pr} omnis^{AdjA} proximis^{AdjAbl}
 of yours which all next
 Idibus tibi^D_{Pr} impendere senties: ad^{Prp} illa^A_{Pr} venio quae^N_{Pr} non^{Pt} ad^{Prp} privatam^{AdjA}
 to you toward those which not to ward private
 ignominiam vitiorum tuorum^{AdjG} non^{Pt} ad^{Prp} domesticam^{AdjA} tuam^{AdjA} difficultatem ac^{Kon}
 of your, not toward domestic your and
 turpitudinem, sed^{Kon} ad^{Prp} summam^{AdjA} rem publicam^{AdjA} atque^{Kon} ad^{Prp} omnium^{AdjG} nostrum^G_{Pr}
 but toward highest public and also toward of all of us
 vitam salutemque pertinent.

§ 15 potestne tibi^D_{Pr} haec^N_{Pr} lux, Catilina, aut^{Kon} huius^G_{Pr} caeli spiritus esse iucundus^{AdjN}
 to you this or of this pleasant,
 cum^{Kon} scias esse horum^G_{Pr} neminem^A_{Pr} qui^N_{Pr} nesciat te^A_{Pr} pridie^{Adv} Kalendas
 when of these no one who you the day before
 Ianuarias^{AdjA} Lepido et^{Kon} Tullo consulibus stetisse in^{Prp} comitio cum^{Prp} telo, manum
 January and in with
 consulum et^{Kon} principum civitatis interficiendorum^G_{GdvFu1Pas} causa paravisse, sceleri
 and of to be killed
 ac^{Kon} furori tuo^{AdjD} non^{Pt} mentem aliquam^{AdjA} aut^{Kon} timorem tuum^{AdjA} sed^{Kon} Fortunam
 and also your not some or your but

populi Romani^{AdjG} obstitisse? ac^{Kon} iam^{Adv} illa^A_{pr} omitto — neque^{Kon} enim^{Kon} sunt aut^{Kon}
 Roman and also already those nor for or
 obscura^{AdjN} aut^{Kon} non^{Pt} multa^{AdjN} commissa^N_{PerPas} postea^{Adv} — quotiens^{Adv} tu^N_{pr}
 obscure or not many having been committed afterwards how many times you
 me^A_{pr} designatum,^A_{PerPas} quotiens^{Adv} vero^{Pt} consulem interficere conatus^N_{PerPas} es!
 me having been designated, how many times indeed having attempted
 quot^N_{pr} ego^N_{pr} tuas^{AdjA} petitiones ita^{Adv} coniectas^A_{PerPas} ut^{Kon} vitari posse non^{Pt}
 how many I your thus having been thrown together that not
 viderentur parva^{AdjAbl} quadam^{AdjAbl} declinatione et,^{Kon} ut^{Kon} aiunt, corpore effugi! nihil
 by small by a certain and, as
 agis , nihil adsequeris , neque^{Kon} tamen^{Pt} conari ac^{Kon} velle desistis.
 nor however and also

§ 16 quotiens^{Adv} iam^{Adv} tibi^D_{pr} extorta^N_{PerPas} est ista^N_{pr} sica de^{Prp} manibus,
 how many times already for you having been wrested that from
 quotiens^{Adv} excidit casu aliquo^{AdjAbl} et^{Kon} elapsa^N_{PerPas} est! quae^N_{pr} quidem^{Pt} quibus^{Abl}_{pr}
 how many times some and having slipped which indeed by which
 abs^{Prp} te^{Abl}_{pr} initiata^N_{PerPas} sacris ac^{Kon} devota^N_{PerPas} sit nescio, quod^{Kon}
 from by you having been initiated and also having been devoted that
 eam^A_{pr} necesse putas esse in^{Prp} consulis corpore defigere.
 it in

Kapitel 7

§ 17 nunc^{Adv} vero^{Pt} quae^N_{pr} tua^{AdjN} est ista^N_{pr} vita? sic^{Adv} enim^{Kon} iam^{Adv} tecum^{AblPrp}_{pr} loquar,
 now indeed what your that thus for already with you
 non^{Pt} ut^{Kon} odio permotus^N_{PerPas} esse videar, quo^{Abl}_{pr} debeo, sed^{Kon} ut^{Kon} misericordia,
 not so that having been moved by which but as
 quae^N_{pr} tibi^D_{pr} nulla^{AdjN} debetur. venisti paulo^{Adv} ante^{Adv} in^{Prp} senatum. quis^N_{pr} te^A_{pr} ex^{Prp}
 which to you none a little before into who you out of
 hac^{Abl}_{pr} tanta^{AdjAbl} frequentia, tot^{AdjA} ex^{Prp} tuis^{AdjAbl} amicis ac^{Kon} necessariis salutavit?
 this so great so many out of your and also
 si^{Kon} hoc^N_{pr} post^{Prp} hominum memoriam contigit nemini,^D_{pr} vocis exspectas contumeliam,
 if this after to no one,
 cum^{Kon} sis gravissimo^{AdjAblSup} iudicio taciturnitatis oppressus?^N_{PerPas} quid,^N_{pr} quod^{Kon}
 when with very severe having been pressed? what, that
 adventu tuo^{AdjAbl} ista^N_{pr} subsellia vacuefacta^N_{PerPas} sunt, quod^{Kon} omnes^{AdjN} consulares^{AdjN}
 your those having been emptied that all of consular rank
 qui^N_{pr} tibi^D_{pr} persaepe^{Adv} ad^{Prp} caedem constituti^N_{PerPas} fuerunt, simul^{Adv} atque^{Kon} adsedisti,
 who for you very often toward having been set at once and also
 partem istam^A_{pr} subselliorum nudam^{AdjA} atque^{Kon} inanem^{AdjA} reliquerunt, quo^{Abl}_{pr} tandem^{Adv}
 that bare and also empty with what at last
 animo tibi^D_{pr} ferendum^N_{GdvFu1Pas} putas? servi mehercule^{ij} mei^{AdjN} si^{Kon} me^A_{pr} isto^{Abl}_{pr} pacto
 for you to be borne by Hercules my if me that
 metuerent ut^{Kon} te^A_{pr} metuunt omnes^{AdjN} cives tui,^{AdjN} domum meam^{AdjA}
 as you all your, my
 relinquendam^A_{GdvFu1Pas} putarem: tu^N_{pr} tibi^D_{pr} urbem non^{Pt} arbitraris ? et^{Kon} si^{Kon} me^A_{pr}
 to be left you for yourself not and if me
 meis^{AdjAbl} civibus iniuria suspectum^A_{PerPas} tam^{Adv} graviter^{Adv} atque^{Kon}
 by my having been suspected so gravely and also
 offensum^A_{PerPas} viderem, carere me^A_{pr} aspectu civium quam^{Kon} infestis^{AdjAbl}
 having been offended me rather than hostile

omnium^{AdjG} oculis conspici mallet: tu,^N_{Pr} cum^{Prp} conscientia scelerum tuorum^{AdjG} agnoscas
 of all eyes to be seen would: you, with conscience of yours
 odium omnium^{AdjG} iustum^{AdjA} et^{Kon} iam^{Adv} diu^{Adv} tibi^D_{Pr} debitum,^A_{PerPas} dubitas
 of all just and already for a long time to you having been owed,
 quorum^G_{Pr} mentis sensusque volneras, eorum^G_{Pr} aspectum praesentiamque vitare? si^{Kon} te^A_{Pr}
 of whom mind's sense and wounds, of those aspect presentia and avoid? if you
 parentes timerent atque^{Kon} odissent tui^{AdjN} neque^{Kon} eos^A_{Pr} ratione ulla^{AdjAbl} placare
 parents would fear and also your nor them any
 posses, ut^{Kon} opinor, ab^{Prp} eorum^G_{Pr} oculis aliquo^{AdjAbl} concederes. nunc^{Adv} te^A_{Pr} patria,
 as I think, from of them to some place now you
 quae^N_{Pr} communis^{AdjN} est parens omnium^{AdjG} nostrum,^G_{Pr} odit ac^{Kon} metuit et^{Kon} iam^{Adv}
 which common is parent of all of us, and and already
 diu^{Adv} nihil te^A_{Pr} iudicat nisi^{Kon} de^{Prp} parricidio suo^{AdjAbl} cogitare: huius^G_{Pr} tu^N_{Pr}
 for a long time you judge except about its own of this you
 neque^{Kon} auctoritatem verebere nec^{Kon} iudicium sequere nec^{Kon} vim pertimesces?
 neither authority fear nor judgment follow nor violence frighten?
 § 18 quae^N_{Pr} tecum,^{AblPrp}_{Pr} Catilina, sic^{Adv} agit et^{Kon} quodam^{AdjAbl} modo tacita^{Abl}_{PerPas}
 which with you, Catilina, thus acts and by a certain way having been silent
 loquitur: ' nullum^{AdjN} iam^{Adv} aliquot^{Adj} annis facinus exstitit nisi^{Kon} per^{Prp} te,^A_{Pr} nullum^{AdjN}
 speaks: ' no already several years crime existed unless through you, no
 flagitium sine^{Prp} te,^A_{Pr} tibi^D_{Pr} uni^{AdjD} multorum^{AdjG} civium neces, tibi^D_{Pr} vexatio direptioque
 crime without you; to you alone of many citizens deaths, to you vexation plunder and
 sociorum impunita^{AdjN} fuit ac^{Kon} libera,^{AdjN} tu^N_{Pr} non^{Pt} solum^{Adv} ad^{Prp} neglegendas^A_{GdvFu1Pas}
 of others unpunished was and free; you not only to to be neglected
 leges et^{Kon} quaestiones verum^{Kon} etiam^{Adv} ad^{Prp} evertendas^A_{GdvFu1Pas} perfringendasque^A_{Kon}
 laws and questions but also to to be overturned to be broken through and
 valuisti. superiora^{AdjN} illa,^N_{Pr} quamquam^{Kon} ferenda^N_{GdvFu1Pas} non^{Pt} fuerunt, tamen^{Adv} ut^{Kon}
 you valued. former those, although to be borne not however as
 potui tuli; nunc^{Adv} vero^{Pt} me^A_{Pr} totam^{AdjA} esse in^{Prp} metu propter^{Prp} unum^{AdjA} te,^A_{Pr}
 I could bear; now indeed me whole in in because of one you,
 quicquid^N_{Pr} increpuerit, Catilinam timeri, nullum^{AdjN} videri contra^{Prp} me^A_{Pr} consilium iniri
 whatever reproved, Catiline to be feared, no to be seen against me plan to be made
 posse quod^N_{Pr} a^{Prp} tuo^{AdjAbl} scelere abhorreat, non^{Pt} est ferendum.^N_{GdvFu1Pas} quam^A_{Pr}
 be able that from your crime abhor, not is to be borne. which
 ob^{Prp} rem discede atque^{Kon} hunc^A_{Pr} mihi^D_{Pr} timorem eripe; si^{Kon} est verus,^{AdjN} ne^{Kon}
 on account of thing depart and also this to me fear snatch; if is true, lest
 opprimar, sin^{Kon} falsus,^{AdjN} ut^{Kon} tandem^{Adv} aliquando^{Adv} timere desinam.'
 I am oppressed, but if false, so that at last sometime

Kapitel 8

§ 19 haec^N_{Pr} si^{Kon} tecum,^{AblPrp}_{Pr} ut^{Kon} dixi, patria loquatur, nonne^{Pt} impetrare debeat,
 these things if with you, as I said, patria speak, surely impetrate should,
 etiam^{Adv} si^{Kon} vim adhibere non^{Pt} possit? quid,^N_{Pr} quod^{Kon} tu^N_{Pr} te^A_{Pr} in^{Prp} custodiam
 even if violence use not can? what, that which you yourself into
 dedisti, quod^{Kon} vitandae^G_{GdvFu1Pas} suspicionis causa ad^{Prp} Lepidum te^A_{Pr} habitare velle
 you gave, because for avoiding suspicion's cause to Lepidus you to live want
 dixisti? a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} non^{Pt} receptus^N_{PerPas} etiam^{Adv} ad^{Prp} me^A_{Pr} venire ausus^N_{PerPas} es,
 you said? by whom not having been received also to me to come having dared you,
 atque^{Kon} ut^{Kon} domi meae^{AdjAbl} te^A_{Pr} adservarem rogasti. cum^{Kon} a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} quoque^{Adv} id^A_{Pr}
 and also that at home of mine you to keep me asked. when from me also that

responsum tulisses, me^A_{Pr} nullo^{AdjAbl} modo posse isdem^{AdjAbl} parietibus tuto^{Adv} esse
 me by no with the same safely
 tecum,^{AblPrp}_{Pr} quia^{Kon} magno^{AdjAbl} in^{Prp} periculo essem quod^{Kon} isdem^{AdjAbl} moenibus
 with you, because by great in because with the same
 contineremur, ad^{Prp} Metellum praetorem venisti. A^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} repudiatus^N_{PerPas} ad^{Prp}
 to from whom having been rejected to
 sodalem tuum,^{AdjA} virum optimum,^{AdjA} Metellum demigrasti, quem^A_{Pr} tu^N_{Pr} videlicet^{Adv} et^{Kon}
 your, best, whom you evidently both
 ad^{Prp} custodiendum^A_{Ger} te^A_{Pr} diligentissimum^{AdjASup} et^{Kon} ad^{Prp} suspicandum^A_{Ger} sagacissimum^{AdjASup}
 for you very diligent and for very shrewd
 et^{Kon} ad^{Prp} vindicandum^A_{Ger} fortissimum^{AdjASup} fore putasti. sed^{Kon} quam^{Adv} longe^{Adv} videtur
 and for very brave but how far
 a^{Prp} carcere atque^{Kon} a^{Prp} vinculis abesse debere qui^N_{Pr} se^A_{Pr} ipse^N_{Pr} iam^{Adv} dignum^{AdjA}
 from and also from who himself himself already worthy
 custodia iudicari?

§ 20 quae^N_{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, Catilina, dubitas, si^{Kon} emori aequo^{AdjAbl} animo non^{Pt} potes,
 which when thus if with calm not
 abire in^{Prp} aliquas^{AdjA} terras et^{Kon} vitam istam^{AdjA} multis^{AdjAbl} suppliciis iustis^{AdjAbl}
 into some and that with many just
 debitisque^{AdjAblKon} ereptam^A_{PerPas} fugae solitudinique mandare? 'refer' inquis 'ad^{Prp}
 and due having been snatched 'refer' inquis 'to
 senatum'; id^A_{Pr} enim^{Pt} postulas et,^{Kon} si^{Kon} hic^N_{Pr} ordo placere sibi^D_{Pr} decreverit te^A_{Pr} ire
 that indeed and, if this to itself you
 in^{Prp} exsilium, obtemperaturum^A_{Fu1Akt} te^A_{Pr} esse dicis. non^{Pt} referam, id^A_{Pr} quod^{Kon}
 into about to obey you not that which
 abhorret a^{Prp} meis^{AdjAbl} moribus, et^{Kon} tamen^{Adv} faciam ut^{Kon} intellegas quid^N_{Pr} hi^N_{Pr} de^{Prp}
 from my and yet so that what these about
 te^A_{Pr} sentiant. egredere ex^{Prp} urbe, Catilina, libera rem publicam^{AdjA} metu, in^{Prp}
 you from public into
 exsilium, si^{Kon} hanc^A_{Pr} vocem expectas, proficiscere. quid^N_{Pr} est? ecquid^N_{Pr} attendis,
 if this what anything
 ecquid^N_{Pr} animadvertis horum^G_{Pr} silentium? patiuntur, tacent. quid^N_{Pr} expectas auctoritatem
 anything of these what
 loquentium,^G_{PräAkt} quorum^G_{Pr} voluntatem tacitorum^{AdjG} perspicis?
 of those speaking, of whom of the silent

§ 21 at^{Kon} si^{Kon} hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} huic^D_{Pr} adolescenti optimo^{AdjD} Sestio, si^{Kon} fortissimo^{AdjD} viro
 but now if this same to this best if to the bravest
 Marcello dixissem, iam^{Adv} mihi^D_{Pr} consuli hoc^{Abl}_{Pr} ipso^{AdjAbl} in^{Prp} templo senatus iure
 already to me this very in
 optimo^{AdjAbl} vim et^{Kon} manus intulisset. de^{Prp} te^A_{Pr} autem,^{Pt} Catilina, cum^{Kon} quiescunt,
 best and about you however, when
 probant, cum^{Kon} patiuntur, decernunt, cum^{Kon} tacent, clamant, neque^{Kon} hi^N_{Pr} solum^{Adv}
 when when nor these only
 quorum^G_{Pr} tibi^D_{Pr} auctoritas est videlicet^{Adv} cara,^{AdjN} vita vilissima,^{AdjNSup} sed^{Kon} etiam^{Adv} illi^N_{Pr}
 of whom to you evidently dear, cheapest, but also those
 equites Romani,^{AdjN} honestissimi^{AdjNSup} atque^{Kon} optimi^{AdjNSup} viri, ceterique^{AdjNKon}
 Roman, most honorable and also best and the rest
 fortissimi^{AdjNSup} cives qui^N_{Pr} circumstant senatum, quorum^G_{Pr} tu^N_{Pr} et^{Kon} frequentiam videre
 bravest who of whom you and
 et^{Kon} studia perspicere et^{Kon} voces paulo^{Adv} ante^{Adv} exaudire potuisti. quorum^G_{Pr} ego^N_{Pr}
 and and a little before of whom I

vix^{Adv} abs^{Prp} te^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} diu^{Adv} manus ac^{Kon} tela contineo, eosdem^A_{Pr} facile^{Adv}
 hardly from you already for a long time and the same easily
 adducam ut^{Kon} te^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} vastare iam^{Adv} pridem^{Adv} studes relinquenter^A_{PräAkt}
 that you these things which already long ago leaving behind
 usque^{Adv} ad^{Prp} portas prosequantur.
 all the way to

Kapitel 9

§ 22 quamquam^{Kon} quid^N_{Pr} loquor? te^A_{Pr} ut^{Kon} ulla^{AdjN} res frangat, tu^N_{Pr} ut^{Kon} umquam^{Adv} te^A_{Pr}
 although what you that any res frangat, you that ever yourself
 corrigas, tu^N_{Pr} ut^{Kon} ullam^{AdjA} fugam meditare, tu^N_{Pr} ut^{Kon} ullum^{AdjA} exsilium cogites?
 you that any you that any
 Vtinam^{Pt} tibi^D_{Pr} istam^{AdjA} mentem di immortales^{AdjN} duint! tametsi^{Kon} video, si^{Kon} mea^{AdjAbl}
 would that to you that immortal and yet if by my
 voce perterritus^N_{PerPas} ire in^{Prp} exsilium animum induxeris, quanta^{AdjN} tempestas
 having been terrified into how great
 invidiae nobis^D_{Pr} si^{Kon} minus^{Adv} in^{Prp} praesens^{AdjA} tempus recenti^{AdjAbl} memoria scelerum
 for us, if less in present with fresh
 tuorum^{AdjG} at^{Kon} in^{Prp} posteritatem impendeat. sed^{Kon} est tanti, dum^{Kon} modo^{Pt} tua^{AdjN}
 of yours, but into but provided that only your
 ista^N_{Pr} sit privata^{AdjN} calamitas et^{Kon} a^{Prp} rei publicae^{AdjG} periculis seiungatur. sed^{Kon} tu^N_{Pr}
 that private and from public but you
 ut^{Kon} vitiis tuis^{AdjAbl} commoveare, ut^{Kon} legum poenas pertimescas, ut^{Kon} temporibus rei
 that of yours that that
 publicae^{AdjG} cedas non^{Pt} est postulandum.^N_{GdvFu1Pas} neque^{Kon} enim^{Pt} is^N_{Pr} es, Catilina,
 public not to be demanded. and not for such a one
 ut^{Kon} te^A_{Pr} aut^{Kon} pudor a^{Prp} turpitudine aut^{Kon} metus a^{Prp} periculo aut^{Kon} ratio a^{Prp}
 that you or from or from or from
 furore revocarit .

§ 23 quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem, ut^{Kon} saepe^{Adv} iam^{Adv} dixi, proficiscere ac^{Kon} si^{Kon} mihi^D_{Pr}
 which on account of as often already and also, if to me
 inimico^{AdjD} ut^{Kon} praedicas, tuo^{AdjD} conflare vis invidiam, recta^{Adv} perge in^{Prp} exsilium;
 as enemy, as of yours straight into
 vix^{Adv} feram sermones hominum, si^{Kon} id^A_{Pr} feceris, vix^{Adv} molem istius^G_{Pr} invidiae,
 hardly if this hardly of that
 si^{Kon} in^{Prp} exsilium iussu consulis iveris, sustinebo. sin^{Kon} autem^{Pt} servire meae^{AdjD}
 if into but if but now to my
 laudi et^{Kon} gloriae mavis, egredere cum^{Prp} importuna^{AdjAbl} scelerorum^{AdjG} manu, confer
 and with troublesome of criminals
 te^A_{Pr} ad^{Prp} Manlium, concita perditos^{AdjA} civis, secerne te^A_{Pr} a^{Prp} bonis^{AdjAbl} infer
 yourself to ruined yourself from the good,
 patriae bellum, exsulta impio^{AdjAbl} latrocinio, ut^{Kon} a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} non^{Pt} eiectus^N_{PerPas}
 by impious so that by me not having been cast out
 ad^{Prp} alienos^{AdjA} sed^{Kon} invitatus^N_{PerPas} ad^{Prp} tuos^{AdjA} isse videaris.
 to strangers, but having been invited to your people

§ 24 quamquam^{Kon} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} te^A_{Pr} invitem, a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} sciam esse
 although what I you from whom already
 praemissos^A_{PerPas} qui^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ad^{Prp} forum Aurelium praestolarentur armati^N_{PerPas}
 having been sent ahead who for you to armed,
 cui^D_{Pr} sciam pactam^A_{PerPas} et^{Kon} constitutam^A_{PerPas} cum^{Prp} Manlio diem, a^{Prp}
 with whom having been agreed and having been set with by

quo^{Abl}_{pr} etiam^{Adv} aquilam^A_{pr} illam^A_{pr} argenteam^{AdjA} quam^A_{pr} tibi^D_{pr} ac^{Kon} tuis^{AdjD} omnibus^{AdjD}
 whom also that silver which to you and also to yours all
 confido perniciosam^{AdjA} ac^{Kon} funestam^{AdjA} futuram^A_{Fu1Akt} cui^D_{pr} domi^{AdjG} tuae^{AdjG} sacrarium
 destructive and also deadly about to be, for whom of yours
 sceleratum^{AdjN} constitutum^N_{PerPas} fuit, sciam esse praemissam?^A_{PerPas} tu^N_{pr} ut^{Kon}
 wicked having been set up having been sent ahead? you that
 illa^{Abl}_{pr} carere diutius^{AdvKmp} possis quam^{Kon} venerari ad^{Prp} caedem proficiscens^N_{PräAkt}
 with that longer than to setting out
 solebas, a^{Prp} cuius^G_{pr} altaribus saepe^{Adv} istam^A_{pr} impiam^{AdjA} dexteram ad^{Prp} necem civium
 from whose often that impious to
 transtulisti?

Kapitel 10

- § 25 ibis tandem^{Adv} aliquando^{Adv} quo^{Adv} te^A_{pr} iam^{Adv} pridem^{Adv} tua^{AdjN} ista^N_{pr} cupiditas
 at last at length whither you already long ago your that
 effrenata^N_{PerPas} ac^{Kon} furiosa^{AdjN} rapiebat; neque^{Kon} enim^{Pt} tibi^D_{pr} haec^N_{pr} res adfert
 having been unbridled and also furious and not for to you this
 dolorem, sed^{Kon} quandam^{AdjA} incredibilem^{AdjA} voluptatem. ad^{Prp} hanc^A_{pr} te^A_{pr} amentiam natura
 but a certain incredible toward this you
 peperit, voluntas exercuit, fortuna servavit. numquam^{Adv} tu^N_{pr} non^{Pt} modo^{Pt} otium sed^{Kon}
 never you not only but
 ne^{Pt} bellum quidem^{Pt} nisi^{Kon} nefarium^{AdjA} concupisti. nactus^N_{PerPas} es ex^{Prp} perditis^{AdjAbl}
 not even at least except wicked having obtained from ruined
 atque^{Kon} ab^{Prp} omni^{AdjAbl} non^{Pt} modo^{Pt} fortuna verum^{Kon} etiam^{Adv} spe derelictis^{Abl}_{PerPas}
 and also by every not only but also having been deserted
 conflata^A_{PerPas} improborum^{AdjG} manum.
 having been together blown of the wicked
- § 26 hic^{Adv} tu^N_{pr} qua^{Abl}_{pr} laetitia perfruere, quibus^{Abl}_{pr} gaudiis exsultabis, quanta^{AdjN} in^{Prp}
 here you with what with which how great in
 voluptate bacchabere, cum^{Kon} in^{Prp} tanto^{AdjAbl} numero tuorum^{AdjG} neque^{Kon} audies virum
 when in so great of yours and not
 bonum^{AdjA} quemquam^A_{pr} neque^{Kon} videbis! ad^{Prp} huius^G_{pr} vitae studium meditati^N_{PerPas}
 good anyone and not toward of this having been practised
 illi^N_{pr} sunt qui^N_{pr} feruntur labores tui^{AdjG} iacere humi non^{Pt} solum^{Adv} ad^{Prp} obsidendum^A_{Ger}
 those who of yours, not only to
 stuprum verum^{Kon} etiam^{Adv} ad^{Prp} facinus obeundum^A_{Ger} vigilare non^{Pt} solum^{Adv}
 but also toward not only
 insidiantem^A_{PräAkt} somno maritorum verum^{Kon} etiam^{Adv} bonis otiosorum^{AdjG} habes ubi^{Adv}
 lurking but also of the idle. where
 ostentes tuam^{AdjA} illam^A_{pr} praeclaram^{AdjA} patientiam famis, frigoris, inopiae rerum
 your that remarkable
 omnium^{AdjG} quibus^{Abl}_{pr} te^A_{pr} brevi^{AdjAbl} tempore confectum^A_{PerPas} esse senties.
 of all by which yourself in a short having been worn out
- § 27 tantum^{Adv} profeci, cum^{Kon} te^A_{pr} a^{Prp} consulatu reppuli, ut^{Kon} exsul potius^{Adv} temptare
 so much when you from that rather
 quam^{Kon} consul vexare rem publicam^{AdjA} posses, atque^{Kon} ut^{Kon} id^N_{pr} quod^N_{pr} esset a^{Prp}
 than public and also that that which by
 te^{Abl}_{pr} scelerate^{Adv} susceptum^N_{PerPas} latrocinium potius^{Adv} quam^{Kon} bellum nominaretur.
 you wickedly having been undertaken rather than

Kapitel 11

- § 28 nunc,^{Adv} ut^{Kon} a^{Prp} me,^{Abl Pr} patres conscripti,^{V PerPas} quandam^{AdjA} prope^{Adv} iustam^{AdjA}
 now, so that by me, having been enrolled, a certain nearly just
 patriae querimoniam detester ac^{Kon} deprecere, percipite, quaeso,^{Pt} diligenter^{Adv} quae^{A Pr}
 and also please, carefully which
 dicam, et^{Kon} ea^{A Pr} penitus^{Adv} animis vestris^{AdjAbl} mentibusque mandate. etenim^{Pt} si^{Kon}
 and those things deeply your for indeed if
 mecum^{Abl Prp Pr} patria, quae^{N Pr} mihi^{D Pr} vita mea^{AdjN} multo^{Adv} est carior,^{AdjNKmp} si^{Kon}
 with me which to me my by much dearer, if
 cuncta^{AdjN} Italia, si^{Kon} omnis^{AdjN} res publica^{AdjN} loquatur : ‘ Tulli, quid^{N Pr} agis? tune^{N Pt Pr}
 all if all public ‘ what you ?
 eum^{A Pr} quem^{A Pr} esse hostem comperisti, quem^{A Pr} ducem belli futurum^{A Fu1Akt} vides,
 him whom whom about to be
 quem^{A Pr} exspectari imperatorem in^{Prp} castris hostium sentis, auctorem sceleris, principem
 whom in
 coniurationis, evocatorem servorum et^{Kon} civium perditorum,^{AdjG} exire patiere, ut^{Kon} abs^{Prp}
 and ruined, so that from
 te^{Abl Pr} non^{Pt} emissus^{N PerPas} ex^{Prp} urbe, sed^{Kon} immissus^{N PerPas} in^{Prp} urbem esse
 you not having been sent out out of but having been sent in into
 videatur? nonne^{Pt} hunc^{A Pr} in^{Prp} vincla duci, non^{Pt} ad^{Prp} mortem rapi, non^{Pt} summo^{AdjAbl}
 surely ? this into not to not with highest
 supplicio mactari imperabis? quid^{N Pr} tandem^{Adv} te^{A Pr} impedit? mosne maiorum? at^{Kon}
 what at last you but
 persaepe^{Adv} etiam^{Adv} privati in^{Prp} hac^{Abl Pr} re publica^{AdjAbl} perniciosos^{AdjA} civis morte
 very often also in this public destructive
 multarunt. an^{Kon} leges quae^{N Pr} de^{Prp} civium Romanorum^{AdjG} supplicio rogatae^{N PerPas}
 or which about Roman having been proposed
 sunt? at^{Kon} numquam^{Adv} in^{Prp} hac^{Abl Pr} urbe qui^{N Pr} a^{Prp} re publica^{AdjAbl} defecerunt civium
 but never in this who from public
 iura tenuerunt. an^{Kon} invidiam posteritatis times? praeclaram^{AdjA} vero^{Pt} populo Romano^{AdjD}
 or splendid indeed Roman
 refers gratiam qui^{N Pr} te^{A Pr} hominem per^{Prp} te^{A Pr} cognitum,^{A PerPas} nulla^{AdjAbl}
 who you, through you having been known, with no
 commendatione maiorum tam^{Adv} mature^{Adv} ad^{Prp} summum^{AdjA} imperium per^{Prp} omnis^{AdjA}
 so early to highest through all
 honorum gradus extulit, si^{Kon} propter^{Prp} invidiam aut^{Kon} alicuius^{G Pr} periculi metum
 if because of or of some
 salutem civium tuorum^{AdjG} neglegis.
 of yours
- § 29 sed^{Kon} si^{Kon} quis^{N Pr} est invidiae metus, non^{Pt} est vehementius^{AdvKmp} severitatis ac^{Kon}
 but if anyone not more strongly and
 fortitudinis invidia quam^{Kon} inertiae ac^{Kon} nequitiae pertimescenda.^{N GdvFu1Pas} an^{Kon} cum^{Kon}
 than and to be greatly feared. or, when
 bello vastabitur Italia, vexabuntur urbes, tecta ardebunt, tum^{Adv} te^{A Pr} non^{Pt} existimas
 then you not
 invidiae incendio conflagraturum?^{A Fu1Akt}
 about to be consumed?

Kapitel 12

§ 30 his^{Abl Pr} ego^{N Pr} sanctissimis^{Adj Abl Sup} rei publicae^{Adj G} vocibus et^{Kon} eorum^{G Pr} hominum qui^{N Pr}
 by these I most sacred public and of those who
 hoc^{A Pr} idem^{Adj A} sentiunt mentibus pauca^{Adj A} respondebo. ego^{N Pr} si^{Kon} hoc^{A Pr} optimum^{Adj A}
 this same few I, if this best
 factu^{Abl Spn} iudicarem, patres conscripti,^{V Per Pas} Catilinam morte multari, unius^{Adj G} usuram
 enrolled, of one
 horae gladiatorum isti^{Adj D} ad^{Prp} vivendum^{A Ger} non^{Pt} dedissem. etenim^{Kon} si^{Kon} summi^{Adj N Sup} viri
 that for not for indeed if highest
 et^{Kon} clarissimi^{Adj N Sup} cives Saturnini et^{Kon} Gracchorum et^{Kon} Flacci et^{Kon} superiorum^{Adj G}
 and most renowned and and and of earlier
 complurium^{Adj G} sanguine non^{Pt} modo^{Pt} se^{A Pr} non^{Pt} contaminarunt sed^{Kon} etiam^{Adv}
 of many not only themselves not but also
 honestarunt, certe^{Adv} verendum^{N Gdv Fu I Pas} mihi^{D Pr} non^{Pt} erat ne^{Kon} quid^{N Pr} hoc^{Abl Pr} parricida
 certainly to be feared for me not lest anything by this
 civium interfecto^{Abl Per Pas} invidiae mihi^{D Pr} in^{Prp} posteritatem redundaret. quod^{Kon} si^{Kon} ea^{N Pr}
 having been killed for me into but if those
 mihi^{D Pr} maxime^{Adv Sup} impenderet, tamen^{Pt} hoc^{Abl Pr} animo fui semper^{Adv} ut^{Kon} invidiam
 for me most however with this always that
 virtute partam^{A Per Pas} gloriam, non^{Pt} invidiam putarem. quamquam^{Kon} non^{Pt} nulli^{Adj N} sunt
 having been won not although not none
 in^{Prp} hoc^{Abl Pr} ordine qui^{N Pr} aut^{Kon} ea^{A Pr} quae^{N Pr} imminent non^{Pt} videant aut^{Kon}
 in this who either those things which not or
 ea^{A Pr} quae^{N Pr} vident dissimulant; qui^{N Pr} spem Catilinae mollibus^{Adj Abl} sententiis
 those things which who with soft
 aluerunt coniurationemque nascentem^{A Prä Akt} non^{Pt} credendo^{Abl Ger} conrobora-verunt; quorum^{G Pr}
 being born not by whose
 auctoritate multi^{Adj N} non^{Pt} solum^{Adv} improbi^{Adj N} verum^{Kon} etiam^{Adv} imperiti^{Adj N} si^{Kon} in^{Prp} hunc^{A Pr}
 many not only wicked but also unskilled, if against this one
 animadvertissem, crudeliter^{Adv} et^{Kon} regie^{Adv} factum^{N Per Pas} esse dicerent. nunc^{Adv}
 cruelly and royally the deed having been done now
 intellego, si^{Kon} iste^{N Pr} quo^{Abl Pr} intendit, in^{Prp} Manliana^{Adj A} castra pervenerit, neminem^{A Pr}
 if this man, to which into Manlian no one
 tam^{Adv} stultum^{Adj A} fore qui^{N Pr} non^{Pt} videat coniurationem esse factam^{A Per Pas},
 so foolish who not having been made
 neminem^{A Pr} tam^{Adv} improbum^{Adj A} qui^{N Pr} non^{Pt} fateatur. hoc^{Abl Pr} autem^{Pt} uno^{Adj Abl}
 no one so wicked who not with this however one
 interfecto^{Abl Per Pas} intellego hanc^{A Pr} rei publicae^{Adj G} pestem paulisper^{Adv} reprimi, non^{Pt} in^{Prp}
 having been killed this public for a little not into
 perpetuum^{Adj A} comprimi posse. quod^{Kon} si^{Kon} sese^{A Pr} eiecerit secumque^{Abl Prp Kon} suos^{Adj A}
 perpetuity but if himself and with himself his
 eduxerit et^{Kon} eodem^{Adv} ceteros^{Adj A} undique^{Adv} conlectos^{A Per Pas} naufragos adgregarit,
 and to the same the rest from all sides having been gathered
 exstinguetur atque^{Kon} delebitur non^{Pt} modo^{Pt} haec^{N Pr} tam^{Adv} adulta^{N Per Pas} rei publicae^{Adj G}
 and not only this so grown public
 pestis verum^{Kon} etiam^{Adv} stirps ac^{Kon} semen malorum^{Adj G} omnium.^{Adj G}
 but also and of evils of all.

Kapitel 13

§ 31 etenim^{Kon} iam^{Adv} diu,^{Adv} patres conscripti,^{V PerPas} in^{Prp} his^{Abl Pr} periculis coniurationis
 for indeed already long, enrolled, in these
 insidiisque versamur, sed^{Kon} nescio quo^{Abl Pr} pacto omnium^{AdjG} scelerum ac^{Kon} veteris^{AdjG}
 but by which of all and of old
 furoris et^{Kon} audaciae maturitas in^{Prp} nostri^{AdjG} consulatus tempus erupit. nunc^{Adv} si^{Kon}
 and into our now if
 ex^{Prp} tanto^{AdjAbl} latrocinio iste^{N Pr} unus^{AdjN} tolletur, videbimur fortasse^{Adv} ad^{Prp} breve^{AdjA}
 out of so great this one perhaps to a short
 quoddam^{AdjA} tempus cura et^{Kon} metu esse relevati,^{N PerPas} periculum autem^{Pt}
 certain and having been relieved, however
 residebit et^{Kon} erit inclusum^{N PerPas} penitus^{Adv} in^{Prp} venis atque^{Kon} in^{Prp} visceribus rei
 and having been shut deeply in and in
 publicae.^{AdjG} Vt^{Kon} saepe^{Adv} homines aegri^{AdjN} morbo gravi,^{AdjAbl} cum^{Prp} aestu febrique
 public. as often sick grave, with
 iactantur, si^{Kon} aquam gelidam^{AdjA} biberunt, primo^{Adv} relevari videntur, deinde^{Adv} multo^{Adv}
 if cold at first then much
 gravius^{AdvKmp} vehementiusque^{AdvKmpKon} affligantur, sic^{Adv} hic^{N Pr} morbus qui^{N Pr} est in^{Prp} re
 more seriously more vehemently and thus this which in
 publica^{AdjAbl} relevatus^{N PerPas} istius^{G Pr} poena vehementius^{AdvKmp} reliquis^{AdjAbl}
 public having been relieved by that mans more vehemently with the rest
 vivis^{Abl PräAkt} ingravescet .
 living

§ 32 qua^{Abl Pr} re secedant improbi,^{AdjN} secernant se^{A Pr} a^{Prp} bonis,^{AdjAbl} unum^{AdjA} in^{Prp} locum
 by which the wicked, themselves from the good, one into
 congregentur, muro denique,^{Adv} quod^{N Pr} saepe^{Adv} iam^{Adv} dixi, secernantur a^{Prp} nobis,^{Abl Pr}
 finally, which often already from us;
 desinant insidiari domi suae^{AdjG} consuli, circumstare tribunal praetoris urbani^{AdjG},
 of their urban
 obsidere cum^{Prp} gladiis curiam, malleolos et^{Kon} faces ad^{Prp} inflammandam^{A GdvFu1Pas} urbem
 with and for to be set on fire
 comparare; sit denique^{Adv} inscriptum^{N PerPas} in^{Prp} fronte unius^{AdjG} cuiusque^{G Pr} quid^{N Pr} de^{Prp}
 finally written on of one of each what about
 re publica^{AdjAbl} sentiat. polliceor hoc^{A Pr} vobis,^{D Pr} patres conscripti,^{V PerPas} tantam^{AdjA} in^{Prp}
 public this to you, enrolled, so great in
 nobis^{Abl Pr} consulibus fore diligentiam, tantam^{AdjA} in^{Prp} vobis^{Abl Pr} auctoritatem, tantam^{AdjA} in^{Prp}
 us so great in you so great in
 equitibus Romanis^{AdjAbl} virtutem, tantam^{AdjA} in^{Prp} omnibus^{AdjAbl} bonis^{AdjAbl} consensionem ut^{Kon}
 Roman so great in all good men that
 Catilinae profectione omnia^{AdjN} patefacta,^{N PerPas} inlustrata,^{N PerPas} oppressa,^{N PerPas}
 all laid open, made clear, crushed,
 vindicata^{N PerPas} esse videatis.
 avenged

§ 33 hisce^{Abl Pr} ominibus, Catilina, cum^{Prp} summa^{AdjAbl} rei publicae^{AdjG} salute, cum^{Prp} tua^{AdjAbl}
 with these with highest public with your
 peste ac^{Kon} perniciē cumque^{PrpKon} eorum^{G Pr} exitio qui^{N Pr} se^{A Pr} tecum^{AblPrp} omni^{AdjAbl}
 and and with of those who themselves with you with every
 scelere parricidioque iunxerunt, proficiscere ad^{Prp} impium^{AdjA} bellum ac^{Kon} nefarium.^{AdjA} tu^{N Pr}
 to impious and wicked. you
 , Iuppiter, qui^{N Pr} isdem^{AdjAbl} quibus^{Abl Pr} haec^{N Pr} urbs auspiciis a^{Prp} Romulo es
 who by the same by which this from

constitutus,^N_{PerPas} quem^A_{Pr} Statorem huius^G_{Pr} urbis atque^{Kon} imperi vere^{Adv} nominamus,
 having been established, whom of this and truly
 hunc^A_{Pr} et^{Kon} huius^G_{Pr} socios a^{Prp} tuis^{AdjAbl} ceterisque^{AdjAblKon} templis, a^{Prp} tectis urbis ac^{Kon}
 this man and of this from your and the other from and
 moenibus, a^{Prp} vita fortunisque civium omnium^{AdjG} arcebis et^{Kon} homines bonorum^{AdjG}
 from of all and of the good
 inimicos,^{AdjA} hostis patriae, latrones Italiae scelerum foedere inter^{Prp} se^A_{Pr} ac^{Kon}
 enemies, among themselves and
 nefaria^{AdjAbl} societate coniunctos^A_{PerPas} aeternis^{AdjAbl} suppliciis vivos^{AdjA} mortuosque^{AdjAKon}
 by wicked having been joined with eternal living and dead
 mactabis.

Rede 2

IN L. CATILINAM ORATIO SECVNDA HABITA AD POPVLVM

Kapitel 1

§ 1 tandem^{Adv} aliquando,^{Adv} Quirites, Catilinam, furem^A_{PräAkt} audacia, scelus
 at last at length, raging
 anhelantem,^A_{PräAkt} pestem patriae nefarie^{Adv} molientem,^A_{PräAkt} vobis atque^{Kon} huic urbi
 panting after, wickedly devising, and
 ferro flammaeque minitantem^A_{PräAkt} ex^{Prp} urbe vel^{Kon} eiecimus vel^{Kon} emisimus vel^{Kon}
 threatening out of or or or
 ipsum^{AdjA} egredientem^A_{PräAkt} verbis prosecuti^N_{PerPas} sumus. abiit, excessit, evasit,
 himself going out having escorted
 erupit. nulla^{AdjN} iam^{Adv} pernicies a^{Prp} monstro illo^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} prodigio moenibus ipsis^{AdjAbl}
 no already from that and the very
 intra^{Prp} moenia comparabitur. atque^{Kon} hunc^A_{Pr} quidem^{Pt} unum^{AdjA} huius^G_{Pr} belli domestici^{AdjG}
 within and this indeed one of this domestic
 ducem sine^{Prp} controversia vicimus. non^{Pt} enim^{Pt} iam^{Adv} inter^{Prp} latera nostra^{AdjA} sica illa^N_{Pr}
 without not for already between our that
 versabitur, non^{Pt} in^{Prp} campo, non^{Pt} in^{Prp} foro, non^{Pt} in^{Prp} curia, non^{Pt} denique^{Adv} intra^{Prp}
 not in not in not in not finally within
 domesticos^{AdjA} parietes pertimescemus. loco ille^N_{Pr} motus^N_{PerPas} est, cum^{Kon} est
 domestic he having been moved when
 ex^{Prp} urbe depulsus.^N_{PerPas} palam^{Adv} iam^{Adv} cum^{Prp} hoste nullo^{AdjAbl}
 out of having been driven away. openly already with none
 impediens^{Abl}_{PräAkt} bellum iustum^{AdjA} geremus. sine^{Prp} dubio perdidimus hominem
 hindering just without
 magnificeque^{AdvKon} vicimus, cum^{Kon} illum^A_{Pr} ex^{Prp} occultis^{AdjAbl} insidiis in^{Prp} apertum^{AdjA}
 splendidly and when him out of hidden into open
 latrocinium coniecimus.

§ 2 quod^{Kon} vero^{Pt} non^{Pt} cruentum^{AdjA} mucronem, ut^{Kon} voluit, extulit, quod^{Kon} vivis^{AdjAbl} nobis^{Abl}_{Pr}
 because indeed not bloody as because living with us
 egressus^N_{PerPas} est, quod^{Kon} ei^D_{Pr} ferrum e^{Prp} manibus extorsimus, quod^{Kon} incolumis^{AdjN}
 having gone out because to him out of because unharmed
 civis, quod^{Kon} stantem^A_{PräAkt} urbem reliquit, quanto^{AdjAbl} tandem^{Adv} illum^A_{Pr} maerore esse
 because standing by how great at last him
 adflictum^A_{PerPas} et^{Kon} profligatum^A_{PerPas} putatis? iacet ille^N_{Pr} nunc^{Adv} prostratus,^N_{PerPas}
 afflicted and ruined that man now prostrate,

Quirites , et^{Kon} se^A_{Pr} perculsum^A_{PerPas} atque^{Kon} abiectum^A_{PerPas} esse sentit et^{Kon}
 and himself struck down and also cast down and
 retorquet oculos profecto^{Adv} saepe^{Adv} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} urbem quam^A_{Pr} e^{Prp} suis^{AdjAbl} faucibus
 surely often to this which out of his own
 ereptam^A_{PerPas} esse luget: quae^N_{Pr} quidem^{Pt} mihi^D_{Pr} laetari videtur, quod^{Kon} tantam^{AdjA}
 having been snatched which indeed to me because so great
 pestem evomuerit forasque^{AdvKon} proiecerit.
 out and

Kapitel 2

§ 3 ac^{Kon} si^{Kon} quis^N_{Pr} est talis^{AdjN} qualis^{AdjN} esse omnis^{AdjN} oportebat, qui^N_{Pr} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr}
 and if anyone such as all who in this
 ipso^{AdjAbl} in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} exultat et^{Kon} triumphat oratio mea^{AdjN} me^A_{Pr} vehementer^{Adv} accuset,
 very in which and my me strongly
 quod^{Kon} tam^{Adv} capitale^{AdjA} hostem non^{Pt} comprehenderim potius^{Adv} quam^{Kon} emiserim, non^{Pt}
 because so deadly not rather than not
 est ista^N_{Pr} mea^{AdjN} culpa, Quirites , sed^{Kon} temporum. interfectum^A_{PerPas} esse Catilinam
 that my but killed
 et^{Kon} gravissimo^{AdjAblSup} supplicio adfectum^A_{PerPas} iam^{Adv} pridem^{Adv} oportebat, idque^{AKon}_{Pr} a^{Prp}
 and by the most severe afflicted already long ago this and by
 me^{Abl}_{Pr} et^{Kon} mos maiorum et^{Kon} huius^G_{Pr} imperi severitas et^{Kon} res publica^{AdjN} postulabat.
 me and and of this and public
 sed^{Kon} quam^{Adv} multos^{AdjA} fuisse putatis qui^N_{Pr} quae^A_{Pr} ego^N_{Pr} deferrem non^{Pt} crederent,
 but how many who things which I not
 quam^{Adv} multos^{AdjA} qui^N_{Pr} propter^{Prp} stultitiam non^{Pt} putarent , quam^{Adv} multos^{AdjA} qui^N_{Pr}
 how many who because of not how many who
 etiam^{Adv} defenderent, quam^{Adv} multos^{AdjA} qui^N_{Pr} propter^{Prp} improbitatem faverent ? ac^{Kon} si^{Kon}
 also how many who because of and if
 illo^{Abl}_{Pr} sublato^{Abl}_{PerPas} depelli a^{Prp} vobis^{Abl}_{Pr} omne^{AdjA} periculum iudicarem, iam^{Adv}
 that having been removed by you all already
 pridem^{Adv} ego^N_{Pr} Catilinam non^{Pt} modo^{Pt} invidiae meae^{AdjG} verum^{Kon} etiam^{Adv} vitae periculo
 long ago I not only my but also
 sustulissem.

§ 4 sed^{Kon} cum^{Kon} viderem, ne^{Kon} vobis^D_{Pr} quidem^{Pt} omnibus^{AdjD} etiam^{Adv} tum^{Adv} re
 but when not to you even all also then
 probata^{Abl}_{PerPas} si^{Kon} illum^A_{Pr} ut^{Kon} erat meritis^N_{PerPas} morte multassem, fore ut^{Kon}
 having been approved if him, as having deserved, that
 eius^G_{Pr} socios invidia oppressus^N_{PerPas} persequi non^{Pt} possem, rem huc^{Adv} deduxi
 of him having been oppressed not to here
 ut^{Kon} tum^{Adv} palam^{Adv} pugnare possetis cum^{Kon} hostem aperte^{Adv} videretis. quem^A_{Pr} quidem^{Pt}
 so that then openly when openly whom indeed
 ego^N_{Pr} hostem, Quirites , quam^{Adv} vehementer^{Adv} foris^{Adv} esse timendum^A_{GdvFu1Pas} putem,
 I how strongly outside to be feared
 licet hinc^{Adv} intellegatis, quod^{Kon} etiam^{Adv} illud^A_{Pr} moleste^{Adv} fero quod^{Kon} ex^{Prp} urbe
 from here that even that with difficulty that out of
 parum^{Adv} comitatus^N_{PerPas} exierit. Vtinam^{Pt} ille^N_{Pr} omnis^{AdjA} secum^{AblPrp}_{Pr} suas^{AdjA} copias
 too little accompanied would that he all with himself his own
 eduxisset! Tongilium mihi^D_{Pr} eduxit quem^A_{Pr} amare in^{Prp} praetexta coeperat, Publicium
 to me whom in
 et^{Kon} Minucium quorum^G_{Pr} aes alienum^{AdjN} contractum^N_{PerPas} in^{Prp} popina nullum^{AdjA} rei
 and whose owed having been incurred in no

publicae^{AdjG} motum adferre poterat: reliquit quos^A_{Pr} viros, quanto^{AdjAbl} aere alieno,^{AdjAbl}
 public what by how much borrowed,
 quam^{Adv} valentis,^{AdjA} quam^{Adv} nobilis!^{AdjA}
 how strong, how noble!

Kapitel 3

§ 5 itaque^{Kon} ego^N_{Pr} illum^A_{Pr} exercitum prae^{Prp} Gallicanis^{AdjAbl} legionibus et^{Kon} hoc^{Abl}_{Pr}
 and so I that in comparison with Gallic and this
 dilectu quem^A_{Pr} in^{Prp} agro Piceno^{AdjAbl} et^{Kon} Gallico^{AdjAbl} Metellus habuit, et^{Kon} his^{Abl}_{Pr}
 which in Picene and Gallic Metellus had, and with these
 copiis quae^N_{Pr} a^{Prp} nobis^{Abl}_{Pr} cotidie^{Adv} comparantur, magno^{AdjAbl} opere contemno,
 which by us daily with great
 conlectum^A_{PerPas} ex^{Prp} senibus desperatis,^{Abl}_{PerPas} ex^{Prp} agresti^{AdjAbl} luxuria,
 gathered from out of desperate, from out of rustic country
 ex^{Prp} rusticis^{AdjAbl} decoctoribus, ex^{Prp} eis^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} vadimonia deserere quam^{Kon}
 from out of rustic folk from out of those who rather than
 illum^A_{Pr} exercitum maluerunt; quibus^{Abl}_{Pr} ego^N_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} si^{Kon} aciem exercitus nostri,^{AdjG}
 that to whom I not only if our,
 verum^{Kon} etiam^{Adv} si^{Kon} edictum praetoris ostendero, concident. hos^A_{Pr} quos^A_{Pr} video
 but also if edictum praetoris ostendero, concident. these whom
 volitare in^{Prp} foro, quos^A_{Pr} stare ad^{Prp} curiam, quos^A_{Pr} etiam^{Adv} in^{Prp} senatum venire,
 in whom at the whom even into
 qui^N_{Pr} nitent unguentis, qui^N_{Pr} fulgent purpura, malletm secum^{AblPrp}_{Pr} suos^{AdjA} milites
 who who with himself his own
 eduxisset: qui^N_{Pr} si^{Kon} hic^{Adv} permanent, mementote non^{Pt} tam^{Adv} exercitum illum^A_{Pr} esse
 who if here not so that
 nobis^D_{Pr} quam^{Adv} hos^A_{Pr} qui^N_{Pr} exercitum deseruerunt pertimescendos.^A_{GdvFu1Pas} atque^{Kon} hoc^N_{Pr}
 for us than these who to be feared. and this
 etiam^{Adv} sunt timendi^N_{GdvFu1Pas} magis^{Adv} quod^{Kon} quid^N_{Pr} cogitent me^A_{Pr} scire sentiunt
 also to be feared more because what me
 neque^{Kon} tamen^{Adv} permoventur.
 and not however

§ 6 video cui^D_{Pr} sit Apulia attributa,^N_{PerPas} quis^N_{Pr} habeat Etruriam, quis^N_{Pr} agrum
 to whom having been assigned, who who
 Picenum, quis^N_{Pr} Gallicum,^{AdjA} quis^N_{Pr} sibi^D_{Pr} has^A_{Pr} urbanas^{AdjA} insidias caedis atque^{Kon}
 who Gallic, who for himself these urban and also
 incendiorum depoposcerit. omnia^{AdjA} superioris^{AdjG} noctis consilia ad^{Prp} me^A_{Pr}
 all of the former to me
 perlata^A_{PerPas} esse sentiunt; patefeci in^{Prp} senatu hesterno^{AdjAbl} die; Catilina ipse^N_{Pr}
 having been brought in yesterday's himself
 pertimuit, profugit: hi^N_{Pr} quid^A_{Pr} expectant? ne^{Pt} illi^N_{Pr} vehementer^{Adv} errant, si^{Kon}
 these what indeed those men strongly if
 illam^A_{Pr} meam^{AdjA} pristinam^{AdjA} lenitatem perpetuam^{AdjA} sperant futuram.^A_{Fu1Akt}
 that my former perpetual about to be.

Kapitel 4

§ 7 quod^A_{Pr} expectavi, iam^{Adv} sum adsecutus^N_{PerPas} ut^{Kon} vos^A_{Pr} omnes^{AdjA} factam^A_{PerPas}
 what already having attained so that you all all having been made
 esse aperte^{Adv} coniurationem contra^{Prp} rem publicam^{AdjA} videretis; nisi^{Kon} vero^{Pt} si^{Kon} quis^N_{Pr}
 openly against public unless indeed if someone

est qui^N_{Pr} Catilinae similis^{AdjN} cum^{Prp} Catilina sentire non^{Pt} putet. non^{Pt} est iam^{Adv} lenitati
 who similar with Catilina not not now
 locus; severitatem res ipsa^{AdjN} flagitat. unum^{AdjA} etiam^{Adv} nunc^{Adv} concedam: exeant,
 itself one thing also now
 proficiscantur, ne^{Kon} patiantur desiderio sui^G_{Pr} Catilinam miserum^{AdjA} tabescere.
 lest of themselves wretched
 demonstrabo iter: Aurelia^{AdjAbl} via profectus^N_{PerAkt} est; si^{Kon} accelerare volent, ad^{Prp}
 Aurelian having set out if by
 vesperam consequentur. Oⁱ fortunatam^{AdjA} rem publicam, ^{AdjA} si^{Kon} quidem^{Pt} hanc^A_{Pr} sentinam
 O fortunate public, if indeed this
 urbis eiecerit! uno^{AdjAbl} me^{Abl}_{Pr} hercule Catilina exhausto^{Abl}_{PerPas} levata^N_{PerPas}
 with one by having been drained having been relieved
 mihi^D_{Pr} et^{Kon} recreata^N_{PerPas} res publica^{AdjN} videtur. quid^N_{Pr} enim^{Pt} mali aut^{Kon} sceleris
 for me and having been revived public what indeed or
 fingi aut^{Kon} cogitari potest quod^A_{Pr} non^{Pt} ille^N_{Pr} conceperit? quis^N_{Pr} tota^{AdjAbl} Italia
 or that which not he who in all
 veneficus, quis^N_{Pr} gladiator, quis^N_{Pr} latro, quis^N_{Pr} sicarius, quis^N_{Pr} parricida, quis^N_{Pr}
 who who who who who
 testamentorum subiecto, quis^N_{Pr} circumscriptor, quis^N_{Pr} ganeo, quis^N_{Pr} nepos, quis^N_{Pr} adulter,
 who who who who
 quae^N_{Pr} mulier infamis, ^{AdjN} quis^N_{Pr} corruptor iuventutis, quis^N_{Pr} corruptus, ^N quis^N_{Pr}
 which of ill repute, who who having been corrupted, who
 perditus^N_{PerPas} inveniri potest qui^N_{Pr} se^A_{Pr} cum^{Prp} Catilina non^{Pt} familiarissime^{AdvSup}
 having been ruined who himself with not most intimately
 vixisse fateatur? quae^N_{Pr} caedes per^{Prp} hosce^A_{Pr} annos sine^{Prp} illo^{Abl}_{Pr} facta^N_{PerPas} est,
 what through these without him having been done
 quod^N_{Pr} nefarium^{AdjA} stuprum non^{Pt} per^{Prp} illum?^A_{Pr}
 what wicked not through him?

§ 8 iam^{Adv} vero^{Pt} quae^N_{Pr} tanta^{AdjN} umquam^{Adv} in^{Prp} ullo^{AdjAbl} iuventutis inlecebra fuit quanta^{AdjN}
 already indeed what so great ever in any how great
 in^{Prp} illo?^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} alios^A_{Pr} ipse^N_{Pr} amabat turpissime, ^{AdvSup} aliorum^G_{Pr} amoris
 in him? who others himself most shamefully, of others
 flagitiosissime^{AdvSup} serviebat, aliis^D_{Pr} fructum libidinum, aliis^D_{Pr} mortem parentum non^{Pt}
 most shamefully to some to others not
 modo^{Pt} impellendo^{Abl}_{Ger} verum^{Kon} etiam^{Adv} adiuvando^{Abl}_{Ger} pollicebatur. nunc^{Adv} vero^{Pt} quam^{Adv}
 only but also now indeed how
 subito^{Adv} non^{Pt} solum^{Adv} ex^{Prp} urbe verum^{Kon} etiam^{Adv} ex^{Prp} agris ingentem^{AdjA} numerum
 suddenly not only from but also from huge
 perditorum^G_{PerPas} hominum conlegerat! nemo^N_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} Romae sed^{Kon} ne^{Pt} ullo^{AdjAbl}
 of ruined men no one not only but not even any
 quidem^{Pt} in^{Prp} angulo totius^{AdjG} Italiae oppressus^N_{PerPas} aere alieno^{AdjAbl} fuit quem^A_{Pr}
 indeed in of all having been burdened owed whom
 non^{Pt} ad^{Prp} hoc^A_{Pr} incredibile^{AdjA} sceleris foedus asciverit.
 not to this incredible

Kapitel 5

§ 9 atque^{Kon} ut^{Kon} eius^G_{Pr} diversa^{AdjA} studia in^{Prp} dissimili^{AdjAbl} ratione perspicere possitis,
 and also so that of him different in unlike
 nemo^N_{Pr} est in^{Prp} ludo gladiatorio^{AdjAbl} paulo ad^{Prp} facinus audacior^{AdjNKmp} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} non^{Pt}
 no one in gladiatorial toward bolder who himself not

intimum^{AdjA} Catilinae esse fateatur, nemo^N in^{Prp} scaena levior^{AdjNKmp} et^{Kon}
 most intimate no one on lighter in character and
 nequior^{AdjNKmp} qui^N se^A non^{Pt} eiusdem^G prope^{Adv} sodalem fuisse commemoret. atque^{Kon}
 more worthless who himself not of the same almost and also
 idem^N tamen^{Pt} stuprorum et^{Kon} scelerum exercitatione adsuefactus^N frigore et^{Kon}
 the same however and having been accustomed and
 fame et^{Kon} siti et^{Kon} vigiliis perferendis^{Abl} fortis^{AdjN} ab^{Prp} istis^{Abl} praedicabatur,
 and and for being endured brave by those
 cum^{Kon} industriae subsidia atque^{Kon} instrumenta virtutis in^{Prp} libidine audaciaque
 when and also in
 consumeret.

§ 10 hunc^A vero^{Pt} si^{Kon} secuti^N erunt sui^N comites, si^{Kon} ex^{Prp} urbe exierint
 this man indeed if having followed his own if from
 desperatorum^{AdjG} hominum flagitiosi^{AdjN} greges, o^{ij} nos^A beatos, ^{AdjA} o^{ij} rem publicam^{AdjA}
 of desperate shameless O us blessed, O public
 fortunatum, ^{AdjA} o^{ij} praeclaram^{AdjA} laudem consulatus mei! ^G non^{Pt} enim^{Pt} iam^{Adv} sunt
 fortunate, O splendid of mine! not indeed already
 mediocres^{AdjN} hominum libidines, non^{Pt} humanae^{AdjG} et^{Kon} tolerandae^G audaciae; nihil
 moderate not of human and to be endured
 cogitant nisi^{Kon} caedem, nisi^{Kon} incendia, nisi^{Kon} rapinas. patrimonium sua^{AdjN} profuderunt,
 except except except their own
 fortunas suas^{AdjA} obligaverunt; res eos^A iam^{Adv} pridem^{Adv}, fides nuper^{Adv} deficere
 their own them already long ago recently
 coepit: eadem^N tamen^{Pt} illa^N quae^N erat in^{Prp} abundantia libido permanet. quod^{Kon}
 the same however that which in but
 si^{Kon} in^{Prp} vino et^{Kon} alea comissiones solum^{Adv} et^{Kon} scorta quaerent, essent illi^N
 if in and only and those
 quidem^{Pt} desperandi, ^N sed^{Kon} tamen^{Pt} essent ferendi: ^N hoc^N vero^{Pt} quis^N
 indeed to be despaired of, but however to be borne: this indeed who
 ferre possit, inertis^{AdjG} homines fortissimis^{AdjD} viris insidiari, stultissimos^{AdjASup}
 of inactive to the bravest the most foolish
 prudentissimis, ^{AdjDSup} ebrios^{AdjA} sobriis, ^{AdjD} dormientis^A vigilantibus? ^D qui^N mihi^D
 to the most prudent, drunk to sober, sleeping to watchful? who to me
 accubantes^N in^{Prp} conviviis, complexi^N mulieres impudicas, ^{AdjA} vino languidi, ^{AdjN}
 reclining at having embraced shameless, faint,
 conferti^N cibo, sertis redimiti, ^N unguentis obliti, ^N debilitati^N
 having been stuffed wreathed, smeared, weakened
 stupris eructant sermonibus suis^{Abl} caedem bonorum^{AdjG} atque^{Kon} urbis incendia.
 of their own of the good and also

§ 11 quibus^D ego^N confido impendere fatum aliquod^{AdjA} et^{Kon} poenam iam^{Adv} diu^{Adv}
 for whom I some and already long
 improbitati, nequitiae, sceleri, libidini debitam^A aut^{Kon} instare iam^{Adv} plane^{Adv} aut^{Kon}
 owed or already plainly or
 certe^{Adv} appropinquare. quos^A si^{Kon} meus^N consulatus, quoniam^{Kon} sanare non^{Pt} potest,
 certainly whom if my since not
 sustulerit, non^{Pt} breve^{AdjA} nescio quod^A tempus sed^{Kon} multa^{AdjA} saecula propagarit rei
 not short what but many
 publicae. ^{AdjG} nulla^{AdjN} enim^{Pt} est natio quam^A pertimescamus, nullus^{AdjN} rex qui^N bellum
 public. no indeed whom no who
 populo Romano^{AdjD} facere possit. omnia^{AdjN} sunt externa^{AdjN} unius^{AdjG} virtute terra
 Roman all external of one

marique pacata:^N_{PerPas} domesticum^{AdjN} bellum manet, intus^{Adv} insidiae sunt ,
 having been made peaceful: domestic within
 intus^{Adv} inclusum^N_{PerPas} periculum est, intus^{Adv} est hostis. cum^{Prp} luxuria nobis,^{Abl}_{Pr}
 within having been shut in within with for us,
 cum^{Prp} amentia, cum^{Prp} scelere certandum^N_{GdvFu1Pas} est. huic^D_{Pr} ego^N_{Pr} me^A_{Pr} bello ducem
 with with to be fought to this I myself
 profiteor, Quirites; suscipio inimicitias hominum perditorum;^G_{PerPas} quae^N_{Pr} sanari poterunt
 ruined; which
 quacumque^{Abl}_{Pr} ratione sanabo, quae^N_{Pr} resecanda^N_{GdvFu1Pas} erunt non^{Pt} patiar ad^{Prp}
 by whatever which to be cut away not to
 perniciem civitatis manere . proinde^{Adv} aut^{Kon} exeant aut^{Kon} quiescant aut,^{Kon} si^{Kon} et^{Kon}
 therefore or or or, if and
 in^{Prp} urbe et^{Kon} in^{Prp} eadem^{AdjAbl} mente permanent, ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} merentur
 in and in the same those things which
 expectent.

Kapitel 6

§ 12 at^{Pt} etiam^{Adv} sunt qui^N_{Pr} dicant, Quirites , a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} eiectum^A_{PerPas} esse
 but also who by me having been cast out
 Catilinam . quod^{Kon} ego^N_{Pr} si^{Kon} verbo adsequi possem, istos^A_{Pr} ipsos^A_{Pr} eicerem
 because I if those men those very
 qui^N_{Pr} haec^A_{Pr} loquuntur. homo enim^{Pt} videlicet^{Adv} timidus^{AdjN} aut^{Kon} etiam^{Adv} permodestus^{AdjN}
 who these things indeed evidently fearful or also very modest
 vocem consulis ferre non^{Pt} potuit; simul^{Adv} atque^{Kon} ire in^{Prp} exsilium iussus^N_{PerPas}
 not as soon as into having been ordered
 est, paruit . quin^{Pt} hesterno^{AdjAbl} die, cum^{Kon} domi meae^{AdjG} paene^{Adv}
 nay rather yesterdays when of mine almost
 interfectus^N_{PerPas} essem, senatum in^{Prp} aedem Iovis Statoris convocavi , rem
 having been killed into
 omnem^{AdjA} ad^{Prp} patres conscriptos^A_{PerPas} detuli. quo^{Abl}_{Pr} cum^{Kon} Catilina venisset,
 whole to ward having been enrolled to which when
 quis^N_{Pr} eum^A_{Pr} senator appellavit, quis^N_{Pr} salutavit, quis^N_{Pr} denique^{Adv} ita^{Adv} aspexit ut^{Kon}
 who him who who finally thus as
 perditum^A_{PerPas} civem ac^{Kon} non^{Pt} potius^{Adv} ut^{Kon} importunissimum^{AdjASup} hostem? quin^{Pt}
 ruined and also not rather as most troublesome nay rather
 etiam^{Adv} principes eius^G_{Pr} ordinis partem illam^A_{Pr} subselliorum ad^{Prp} quam^A_{Pr} ille^N_{Pr}
 also of him that toward to which that man
 accesserat nudam^{AdjA} atque^{Kon} inanem^{AdjA} reliquerunt.
 bare and also empty

§ 13 hic^N_{Pr} ego^N_{Pr} vehemens^{AdjN} ille^N_{Pr} consul qui^N_{Pr} verbo civis in^{Prp} exsilium eicio quaesivi
 here I vehement that who into
 a^{Prp} Catilina in^{Prp} nocturno^{AdjAbl} conventu ad^{Prp} Laecam fuisset necne.^{Pt} cum^{Kon} ille^N_{Pr}
 from in nocturnal to ward or not. when that man
 homo audacissimus^{AdjNSup} conscientia convictus^N_{PerPas} primo^{Adv} reticisset, patefeci
 most bold having been convicted at first
 cetera: quid^N_{Pr} ea^{Abl}_{Pr} nocte egisset, ubi^{Adv} fuisset , quid^N_{Pr} in^{Prp} proximam^{AdjA}
 what on that where what in the next
 constituisset, quem^A_{Pr} ad^{Prp} modum esset ei^D_{Pr} ratio totius^{AdjG} belli
 which to ward to him of the whole
 descripta^N_{PerPas} edocui. cum^{Kon} haesitaret, cum^{Kon} teneretur, quaesivi quid^N_{Pr} dubitaret
 having been set out when when what

proficisci eo^A_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} pridem^{Adv} pararet, cum^{Kon} arma, cum^{Kon} securis,
 to that place whither already long ago when when
 cum^{Kon} fascis, cum^{Kon} tubas, cum^{Kon} signa militaria,^{AdjA} cum^{Kon} aquilam illam^A_{Pr}
 when when when military, when that
 argenteam^{AdjA} cui^D_{Pr} ille^N_{Pr} etiam^{Adv} sacrarium domi suae^{AdjG} fecerat scirem esse
 silver to which that man also of his
 praemissam.^A_{PerPas}
 having been sent ahead.

§ 14 in^{Prp} exsilium eiciebam quem^A_{Pr} iam^{Adv} ingressum^A_{PerAkt} esse in^{Prp} bellum videram ?
 into whom already having entered into
 etenim,^{Kon} credo, Manlius iste^N_{Pr} centurio qui^N_{Pr} in^{Prp} agro Faesulano^{AdjAbl} castra posuit
 for indeed, that who in Faesulan
 bellum populo Romano^{AdjD} suo^{AdjAbl} nomine indixit, et^{Kon} illa^N_{Pr} castra nunc^{Adv} non^{Pt}
 Roman by his own and those now not
 Catilinam ducem expectant, et^{Kon} ille^N_{Pr} eiectus^N_{PerPas} in^{Prp} exsilium se^A_{Pr}
 and that man having been cast out into himself
 Massiliam, ut^{Kon} aiunt, non^{Pt} in^{Prp} haec^A_{Pr} castra confert .
 as not into these

Kapitel 7

§ 15 Oij condicionem miseram^{AdjA} non^{Pt} modo^{Pt} administrandae^G_{GdvFu1Pas} verum^{Kon} etiam^{Adv}
 O wretched not only of administering but also
 conservandae^G_{GdvFu1Pas} rei publicae!^{AdjG} nunc^{Adv} si^{Kon} Catilina consiliis, laboribus, periculis
 of preserving public! now if
 meis^{AdjAbl} circumclusus^N_{PerPas} ac^{Kon} debilitatus^N_{PerPas} subito^{Adv} pertimuerit, sententiam
 my having been hemmed in and having been weakened suddenly
 mutaverit, deseruerit suos,^{AdjA} consilium belli faciendi^G_{Ger} abiecerit, et^{Kon} ex^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr}
 his own, and out of this
 cursu sceleris ac^{Kon} belli iter ad^{Prp} fugam atque^{Kon} in^{Prp} exsilium converterit, non^{Pt}
 and also toward and also into not
 ille^N_{Pr} a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} spoliatus^N_{PerPas} armis audaciae, non^{Pt} obstupefactus^N_{PerPas} ac^{Kon}
 that man by me having been despoiled not having been stunned and also
 perterritus^N_{PerPas} mea^{AdjAbl} diligentia, non^{Pt} de^{Prp} spe conatuque depulsus,^N_{PerPas}
 having been terrified by my not from having been driven away,
 sed^{Kon} indemnatus^{AdjN} innocens^{AdjN} in^{Prp} exsilium eiectus^N_{PerPas} a^{Prp} consule vi et^{Kon}
 but uncondemned innocent into having been cast out by and
 minis esse dicetur: et^{Kon} erunt qui^N_{Pr} illum,^A_{Pr} si^{Kon} hoc^A_{Pr} fecerit, non^{Pt} improbum^{AdjA}
 and who him, if this not wicked
 sed^{Kon} miserum^{AdjA}, me^A_{Pr} non^{Pt} diligentissimum^{AdjASup} consulem sed^{Kon} crudelissimum^{AdjASup}
 but wretched me not most diligent but most cruel
 tyrannum existimari velint! est mihi^D_{Pr} tanti,^{AdjG} Quirites, huius^G_{Pr} invidiae falsae^{AdjG}
 for me of such value, of this false
 atque^{Kon} iniquae^{AdjG} tempestatem subire, dum^{Kon} modo^{Pt} a^{Prp} vobis^{Abl}_{Pr} huius^G_{Pr} horribilis^{AdjG}
 and also unjust while only by you of this horrible
 belli ac^{Kon} nefarii^{AdjG} periculum depellatur. dicatur sane^{Adv} eiectus^N_{PerPas} esse a^{Prp}
 and also wicked indeed having been cast out by
 me,^{Abl}_{Pr} dum^{Kon} modo^{Pt} eat in^{Prp} exsilium. sed^{Kon} mihi^D_{Pr} credite, non^{Pt} est iturus.^N_{Fu1Akt}
 me, while only into but to me not about to go.
 numquam^{Adv} ego^N_{Pr} ab^{Prp} dis immortalibus^{AdjAbl} optabo, Quirites, invidiae meae^{AdjG}
 never I from immortal of mine

relevandae^G causa ut^{Kon} Catilinam ducere exercitum hostium atque^{Kon} in^{Prp} armis
of relieving that
volitare audietis, sed^{Kon} triduo tamen^{Adv} audietis; multoque^{AdvKon} magis^{AdvKmp} illud^A timeo
but however and by much more that
ne^{Kon} mihi^D sit invidiosum^{AdjN} aliquando^{Adv} quod^{Kon} illum^A emisero potius^{Adv} quam^{Kon}
lest for me odious at some time that him rather than
quod^{Kon} eiecerim. sed^{Kon} cum^{Kon} sint homines qui^N illum^A cum^{Kon} profectus^N sit,
that but when who him, when having set out
eiectum^A esse dicant, idem^N si^{Kon} interfectus^N esset, quid^N dicerent?
having been cast out the same, if having been killed what
§ 16 quamquam^{Kon} isti^N qui^N Catilinam Massiliam ire dictitant non^{Pt} tam^{Adv} hoc^A queruntur
although those who not so this
quam^{Kon} verentur. nemo^N est istorum^G tam^{Adv} misericors^{AdjN} qui^N illum^A non^{Pt} ad^{Prp}
than no one of those so compassionate who him not to ward
Manlium quam^{Kon} ad^{Prp} Massiliensis ire malit. ille^N autem^{Pt} si^{Kon} me^{ij} hercule hoc^A
rather than to ward that man however, if by this
quod^{Kon} agit numquam^{Adv} antea^{Adv} cogitasset, tamen^{Adv} latrocinantem^A se^A interfici
which never before however robbing as a brigand himself
mallet quam^{Kon} exsulem^{AdjA} vivere. nunc^{Adv} vero^{Pt} cum^{Kon} ei^D nihil^N adhuc^{Adv} praeter^{Prp}
than exile now indeed, when to him nothing thus far except
ipsius^G voluntatem cogitationemque acciderit, nisi^{Kon} quod^{Kon} vivis^{AdjAbl} nobis^{Abl} Roma
of himself unless that living for us
profectus^N est, optemus potius^{Adv} ut^{Kon} eat in^{Prp} exsilium quam^{Kon} queramur.
having set out rather that into rather than

Kapitel 8

§ 17 sed^{Kon} cur^{Adv} tam^{Adv} diu^{Adv} de^{Prp} uno^{AdjAbl} hoste loquimur et^{Kon} de^{Prp} eo^{Abl} hoste qui^N
but why so long about one and about that who
iam^{Adv} fatetur se^A esse hostem, et^{Kon} quem^A, quia^{Kon} quod^A semper^{Adv} volui,
already himself and whom because, that which always
murus interest, non^{Pt} timeo: de^{Prp} his^{Abl} qui^N dissimulant, qui^N Romae remanent,
not about these who who
qui^N nobiscum^{AblPrp} sunt nihil dicimus? quos^A quidem^{Pt} ego^N si^{Kon} ullo^{AdjAbl} modo
who with us whom indeed I, if in any
fieri possit, non^{Pt} tam^{Adv} ulcisci studeo quam^{Kon} sanare sibi^D ipsos^A placare
not so than for themselves themselves,
rei publicae^{AdjD} neque^{Kon} id^A qua^{Abl} re fieri non^{Pt} possit, si^{Kon} iam^{Adv} me^A audire
public, nor this by which not if already me
volent, intellego. exponam enim^{Pt} vobis^D Quirites, ex^{Prp} quibus^{Abl} generibus hominum
indeed to you, out of by which
istae^{AdjN} copiae comparentur; deinde^{Adv} singulis^{AdjD} medicinam consili atque^{Kon} orationis
those then to each and also
meae^{AdjG} si^{Kon} quam^A potero, adferam.
of mine, if any
§ 18 Vnum^{AdjN} genus est eorum^G qui^N magno^{AdjAbl} in^{Prp} aere alieno^{AdjAbl} maiores^{AdjA} etiam^{Adv}
one of those who great in owed greater also
possessiones habent quarum^G amore adducti^N dissolvi nullo^{AdjAbl} modo possunt.
of which having been led by no
Horum^G hominum species est honestissima^{AdjNSup} — sunt enim^{Pt} locupletes^{AdjN} —
of these most honorable — indeed wealthy

voluntas vero^{Pt} et^{Kon} causa impudentissima.^{AdjNSup} tu^N_{Pr} agris, tu^N_{Pr} aedificiis, tu^N_{Pr} argento,
 indeed and most shameless. you you you
 tu^N_{Pr} familia, tu^N_{Pr} rebus omnibus^{AdjAbl} ornatus^N_{PerPas} et^{Kon} copiosus^{AdjN} sis, et^{Kon}
 you you all having been adorned and abundant and
 dubites de^{Prp} possessione detrahere, adquirere ad^{Prp} fidem? quid^N_{Pr} enim^{Pt} exspectas?
 about to what indeed
 bellum? quid^N_{Pr} ergo?^{Pt} in^{Prp} vastatione omnium^{AdjG} tuas^{AdjA} possessiones sacrosanctas^{AdjA}
 what then ?? in of all your sacrosanct
 futuras^A_{Fu1Akt} putes ? an^{Kon} tabulas novas?^{AdjA} errant qui^N_{Pr} istas^{AdjA} a^{Prp} Catilina
 about to be or new? who those from by
 exspectant: meo^{AdjAbl} beneficio tabulae novae^{AdjN} proferuntur, verum^{Kon} auctionariae;^{AdjN}
 by my new but of auction;
 neque^{Kon} enim^{Pt} isti^N_{Pr} qui^N_{Pr} possessiones habent alia^{AdjAbl} ratione ulla^{AdjAbl} salvi^{AdjN} esse
 nor indeed those who by another any safe
 possunt. quod^{Kon} si^{Kon} maturius^{AdvKmp} facere voluissent neque,^{Kon} id^N_{Pr} quod^N_{Pr}
 and because if earlier and not, that which
 stultissimum^{AdjNSup} est, certare cum^{Prp} usuris fructibus praediorum, et^{Kon}
 most foolish with and
 locupletioribus^{AdjAblKmp} his^{Abl}_{Pr} et^{Kon} melioribus^{AdjAblKmp} civibus uteremur. sed^{Kon} hosce^A_{Pr}
 richer these and better but these
 homines minime^{AdvSup} puto pertimescendos,^A_{GdvFu1Pas} quod^{Kon} aut^{Kon} deduci de^{Prp} sententia
 least to be greatly feared, because either from
 possunt aut,^{Kon} si^{Kon} permanebunt, magis^{Adv} mihi^D_{Pr} videntur vota facturum^N_{Fu1Akt} contra^{Prp}
 or, if more to me about to make against
 rem publicam^{AdjA} quam^{Kon} arma laturi.^N_{Fu1Akt}
 public than about to bring.

Kapitel 9

§ 19 alterum^{AdjN} genus est eorum^G_{Pr} qui,^N_{Pr} quamquam^{Kon} premuntur aere alieno,^{AdjAbl}
 the second of those who, although owed,
 dominationem tamen^{Pt} exspectant, rerum potiri volunt, honores quos^A_{Pr} quieta^{AdjAbl} re
 however which with quiet
 publica^{AdjAbl} desperant perturbata^{Abl}_{PerPas} se^A_{Pr} consequi posse arbitrantur. quibus^D_{Pr}
 public having been disturbed themselves to whom
 hoc^A_{Pr} praeciendum^A_{GdvFu1Pas} videtur, unum^{AdjA} scilicet^{Pt} et^{Kon} idem^A_{Pr} quod^N_{Pr} reliquis^{AdjD}
 this to be enjoined one of course and the same which to the rest
 omnibus,^{AdjD} ut^{Kon} desperent id^A_{Pr} quod^N_{Pr} conantur se^A_{Pr} consequi posse: primum^{Adv}
 all, that that which themselves first
 omnium^{AdjG} me^A_{Pr} ipsum^A_{Pr} vigilare, adesse, providere rei publicae;^{AdjD} deinde^{Adv} magnos^{AdjA}
 of all me myself public; then great
 animos esse in^{Prp} bonis^{AdjAbl} viris, magnam^{AdjA} concordiam ordinum, maximam^{AdjASup}
 in good men great greatest
 multitudinem, magnas^{AdjA} praeterea^{Adv} militum copias; deos denique^{Adv} immortalis^{AdjA}
 great besides finally immortal
 huic^D_{Pr} invicto^{AdjD} populo, clarissimo^{AdjDSup} imperio, pulcherrimae^{AdjDSup} urbi contra^{Prp}
 to this unconquered most renowned to most beautiful against
 tantam^{AdjA} vim sceleris praesentis^{AdjG} auxilium esse laturos.^A_{Fu1Akt} quod^{Kon} si^{Kon} iam^{Adv}
 so great present about to bring. but if already
 sint id^A_{Pr} quod^N_{Pr} summo^{AdjAblSup} furore cupiunt adepti,^N_{PerPas} num^{Pt} illi^N_{Pr} in^{Prp} cinere
 that which with highest having obtained, whether they in

urbis et^{Kon} in^{Prp} sanguine civium, quae^A_{Pr} mente consclerata^{Abl}_{PerPas} ac^{Kon} nefaria^{AdjAbl}
 and in which having been criminal and also nefarious
 concupiverunt, consules se^A_{Pr} aut^{Kon} dictatores aut^{Kon} etiam^{Adv} reges sperant
 themselves or or even
 futuros?^A_{Fu1Akt} non^{Pt} vident id^A_{Pr} se^A_{Pr} cupere quod,^N_{Pr} si^{Kon} adepti^N_{PerPas} sint,
 about to be? not that themselves which, if having obtained
 fugitivo alicui^D_{Pr} aut^{Kon} gladiatori concedi sit necesse?^{AdjN}
 to someone or necessary ??

§ 20 Tertium^{AdjN} genus est aetate iam^{Adv} adfectum,^N_{PerPas} sed^{Kon} tamen^{Pt} exercitatione
 the third already having been affected, but however
 robustum;^{AdjN} quo^{Abl}_{Pr} ex^{Prp} genere iste^N_{Pr} est Manlius cui^D_{Pr} nunc^{Adv} Catilina succedit.
 strong; from which out of that to whom now
 hi^N_{Pr} sunt homines ex^{Prp} eis^{Abl}_{Pr} coloniis quas^A_{Pr} Sulla constituit; quas^A_{Pr} ego^N_{Pr}
 these from these which which I
 universas^{AdjA} civium esse optimorum^{AdjGSup} et^{Kon} fortissimorum^{AdjGSup} virorum sentio, sed^{Kon}
 all of the best and of the bravest but
 tamen^{Pt} ei^N_{Pr} sunt coloni qui^N_{Pr} se^A_{Pr} in^{Prp} insperatis^{AdjAbl} ac^{Kon} repentinis^{AdjAbl} pecuniis
 however they who themselves in unexpected and also sudden
 sumptuosius^{AdvKmp} insolentiusque^{AdvKmpKon} iactarunt. hi^N_{Pr} dum^{Kon} aedificant tamquam^{Kon}
 more extravagantly more insolently and these while as if
 beati,^{AdjN} dum^{Kon} praediis lectis^{Abl}_{PerPas}, familiis magnis,^{AdjAbl} conviviis
 fortunate, while having been chosen great,
 apparatus^{Abl}_{PerPas} delectantur, in^{Prp} tantum^{Adv} aes alienum^{AdjA} inciderunt ut,^{Kon} si^{Kon}
 having been prepared to such extent owed that, if
 salvi^{AdjN} esse velint, Sulla sit eis^D_{Pr} ab^{Prp} inferis excitandus:^N_{GdvFu1Pas} qui^N_{Pr} etiam^{Adv}
 safe for them from to be aroused: who also
 non^{Pt} nullos^{AdjA} agrestis^{AdjA} homines tenuis^{AdjA} atque^{Kon} egentis^{AdjA} in^{Prp} eandem^{AdjA} illam^{AdjA}
 not none country poor and also needy into the same that
 spem rapinarum veterum^{AdjG} impulerunt. quos^A_{Pr} ego^N_{Pr} utrosque^{AdjA} in^{Prp} eodem^{AdjAbl} genere
 old whom I both in the same
 praedatorum direptorumque pono, sed^{Kon} eos^A_{Pr} hoc^A_{Pr} moneo, desinant furere ac^{Kon}
 but them this and also
 proscriptiones et^{Kon} dictaturas cogitare. tantus^{AdjN} enim^{Pt} illorum^G_{Pr} temporum dolor
 and so great indeed of those
 inustus^N_{PerPas} est civitati ut^{Kon} iam^{Adv} ista^N_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} homines sed^{Kon}
 having been branded that already those things not only but
 ne^{Pt} pecudes quidem^{Pt} mihi^D_{Pr} passurae^N_{Fu1Akt} esse videantur.
 not even indeed to me about to endure

Kapitel 10

§ 21 quartum^{AdjN} genus est sane^{Adv} varium^{AdjN} et^{Kon} mixtum^N_{PerPas} et^{Kon} turbulentum;^{AdjN} qui^N_{Pr}
 the fourth truly varied and having been mixed and turbulent; who
 iam^{Adv} pridem^{Adv} premuntur, qui^N_{Pr} numquam^{Adv} emergunt, qui^N_{Pr} partim^{Adv} inertia, partim^{Adv}
 already long ago who never who partly partly
 male^{Adv} gerendo^{Abl}_{Ger} negotio, partim^{Adv} etiam^{Adv} sumptibus in^{Prp} vetere^{AdjAbl} aere alieno^{AdjAbl}
 badly partly also in old owed
 vacillant, qui^N_{Pr} vadimoniis, iudiciis, proscriptione bonorum defetigati^N_{PerPas} permulti^{AdjN}
 who having been worn out very many
 et^{Kon} ex^{Prp} urbe et^{Kon} ex^{Prp} agris se^A_{Pr} in^{Prp} illa^{AdjA} castra conferre dicuntur. hosce^A_{Pr}
 and out of and out of themselves into those these

ego^N_{Pr} non^{Pt} tam^{Adv} milites acris^{AdjA} quam^{Kon} infitiores lentos^{AdjA} esse arbitror. qui^N_{Pr}
 I not so keen as sluggish who
 homines quam^{Adv} primum^{AdvSup} si^{Kon} stare non^{Pt} possunt, conruant, sed^{Kon} ita^{Adv} ut^{Kon}
 as as soon as possible, if not but thus so that
 non^{Pt} modo^{Pt} civitas sed^{Kon} ne^{Pt} vicini quidem^{Pt} proximi^{AdjN} sentiant. nam^{Kon} illud^A_{Pr} non^{Pt}
 not only but not even indeed the nearest for that not
 intellego quam^{Adv} ob^{Prp} rem, si^{Kon} vivere honeste^{Adv} non^{Pt} possunt, perire turpiter^{Adv}
 for what on account of if honorably not shamefully
 velint, aut^{Kon} cur^{Adv} minore^{AdjAblKmp} dolore perituros^A_{Fu1Akt} se^A_{Pr} cum^{Prp} multis^{AdjAbl}
 or why with less about to perish themselves with many
 quam^{Kon} si^{Kon} soli^{AdjN} pereant arbitrentur.
 than if alone

§ 22 Quintum^{AdjN} genus est parricidarum, sicariorum, denique^{Adv} omnium^{AdjG} facinerosorum. quos^A_{Pr}
 fifth finally of all whom
 ego^N_{Pr} a^{Prp} Catilina non^{Pt} revoco; nam^{Kon} neque^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} divelli possunt et^{Kon}
 I from not for and not from him and
 pereant sane^{Adv} in^{Prp} latrocinio, quoniam^{Kon} sunt ita^{Adv} multi^{AdjN} ut^{Kon} eos^A_{Pr} carcer capere
 indeed in since so many that them
 non^{Pt} possit. postremum^{AdjN} autem^{Pt} genus est non^{Pt} solum^{Adv} numero verum^{Kon} etiam^{Adv}
 not last but now not only but also
 genere ipso^{AdjAbl} atque^{Kon} vita quod^N_{Pr} proprium^{AdjN} Catilinae est, de^{Prp} eius^G_{Pr} dilectu,
 itself and which peculiar about of him
 immo^{Pt} vero^{Pt} de^{Prp} complexu eius^G_{Pr} ac^{Kon} sinu; quos^A_{Pr} pexo^{Abl}_{PerPas} capillo, nitidos^{AdjA}
 nay indeed about of him and whom with combed gleaming,
 aut^{Kon} imberbis^{AdjA} aut^{Kon} bene^{Adv} barbatus^{AdjA} videtis, manicatis^{AdjAbl} et^{Kon} talaribus^{AdjAbl} tunicis,
 or beardless or well bearded with sleeved and ankle length
 velis amictos^A_{PerPas} non^{Pt} togis; quorum^G_{Pr} omnis^{AdjN} industria vitae et^{Kon} vigilandi^G_{Ger}
 having been cloaked, not of whom all and
 labor in^{Prp} antelucanis^{AdjAbl} cenis expromitur.
 in before dawn

§ 23 in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} gregibus omnes^{AdjN} aleatores, omnes^{AdjN} adulteri, omnes^{AdjN} impuri^{AdjN}
 in these all all all impure
 impudique^{AdjNKon} versantur. hi^N_{Pr} pueri tam^{Adv} lepidi^{AdjN} ac^{Kon} delicati^{AdjN} non^{Pt} solum^{Adv}
 shameless and these so charming and delicate not only
 amare et^{Kon} amari neque^{Kon} saltare et^{Kon} cantare sed^{Kon} etiam^{Adv} sicas vibrare et^{Kon}
 and and not and but also and
 spargere venena didicerunt. qui^N_{Pr} nisi^{Kon} exeunt, nisi^{Kon} pereunt, etiam^{Adv} si^{Kon} Catilina
 who unless unless even if
 perierit, scitote hoc^A_{Pr} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} seminarium Catilinarum futurum^A_{Fu1Akt} verum^{Pt}
 this in public about to be. but
 tamen^{Pt} quid^A_{Pr} sibi^D_{Pr} isti^N_{Pr} miseri^{AdjN} volunt? num^{Pt} suas^{AdjA} secum^{AblPrp}_{Pr}
 however what for themselves those wretches surely not their own with themselves
 mulierculas sunt in^{Prp} castra ducturi^N_{Fu1Akt} quem^A_{Pr} ad^{Prp} modum autem^{Pt} illis^{Abl}_{Pr}
 into about to lead ?? which to but now without those
 carere poterunt, his^{Abl}_{Pr} praesertim^{Adv} iam^{Adv} noctibus? quo^{Abl}_{Pr} autem^{Pt} pacto illi^N_{Pr}
 these especially now by which but now they
 Appenninum atque^{Kon} illas^A_{Pr} pruinas ac^{Kon} nivis perferent? nisi^{Kon} idcirco^{Adv} se^A_{Pr}
 and also those and unless for this reason themselves
 facilius^{AdvKmp} hiemem toleraturos^A_{Fu1Akt} putant, quod^{Kon} nudi^{AdjN} in^{Prp} conviviis saltare
 more easily about to endure because naked in
 didicerunt.

Kapitel 11

- § 24 O^{ij} bellum magno^{AdjAbl} opere pertimescendum,^{N GdvFu1Pas} cum^{Kon} hanc^{A Pr} sit habiturus^{N Fu1Akt}
 O with great to be greatly feared, when this about to have
 Catilina scortorum cohortem praetoriam!^{AdjA} instruite nunc,^{Adv} Quirites, contra^{Prp} has^{A Pr}
 praetorian! now, against these
 tam^{Adv} praeclaras^{AdjA} Catilinae copias vestra^{AdjA} praesidia vestrosque^{AdjAKon} exercitus. et^{Kon}
 so splendid your your and and
 primum^{Adv} gladiatorum illi^{D Pr} confecto^{Abl PerPas} et^{Kon} saucio^{Abl PerPas} consules
 first that having been worn out and having been wounded
 imperatoresque vestros^{AdjA} opponite; deinde^{Adv} contra^{Prp} illam^{A Pr} naufragorum
 your then against that
 eiectam^{A PerPas} ac^{Kon} debilitatam^{A PerPas} manum florem totius^{AdjG} Italiae ac^{Kon}
 having been cast out and having been weakened of all and
 robur educite. iam^{Adv} vero^{Pt} urbes coloniarum ac^{Kon} municipiorum respondebunt Catilinae
 now indeed and
 tumultus silvestribus.^{AdjAbl} neque^{Kon} ego^{N Pr} ceteras^{AdjA} copias, ornamenta, praesidia vestra^{AdjA}
 wooded. and not I other yours
 cum^{Prp} illius^{G Pr} latronis inopia atque^{Kon} egestate conferre debeo.
 with of that man and
- § 25 sed^{Kon} si,^{Kon} omissis^{Abl PerPas} his^{Abl Pr} rebus quibus^{Abl Pr} nos^{A Pr} suppeditamur, eget
 but if, having been left aside these by which us
 ille,^{N Pr} senatu, equitibus Romanis^{AdjAbl}, urbe, aerario, vectigalibus, cuncta^{AdjAbl} Italia,
 that man, Roman all
 provinciis omnibus,^{AdjAbl} exteris^{AdjAbl} nationibus, si^{Kon} his^{Abl Pr} rebus omissis^{Abl PerPas}
 all, foreign if these having been set aside
 causas ipsas^{AdjA} quae^{N Pr} inter^{Prp} se^{A Pr} confligunt contendere velimus, ex^{Prp} eo^{Abl Pr}
 themselves which between themselves from that
 ipso^{AdjAbl} quam^{Adv} valde^{Adv} illi^{N Pr} iaceant intellegere possumus. ex^{Prp} hac^{Abl Pr} enim^{Kon} parte
 itself how strongly they from this for
 pudor pugnat, illinc^{Adv} petulantia; hinc^{Adv} pudicitia, illinc^{Adv} stuprum; hinc^{Adv}
 on that side on this side on that side on this side
 fides, illinc^{Adv} fraudatio; hinc^{Adv} pietas, illinc^{Adv} scelus; hinc^{Adv} constantia,
 on that side on this side on that side on this side
 illinc^{Adv} furor; hinc^{Adv} honestas, illinc^{Adv} turpitude; hinc^{Adv} continentia,
 on that side on this side on that side on this side
 illinc^{Adv} libido; hinc^{Adv} denique^{Pt} aequitas, temperantia, fortitudo, prudentia, virtutes
 on that side on this side finally
 omnes^{AdjN} certant cum^{Prp} iniquitate, luxuria, ignavia, temeritate, cum^{Prp} vitiis omnibus;^{AdjAbl}
 all with with all;
 postremo^{Adv} copia cum^{Prp} egestate, bona^{AdjN} ratio cum^{Prp} perdita,^{N PerPas} mens sana^{AdjN}
 finally with good with ruined, sound
 cum^{Prp} amentia, bona^{AdjN} denique^{Pt} spes cum^{Prp} omnium^{AdjG} rerum desperatione confligit.
 with good finally with of all
 in^{Prp} eius^{G Pr} modi certamine ac^{Kon} proelio nonne,^{Pt} si^{Kon} hominum studia deficient, di
 in of this and surely, if
 ipsi^{AdjN} immortales^{AdjN} cogant ab^{Prp} his^{Abl Pr} praeclarissimis^{AdjAblSup} virtutibus tot^{AdjA} et^{Kon}
 themselves immortal from these most splendid so many and
 tanta^{AdjA} vitia superari?
 so great

Kapitel 12

§ 26 quae^N cum^{Kon} ita^{Adv} sint, Quirites, vos^N, quem^A ad^{Prp} modum iam^{Adv} antea^{Adv} dixi, which when thus you, which to already before vestra^{AdjA} tecta vigiliis custodiisque defendite; mihi^D ut^{Kon} urbi sine^{Prp} vestro^{AdjAbl} metu your for me so that without your ac^{Kon} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} tumultu satis^{Adv} esset praesidi consultum^N PerPas atque^{Kon} and without any enough having been seen to and provisum^N PerPas est. coloni omnes^{AdjN} municipesque vestri^{AdjN} certiores^{AdjNKmp} a^{Prp} having been provided all yours more informed by me^{Abl} Pr facti^N PerPas de^{Prp} hac^{Abl} Pr nocturna^{AdjAbl} excursione Catilinae facile^{Adv} urbis me^{Pr} having been made about this nighttime easily suas^{AdjA} finisque defendent; gladiatores, quam^A Pr sibi^D Pr ille^N Pr manum their own which for himself that man certissimam^{AdjASup} fore putavit, quamquam^{Kon} animo meliore^{AdjAblKmp} sunt quam^{Kon} pars most certain although better than patriciorum, potestate tamen^{Pt} nostra^{AdjAbl} continebuntur. Metellus quem^A Pr ego^N Pr hoc^A Pr whom I this prospiciens^N PräAkt in^{Prp} agrum Gallicum^{AdjA} Picenumque^{AdjAKon} praemisi aut^{Kon} opprimet foreseeing into Gallic Picene and or hominem aut^{Kon} eius^G Pr omnis^{AdjA} motus conatusque prohibebit. reliquis^{AdjAbl} autem^{Pt} de^{Prp} or of him all for the remaining but now about rebus constituendis^{Abl} GdvFu1Pas maturandis^{Abl} GdvFu1Pas agendis^{Abl} GdvFu1Pas iam^{Adv} ad^{Prp} senatum for being decided, for being hurried, for being done now to referemus, quem^A Pr vocari videtis. which

§ 27 nunc^{Adv} illos^A Pr qui^N Pr in^{Prp} urbe remanserunt atque^{Kon} adeo^{Adv} qui^N Pr contra^{Prp} urbis salutem now those who in and indeed who against omniumque^{AdjGKon} vestrum^G Pr in^{Prp} urbe a^{Prp} Catilina relictis^N PerPas sunt, quamquam^{Kon} of all and of youpl in by having been left although sunt hostes, tamen^{Pt} quia^{Kon} nati^N PerPas sunt cives, monitos^A PerPas etiam^{Adv} however, because having been born having been warned also atque^{Kon} etiam^{Adv} volo. mea^{AdjN} lenitas adhuc^{Adv} si^{Kon} cui^D Pr solutio^{AdjNKmp} visa^N PerPas and also my thus far if to anyone more lax having seemed est, hoc^A Pr expectavit ut^{Kon} id^A Pr quod^N Pr latebat erumperet. quod^N Pr reliquum^{AdjN} est, this that that thing which which remaining iam^{Adv} non^{Pt} possum oblivisci meam^{AdjA} hanc^A Pr esse patriam, me^A Pr horum^G Pr esse already not my this me of these consulem, mihi^D Pr aut^{Kon} cum^{Prp} his^{Abl} Pr vivendum^N GdvFu1Pas aut^{Kon} pro^{Prp} his^{Abl} Pr esse to me or with these to be lived or for these moriendum^N GdvFu1Pas nullus^{AdjN} est portis custos, nullus^{AdjN} insidiator viae: si^{Kon} qui^N Pr to be died. no no if any who exire volunt, convivere possum; qui^N Pr vero^{Pt} se^A Pr in^{Prp} urbe commoverit cuius^G Pr ego^N Pr who indeed himself in of whom I non^{Pt} modo^{Adv} factum sed^{Kon} vel^{Kon} inceptum ullum^{AdjA} conatumve contra^{Prp} patriam not only but or even any against deprehendero, sentiet in^{Prp} hac^{Abl} Pr urbe esse consules vigilantis^{AdjA}, esse egregios^{AdjA} in this watchful outstanding magistratus, esse fortem^{AdjA} senatum, esse arma, esse carcerem quem^A Pr vindicem brave which of nefarious and of manifest scelerum maiores nostri^{AdjN} esse voluerunt. our

Kapitel 13

§ 28 atque^{Kon} haec^{N_{Pr}} omnia^{AdjN} sic^{Adv} agentur ut^{Kon} maximae^{AdjNSup} res minimo^{AdjAblSup} motu,
and these all thus so that greatest with the least
pericula summa^{AdjNSup} nullo^{AdjAbl} tumultu, bellum intestinum^{AdjN} ac^{Kon} domesticum^{AdjN} post^{Prp}
highest with no internal and domestic after
hominum memoriam crudelissimum^{AdjASup} et^{Kon} maximum^{AdjASup} me^{Abl_{Pr}} uno^{AdjAbl} togato^{AdjAbl}
most cruel and greatest by me alone toga clad
duce et^{Kon} imperatore sedetur. quod^{Kon} ego^{N_{Pr}} sic^{Adv} administrabo, Quirites, ut^{Kon} si^{Kon}
and which I thus so that, if
ullo^{AdjAbl} modo fieri poterit, ne^{Pt} improbus^{AdjN} quidem^{Pt} quisquam^{N_{Pr}} in^{Prp} hac^{Abl_{Pr}} urbe
by any lest wicked indeed anyone in this
poenam sui^{G_{Pr}} sceleris sufferat. sed^{Kon} si^{Kon} vis manifestae^{AdjG} audaciae, si^{Kon}
of his but if of manifest if
impendens^{N_{PräAkt}} patriae periculum me^{A_{Pr}} necessario^{Adv} de^{Prp} hac^{Abl_{Pr}} animi lenitate
impending me necessarily from this
deduxerit, illud^{A_{Pr}} profecto^{Adv} perficiam quod^{A_{Pr}} in^{Prp} tanto^{AdjAbl} et^{Kon} tam^{Adv} insidiosus^{AdjAbl}
that surely that which in so great and so treacherous
bello vix^{Adv} optandum^{N_{GdvFu1Pas}} videtur, ut^{Kon} neque^{Kon} bonus^{AdjN} quisquam^{N_{Pr}} intreat
hardly to be desired so that and not a good anyone
paucorumque^{AdjGKon} poena vos^{N_{Pr}} omnes^{AdjN} salvi^{AdjN} esse possitis.
of few and youpl all safe

§ 29 quae^{A_{Pr}} quidem^{Pt} ego^{N_{Pr}} neque^{Kon} mea^{AdjAbl} prudentia neque^{Kon} humanis^{AdjAbl} consiliis fretus^{AdjN}
which indeed I and not my and not human relying on
polliceor vobis, ^{D_{Pr}} Quirites, sed^{Kon} multis^{AdjAbl} et^{Kon} non^{Pt} dubiis^{AdjAbl} deorum immortalium^{AdjG}
to youpl, but by many and not doubtful immortal
significationibus, quibus^{Abl_{Pr}} ego^{N_{Pr}} ducibus in^{Prp} hanc^{A_{Pr}} spem sententiamque sum
by which I into this
ingressus;^{N_{PerPas}} qui^{N_{Pr}} iam^{Adv} non^{Pt} procul, ^{Adv} ut^{Kon} quondam^{Adv} solebant, ab^{Prp} externo^{AdjAbl}
having entered; who already not far, as formerly from external
hoste atque^{Kon} longinquo, ^{AdjAbl} sed^{Kon} hic^{Adv} praesentes^{AdjN} suo^{AdjAbl} numine atque^{Kon}
and distant, but here present by their own and
auxilio sua^{AdjA} templa atque^{Kon} urbis tecta defendunt. quos^{A_{Pr}} vos, ^{N_{Pr}} Quirites, precari,
their and whom youpl,
venerari, implorare debetis ut, ^{Kon} quam^{A_{Pr}} urbem pulcherrimam^{AdjASup} florentissimam^{AdjASup}
that, which most beautiful most flourishing
potentissimamque^{AdjASupKon} esse voluerunt, hanc^{A_{Pr}} omnibus^{AdjAbl} hostium copiis terra
most powerful and this with all
marique superatis^{Abl_{PerPas}} a^{Prp} perditissimorum^{AdjGSup} civium nefario^{AdjAbl} scelere
having been overcome by of most depraved by nefarious
defendant.

Rede 3

IN L. CATILINAM ORATIO TERTIA HABITA AD POPVLVM

Kapitel 1

§ 1 rem publicam, ^{AdjA} Quirites, vitamque omnium^{AdjG} vestrum, ^{G_{Pr}} bona, fortunas, coniuges
public, of all of youpl,

liberosque vestros^{AdjA} atque^{Kon} hoc^A_{Pr} domicilium clarissimi^{AdjGSup} imperi, fortunatissimam^{AdjASup}
 your and this most renowned most fortunate
 pulcherrimamque^{AdjASupKon} urbem, hodierno^{AdjAbl} die deorum immortalium^{AdjG} summo^{AdjAblSup}
 most beautiful and today immortal with the greatest
 erga^{Prp} vos^A_{Pr} amore, laboribus, consiliis, periculis meis^{AdjAbl} e^{Prp} flamma atque^{Kon} ferro
 toward youpl by my out of and
 ac^{Kon} paene^{Adv} ex^{Prp} faucibus fati ereptam^A_{PerPas} et^{Kon} vobis^D_{Pr} conservatam^A_{PerPas}
 and almost out of having been snatched and to youpl having been kept
 ac^{Kon} restitutam^A_{PerPas} videtis.
 and having been restored
 § 2 et^{Kon} si^{Kon} non^{Pt} minus^{Adv} nobis^D_{Pr} iucundi^{AdjN} atque^{Kon} inlustres^{AdjN} sunt ei^N_{Pr} dies quibus^{Abl}_{Pr}
 and if not less to us pleasant and illustrious those on which
 conservamur quam^{Kon} illi^N_{Pr} quibus^{Abl}_{Pr} nascimur, quod^{Kon} salutis certa^{AdjN} laetitia est,
 than those on which because certain
 nascendi^G_{Ger} incerta^{AdjN} condicio et^{Kon} quod^{Kon} sine^{Prp} sensu nascimur, cum^{Prp} voluptate
 uncertain and because without with
 servamur, profecto^{Adv} quoniam^{Kon} illum^A_{Pr} qui^N_{Pr} hanc^A_{Pr} urbem condidit ad^{Prp} deos
 surely, since that who this to
 immortalis^{AdjA} benivolentia fama^{que} sustulimus, esse apud^{Prp} vos^A_{Pr} posterosque vestros^{AdjA}
 immortal among youpl your
 in^{Prp} honore debet is^N_{Pr} qui^N_{Pr} eandem^{AdjA} hanc^A_{Pr} urbem conditam^A_{PerPas}
 in he who the same this having been founded
 amplificatamque^A_{KonPerPas} servavit. nam^{Kon} toti^{AdjD} urbi, templis, delubris, tectis ac^{Kon}
 having been enlarged and for to the whole and
 moenibus subiectos^A_{PerPas} prope^{Adv} iam^{Adv} ignis circumdatosque^A_{KonPerPas}
 having been placed under nearly already having been put around and
 restinximus, idemque^N_{KonPr} gladios in^{Prp} rem publicam^{AdjA} dstrictos^A_{PerPas} rettudimus
 the same and against public having been drawn
 mucronesque eorum^G_{Pr} a^{Prp} iugulis vestris^{AdjAbl} deieci^{mus}.
 of them from your
 § 3 quae^N_{Pr} quoniam^{Kon} in^{Prp} senatu inlustrata^N_{PerPas} patefacta^N_{PerPas}
 which things since in having been made clear, having been laid open,
 comperta^N_{PerPas} sunt per^{Prp} me^{Abl}_{Pr} vobis^D_{Pr} iam^{Adv} exponam breviter^{Adv} ut^{Kon} et^{Kon}
 having been found out by me, to youpl now briefly how both
 quanta^{AdjA} et^{Kon} quam^{Adv} manifesta^{AdjA} et^{Kon} qua^{Abl}_{Pr} ratione investigata^N_{PerPas} et^{Kon}
 how great and how clear and by which having been investigated and
 comprehensa^N_{PerPas} sint vos^N_{Pr} qui^N_{Pr} et^{Kon} ignoratis et^{Kon} expectatis scire possitis.
 having been seized youpl who both and
 principio^{Adv} ut^{Kon} Catilina paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} diebus erupit ex^{Prp} urbe, cum^{Kon} sceleris
 in the beginning, when a few before out of when
 sui^G_{Pr} socios huiusce^G_{Pr} nefarii^{AdjG} belli acerrimos^{AdjASup} duces Romae reliquisset,
 of his own of this very nefarious most fierce
 semper^{Adv} vigilavi et^{Kon} providi, Quirites, quem^A_{Pr} ad^{Prp} modum in^{Prp} tantis^{AdjAbl} et^{Kon} tam^{Adv}
 always and which to in so great and so
 absconditis^{Abl}_{PerPas} insidiis salvi^{AdjN} esse possemus.
 having been hidden safe

Kapitel 2

§ 4 nam^{Kon} tum^{Adv} cum^{Kon} ex^{Prp} urbe Catilinam eiciebam — non^{Pt} enim^{Pt} iam^{Adv} vereor huius^G_{Pr}
 for then when out of not indeed now of this

verbi invidiam, cum^{Kon} illa^N_{pr} magis^{AdvKmp} sit timenda,^N_{GdvFu1Pas} quod^{Kon} vivus^{AdjN} exierit —
 since that more to be feared, because alive
 , sed^{Kon} tum^{Adv} cum^{Kon} illum^A_{pr} exterminari volebam, aut^{Kon} reliquam^{AdjA} coniuratorum
 but then when him or remaining
 manum simul^{Adv} exituram^A_{Fu1Akt} aut^{Kon} eos^A_{pr} qui^N_{pr} restitissent infirmos^{AdjA} sine^{Prp}
 at the same time about to go out or those who weak without
 illo^{Abl}_{pr} ac^{Kon} debilis^{AdjA} fore putabam. atque^{Kon} ego,^N_{pr} ut^{Kon} vidi, quos^A_{pr} maximo^{AdjAblSup}
 that man and feeble and also I, when whom with very great
 furore et^{Kon} scelere esse inflammatus^A_{PerPas} sciebam, eos^A_{pr} nobiscum^{AblPrp}_{pr} esse et^{Kon}
 and having been inflamed them with us and
 Romae remansisse, in^{Prp} eo^{Abl}_{pr} omnis^{AdjA} dies noctesque consumpsi ut^{Kon} quid^A_{pr} agerent,
 in that all so that what
 quid^A_{pr} molirentur sentirem ac^{Kon} viderem, ut^{Kon} quoniam^{Kon} auribus vestris^{AdjAbl} propter^{Prp}
 what and also that, since of yours because of
 incredibile^{AdjA} magnitudinem sceleris minorem^{AdjAKmp} fidem faceret oratio mea,^{AdjN} rem
 incredible lesser my,
 ita^{Adv} comprehenderem ut^{Kon} tum^{Adv} demum^{Adv} animis saluti vestrae^{AdjD} provideretis cum^{Kon}
 thus that then at last of yours when
 oculis maleficium ipsum^{AdjA} videretis. itaque^{Kon} ut^{Kon} comperi legatos Allobrogum belli
 itself and so when
 Transalpini^{AdjG} et^{Kon} tumultus Gallici^{AdjG} excitandi^G_{GdvFu1Pas} causa a^{Prp} Lentulo esse
 across the Alps and Gallic of to be aroused by
 sollicitatos,^A_{PerPas} eosque^{AKon}_{pr} in^{Prp} Galliam ad^{Prp} suos^{AdjA} civis eodemque^{AdjAblKon} itinere
 having been urged on, them and into to their own the same and
 cum^{Prp} litteris mandatisque ad^{Prp} Catilinam esse missos,^A_{PerPas} comitemque eis^D_{pr}
 with to having been sent, to them
 adiunctum^A_{PerPas} esse Volturcium, atque^{Kon} huic^D_{pr} esse ad^{Prp} Catilinam
 having been added and also to this man to
 datas^A_{PerPas} litteras, facultatem mihi^D_{pr} oblatam^A_{PerPas} putavi ut^{Kon} quod^A_{pr} erat
 having been given for me having been offered that, which
 difficillimum^{AdjASup} quodque^{AKon}_{pr} ego^N_{pr} semper^{Adv} optabam ab^{Prp} dis immortalibus,^{AdjAbl} tota^{AdjN}
 most difficult which and I always from immortal, whole
 res non^{Pt} solum^{Adv} a^{Prp} me^{Abl}_{pr} sed^{Kon} etiam^{Adv} a^{Prp} senatu et^{Kon} a^{Prp} vobis^D_{pr} manifesto^{Adv}
 not only by me but also by and by by youpl plainly
 deprenderetur.

§ 5 itaque^{Kon} hesterno^{AdjAbl} die Flaccum et^{Kon} Pomptinum praetores, fortissimos^{AdjASup} atque^{Kon}
 and so yesterday and most brave and also
 amantissimos^{AdjASup} rei publicae^{AdjG} viros, ad^{Prp} me^A_{pr} vocavi, rem exposui, quid^A_{pr} fieri
 most devoted public to me what
 placeret ostendi. illi^N_{pr} autem,^{Pt} qui^N_{pr} omnia^{AdjA} de^{Prp} re publica^{AdjAbl} praeclara^{AdjA} atque^{Kon}
 those but now, who all things about public splendid and also
 egregia^{AdjA} sentirent, sine^{Prp} recusatione ac^{Kon} sine^{Prp} ulla^{AdjAbl} mora negotium susceperunt
 outstanding without and without any
 et^{Kon} cum^{Kon} advesperasceret, occulte^{Adv} ad^{Prp} pontem Mulvium^{AdjA} pervenerunt atque^{Kon} ibi^{Adv}
 and, when secretly to Mulvian and also there
 in^{Prp} proximis^{AdjAbl} villis ita^{Adv} bipertito^{Adv} fuerunt ut^{Kon} Tiberis inter^{Prp} eos^A_{pr} et^{Kon} pons
 in nearest thus in two parts so that between them and
 interesset. eodem^{Adv} autem^{Pt} et^{Kon} ipsi^N_{pr} sine^{Prp} cuiusquam^G_{pr} suspitione multos^{AdjA}
 to the same but now and they themselves without of anyone many
 fortis^{AdjA} viros eduxerant, et^{Kon} ego^N_{pr} ex^{Prp} praefectura Reatina^{AdjAbl} compluris^{AdjA}
 brave and I from Reatine several

delectos^A_{PerPas} chosen adolescentis quorum^G_{Pr} of whom opera utor adsidue^{Adv} continually in^{Prp} in rei publicae^{AdjG} public praesidio cum^{Prp} with gladiis miseram.

§ 6 interim^{Adv} meanwhile tertia^{AdjAbl} third fere^{Adv} almost vigilia exacta,^{Abl}_{PerPas} having been completed, cum^{Kon} when iam^{Adv} already pontem Mulvium^{AdjA} Mulvian magno^{AdjAbl} with great comitatu legati Allobroges ingredi inciperent unaque^{AdvKon} together and Volturcius, fit in^{Prp} against eos^A_{Pr} them impetus; ducuntur et^{Kon} and ab^{Prp} by illis^{Abl}_{Pr} those gladii et^{Kon} and a^{Prp} by nostris.^{AdjAbl} our men. res praetoribus erat nota^{AdjN} known solis,^{AdjD} alone, ignorabatur a^{Prp} to ceteris.^{AdjAbl} the rest.

Kapitel 3

§ 7 tum^{Adv} then interventu Pomptini atque^{Kon} and also Flacci pugna quae^N_{Pr} which erat commissa^N_{PerPas} having been joined sedatur. Litterae quaecumque^N_{Pr} whatever erant in^{Prp} in eo^{Abl}_{Pr} that comitatu integris^{AdjAbl} intact signis praetoribus traduntur; ipsi^N_{Pr} they themselves comprehensi^N_{PerPas} having been seized ad^{Prp} to me,^A_{Pr} cum^{Kon} when iam^{Adv} already dilucesceret, deducuntur. atque^{Kon} and also horum^G_{Pr} of these omnium^{AdjG} of all scelerum improbissimum^{AdjASup} most wicked machinatorem, Cimbrum Gabinium, statim^{Adv} immediately ad^{Prp} to me^A_{Pr} nihil^A_{Pr} nothing dum^{Kon} while suspicantem^A_{PräAkt} suspecting vocavi; deinde^{Adv} then item^{Adv} likewise arcessitus^N_{PerPas} having been summoned est Statilius et^{Kon} and post^{Adv} afterwards eum^A_{Pr} him Cethegus ; tardissime^{AdvSup} very slowly autem^{Pt} but now Lentulus venit, credo quod^{Kon} because in^{Prp} in litteris dandis^{Abl}_{GdvFu1Pas} to be given praeter^{Prp} contrary to consuetudinem proxima^{AdjAbl} next nocte vigilat. cum^{Prp} with summis^{AdjAblSup} highest et^{Kon} and clarissimis^{AdjAblSup} most renowned huius^G_{Pr} of this civitatis viris qui^N_{Pr} who audita^{Abl}_{PerPas} having been heard re frequentes^{AdjN} in crowds ad^{Prp} to me^A_{Pr} mane^{Adv} in the morning convenerant litteras a^{Prp} by me^{Abl}_{Pr} prius^{Adv} before aperiri quam^{Kon} than to senatum deferri placeret, ne,^{Kon} lest, si^{Kon} if nihil^N_{Pr} nothing esset inventum,^N_{PerPas} found, temere^{Adv} rashly a^{Prp} by me^{Abl}_{Pr} tantus^{AdjN} so great tumultus iniectus^N_{PerPas} having been thrown upon civitati videretur, negavi me^A_{Pr} me esse facturum^A_{Fu1Akt} about to do ut^{Kon} that de^{Prp} about periculo publico^{AdjAbl} public non^{Pt} not ad^{Prp} to consilium publicum^{AdjA} public rem integram^{AdjA} intact deferrem. etenim,^{Kon} for indeed, Quirites, si^{Kon} if ea^A_{Pr} those things quae^N_{Pr} which erant ad^{Prp} to me^A_{Pr} delata^N_{PerPas} having been brought down reperta^N_{PerPas} having been found non^{Pt} not essent, tamen^{Pt} however ego^N_{Pr} I non^{Pt} not arbitrabar in^{Prp} in tantis^{AdjAbl} so great rei publicae^{AdjG} public periculis esse mihi^D_{Pr} for me nimiam^{AdjA} excessive diligentiam pertimescendam.^A_{GdvFu1Pas} to be greatly feared. senatum frequentem^{AdjA} in full numbers celeriter,^{Adv} swiftly, ut^{Kon} as vidistis, coegi.

§ 8 atque^{Kon} and also interea^{Adv} meanwhile statim^{Adv} immediately admonitu Allobrogum Sulpicium praetorem, fortem^{AdjA} brave virum, misi qui^N_{Pr} who ex^{Prp} from aedibus Cethegi si^{Kon} if quid^N_{Pr} anything telorum esset efferret; ex^{Prp} from quibus^{Abl}_{Pr} which

ille^N_{pr} maximum^{AdjASup} sicarum numerum et^{Kon} gladiatorum extulit.
 he very greatest and

Kapitel 4

§ 9 introduxi Volturcium sine^{Prp} Gallis; fidem publicam^{AdjA} iussu senatus dedi; hortatus^N_{PerPas}
 without public having urged
 sum ut^{Kon} ea^A_{pr} quae^N_{pr} sciret sine^{Prp} timore indicaret. tum^{Adv} ille^N_{pr} dixit, cum^{Kon}
 that those things which without then that man when
 vix^{Adv} se^A_{pr} ex^{Prp} magno^{AdjAbl} timore recreasset, a^{Prp} Lentulo se^A_{pr} habere ad^{Prp} Catilinam
 hardly himself out of great from himself for
 mandata et^{Kon} litteras ut^{Kon} servorum praesidio uteretur, ut^{Kon} ad^{Prp} urbem quam^{Adv}
 and that that to as
 primum^{Adv} cum^{Prp} exercitu accederet; id^N_{pr} autem^{Pt} eo^{Abl}_{pr} consilio ut, ^{Kon} cum^{Kon} urbem ex^{Prp}
 soon with this but now with this that, when from
 omnibus^{AdjAbl} partibus quem^A_{pr} ad^{Prp} modum descriptum^A_{PerPas} distributumque^{AKon}_{PerPas}
 all which to having been marked out having been divided and
 erat incendissent caedemque infinitam^{AdjA} civium fecissent, praesto^{Adv} esset ille^N_{pr} qui^N_{pr}
 boundless at hand that man who
 et^{Kon} fugientis^A_{PräAkt} exciperet et^{Kon} se^A_{pr} cum^{Prp} his^{Abl}_{pr} urbanis^{AdjAbl} ducibus coniungeret.
 and the fleeing and himself with these urban
 introducti^N_{PerPas} autem^{Pt} Galli ius iurandum^A_{GdvFu1Pas} sibi^D_{pr} et^{Kon} litteras a^{Prp}
 having been brought in but now to be sworn for themselves and from
 Lentulo, Cethego, Statilio ad^{Prp} suam^{AdjA} gentem datas^A_{PerPas} esse dixerunt, atque^{Kon}
 to their own having been given and also
 ita^{Adv} sibi^D_{pr} ab^{Prp} his^{Abl}_{pr} et^{Kon} a^{Prp} Cassio esse praescriptum^N_{PerPas} ut^{Kon}
 thus to themselves by from these and by having been ordered that
 equitatum in^{Prp} Italiam quam^{Adv} primum^{Adv} mitterent; pedestris^{AdjA} sibi^D_{pr} copias
 into as soon as possible infantry for themselves
 non^{Pt} defuturas^A_{Fu1Akt} Lentulum autem^{Pt} sibi^D_{pr} confirmasse ex^{Prp} fatis Sibyllinis^{AdjAbl}
 not about to be lacking. but now to himself from Sibylline
 haruspicumque responsis se^A_{pr} esse tertium^{AdjA} illum^A_{pr} Cornelium ad^{Prp} quem^A_{pr} regnum
 himself third that toward whom
 huius^G_{pr} urbis atque^{Kon} imperium pervenire esset necesse^{AdjN} Cinna ante^{Prp} se^A_{pr} et^{Kon}
 of this and necessary: before himself and
 Sullam fuisse. eundemque^{AKon}_{pr} dixisse fatalem^{AdjA} hunc^A_{pr} annum esse ad^{Prp} interitum
 the same and fated this toward
 huius^G_{pr} urbis atque^{Kon} imperi qui^N_{pr} esset annus decimus^{AdjN} post^{Prp} virginum
 of this and which tenth after
 absolutionem, post^{Prp} Capitoli autem^{Pt} incensionem vicesimus^{AdjN}.
 after but now twentieth.

§ 10 hanc^A_{pr} autem^{Pt} Cethego cum^{Prp} ceteris^{AdjAbl} controversiam fuisse dixerunt quod^{Kon} Lentulo
 this but now with the others because
 et^{Kon} aliis^{AdjD} Saturnalibus^{AdjAbl} caedem fieri atque^{Kon} urbem incendi placeret, Cethego
 and to others at the Saturnalia and
 nimium^{Adv} id^N_{pr} longum^{AdjN} videretur .
 too much that long

Kapitel 5

§ 11 ac^{Kon} ne^{Kon} longum^{AdjN} sit, Quirites, tabellas proferri iussimus quae^N_{pr} a^{Prp} quoque^{Adv}
 and lest long sit, Quirites, tabellas proferri iussimus which by also

dicebantur datae.^N_{PerPas} primo^{Adv} ostendimus Cethego: signum cognovit. nos^N_{pr} linum
having been given. first we
incidimus; legimus. erat scriptum^N_{PerPas} ipsius^G_{pr} manu Allobrogum senatui et^{Kon}
having been written of himself and
populo sese^A_{pr} quae^A_{pr} eorum^G_{pr} legatis confirmasset facturum^A_{Fu1Akt} esse; orare ut^{Kon}
himself which things of them about to do that
item^{Adv} illi^N_{pr} facerent quae^A_{pr} sibi^D_{pr} eorum^G_{pr} legati recepissent . tum^{Adv} Cethegus,
likewise they which things to himself of them then
qui^N_{pr} paulo^{Adv} ante^{Adv} aliquid^A_{pr} tamen^{Pt} de^{Prp} gladiis ac^{Kon} sicis quae^A_{pr} apud^{Prp} ipsum^A_{pr}
who a little before something however about and which things at himself
erant deprehensa^N_{PerPas} respondisset dixissetque se^A_{pr} semper^{Adv} bonorum^{AdjG} ferramentorum
having been seized himself always of good
studiosum^{AdjA} fuisse, recitatis^{Abl}_{PerPas} litteris debilitatus^N_{PerPas} atque^{Kon}
devoted having been read having been weakened and
abiectus^N_{PerPas} conscientia repente^{Adv} conticuit. introductus^N_{PerPas} Statilius cognovit
having been cast down suddenly having been led in
et^{Kon} signum et^{Kon} manum suam.^{AdjA} recitatae^N_{PerPas} sunt tabellae in^{Prp} eandem^A_{pr} fere^{Adv}
and and his own. having been read into the same almost
sententiam; confessus^N_{PerPas} est. tum^{Adv} ostendi tabellas Lentulo et^{Kon} quaesivi
having confessed then and
cognosceretne signum. adnuit. ' est vero'^{Pt} inquam 'notum^{AdjN} quidem^{Pt} signum, imago
indeed 'known indeed
avi tui,^G_{pr} clarissimi^{AdjGSup} viri, qui^N_{pr} amavit unice^{Adv} patriam et^{Kon} civis suos,^{AdjA}
of yours, of most renowned who especially and his own;
quae^N_{pr} quidem^{Pt} te^A_{pr} a^{Prp} tanto^{AdjAbl} scelere etiam^{Adv} muta^{AdjN} revocare debuit.' leguntur
which indeed you from so great even mute
eadem^{AdjAbl} ratione ad^{Prp} senatum Allobrogum populumque litterae. si^{Kon} quid^A_{pr} de^{Prp}
by the same to ward if anything about
his^{Abl}_{pr} rebus dicere vellet, feci potestatem. atque^{Kon} ille^N_{pr} primo^{Adv} quidem^{Pt} negavit;
these and that man at first indeed
post^{Adv} autem^{Pt} aliquanto, toto^{AdjAbl} iam^{Adv} indicio exposito^{Abl}_{PerPas} atque^{Kon}
afterwards but now whole already having been set forth and
edito,^{Abl}_{PerPas} surrexit, quaesivit a^{Prp} Gallis quid^N_{pr} sibi^D_{pr} esset cum^{Prp} eis,^{Abl}_{pr}
having been published, from what for himself with them,
quam^{Adv} ob^{Prp} rem domum suam^{AdjA} venissent, itemque^{AdvKon} a^{Prp} Volturcio. qui^N_{pr}
for on account of his own likewise and from who
cum^{Kon} illi^N_{pr} breviter^{Adv} constanterque^{AdvKon} respondissent per^{Prp} quem^A_{pr} ad^{Prp} eum^A_{pr}
when they briefly steadfastly and through whom toward him
quotiensque^{AdvKon} venissent, quaesissentque ab^{Prp} eo^{Abl}_{pr} nihilne^{NPt}_{pr} secum^{AblPrp}_{pr} esset de^{Prp}
how often and from him nothing ? with himself about
fatis Sibyllinis^{AdjAbl} locutus,^N_{PerPas} tum^{Adv} ille^N_{pr} subito^{Adv} scelere demens^{AdjN} quanta^{AdjN}
Sibylline having spoken, then he suddenly mad how great
conscientiae vis esset ostendit. nam,^{Kon} cum^{Kon} id^A_{pr} posset infitiri, repente^{Adv} praeter^{Prp}
for, when this suddenly beyond
opinionem omnium^{AdjG} confessus^N_{PerPas} est. ita^{Adv} eum^A_{pr} non^{Pt} modo^{Pt} ingenium illud^N_{pr} et^{Kon}
of all having confessed thus him not only that and
dicendi^G_{Ger} exercitatio qua^{Abl}_{pr} semper^{Adv} valuit sed^{Kon} etiam^{Adv} propter^{Prp} vim sceleris
by which always but also because of
manifesti^{AdjG} atque^{Kon} deprehensi^G_{PerPas} impudentia qua^{Abl}_{pr} superabat omnis^{AdjA} improbitasque
evident and of detected by which all
defecit.

§ 12 Volturcius vero^{Pt} subito^{Adv} litteras proferri atque^{Kon} aperiri iubet quas^A_{Pr} sibi^D_{Pr} a^{Prp}
indeed suddenly and which for himself by
Lentulo ad^{Prp} Catilinam datas^A_{PerPas} esse dicebat. atque^{Kon} ibi^{Adv} vehementissime^{AdvSup}
toward having been given and there most vehemently
perturbatus^N_{PerPas} Lentulus tamen^{Pt} et^{Kon} signum et^{Kon} manum suam^{AdjA} cognovit. erant
having been disturbed however both and his own
autem^{Pt} sine^{Prp} nomine, sed^{Kon} ita^{Adv} ' quis^N_{Pr} sim scies ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} quem^A_{Pr} ad^{Prp} te^A_{Pr}
but now without but thus: ' who from the one whom to ward you
misi. cura ut^{Kon} vir sis et^{Kon} cogita quem^A_{Pr} in^{Prp} locum sis progressus.^N_{PerPas} vide
that and what into having advanced.
ecquid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} iam^{Adv} sit necesse^{AdjN} et^{Kon} cura ut^{Kon} omnium^{AdjG} tibi^D_{Pr} auxilia adiungas,
if anything for you already necessary and that of all for you
etiam^{Adv} infimorum.^{AdjG} Gabinius deinde^{Adv} introductus,^N_{PerPas} cum^{Kon} primo^{Adv} impudenter^{Adv}
even of the lowest.' then having been led in, when at first shamelessly
respondere coepisset, ad^{Prp} extremum^{AdjA} nihil^N_{Pr} ex^{Prp} eis^{Abl}_{Pr} quae^A_{Pr} Galli insimulabant
to ward finally nothing out of them which things
negavit.

§ 13 ac^{Kon} mihi^D_{Pr} quidem,^{Pt} Quirites, cum^{Kon} illa^N_{Pr} certissima^{AdjNSup} visa^N_{PerPas} sunt argumenta
and to me indeed, when those most certain having seemed
atque^{Kon} indicia sceleris, tabellae, signa, manus, denique^{Adv} unius^G_{Pr} cuiusque^G_{Pr} confessio,
and finally of one of each
tum^{Adv} multo^{Adv} certiora^{AdjNKmp} illa,^N_{Pr} color, oculi, voltus, taciturnitas. sic^{Adv} enim^{Kon}
then by much more certain those, thus for
obstupuerant, sic^{Adv} terram intuebantur, sic^{Adv} furtim^{Adv} non^{Pt} numquam^{Adv} inter^{Prp} sese^A_{Pr}
thus thus stealthily not never among themselves
aspiciebant ut^{Kon} non^{Pt} iam^{Adv} ab^{Prp} aliis^{Abl}_{Pr} indicari sed^{Kon} indicare se^A_{Pr} ipsi^N_{Pr}
so that not already by others but themselves themselves
viderentur.

Kapitel 6

§ 14 indiciiis expositis^{Abl}_{PerPas} atque^{Kon} editis,^{Abl}_{PerPas} Quirites, senatum consului
having been set forth and having been published,
de^{Prp} summa^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} quid^N_{Pr} fieri placeret. Dictae^N_{PerPas} sunt a^{Prp}
about highest public what having been said by
principibus acerrimae^{AdjNSup} ac^{Kon} fortissimae^{AdjNSup} sententiae, quas^A_{Pr} senatus sine^{Prp}
most keen and most strong which without
ulla^{AdjAbl} varietate est secutus.^N_{PerPas} et^{Kon} quoniam^{Kon} nondum^{Adv} est
any having followed. and since not yet
perscriptum^N_{PerPas} senatus consultum, ex^{Prp} memoria vobis,^D_{Pr} Quirites, quid^N_{Pr} senatus
having been written out from to you, what
censuerit exponam. primum^{Adv} mihi^D_{Pr} gratiae verbis amplissimis^{AdjAblSup} aguntur, quod^{Kon}
first to me most ample because
virtute, consilio, providentia mea^{AdjAbl} res publica^{AdjN} maximis^{AdjAblSup} periculis sit
my public with greatest
liberata.^N_{PerPas} deinde^{Adv} Flaccus et^{Kon} Pomptinus praetores, quod^{Kon} eorum^G_{Pr} opera
having been freed. then and because of them
forti^{AdjAbl} fidelique^{AdjAblKon} usus^N_{PerPas} essem, merito^{Adv} ac^{Kon} iure laudantur. atque^{Kon}
brave faithful and having used deservedly and also and also
etiam^{Adv} viro forti,^{AdjD} conlegae meo,^{AdjD} laus impertitur, quod^{Kon} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} huius^G_{Pr}
also brave, my, because those who of this

coniurationis participes^{AdjN} fuissent a^{Prp} suis^{AdjAbl} et^{Kon} a^{Prp} rei publicae^{AdjG} consiliis
 participants from their own and from public
 removisset. atque^{Kon} ita^{Adv} censuerunt ut^{Kon} Lentulus, cum^{Kon} se^A praetura abdicasset,
 and also thus that when himself
 in^{Prp} custodiam traderetur; itemque^{AdvKon} ut^{Kon} Cethegus, Statilius, Gabinius qui^N omnes^{AdjN}
 into likewise and that who all
 praesentes^{AdjN} erant in^{Prp} custodiam traderentur; atque^{Kon} idem^N hoc^N decretum^N
 present into and also the same this having been decreed
 est in^{Prp} Cassium qui^N sibi^D procurationem incendendae^G urbis depoposcerat,
 against who for himself for to be set on fire
 in^{Prp} Ceparium cui^D ad^{Prp} sollicitandos^A pastores Apuliam attributam^A
 against to whom for to be stirred up having been assigned
 esse erat indicatum,^N in^{Prp} Furium qui^N est ex^{Prp} eis^{Abl} colonis quos^A
 having been indicated, against who out of these whom
 Faesulas Sulla deduxit, in^{Prp} Annium Chilonem qui^N una^{Adv} cum^{Prp} hoc^{Abl} Furio
 against who together with this
 semper^{Adv} erat in^{Prp} hac^{Abl} Allobrogum sollicitatione versatus,^N in^{Prp} Umbrenum,
 always in this having been engaged, against
 libertinum^{AdjA} hominem, a^{Prp} quo^{Abl} primum^{Adv} Gallos ad^{Prp} Gabinium perductos^A esse
 freedman by whom first to having been led
 constabat. atque^{Kon} ea^{Abl} lenitate senatus est usus,^N Quirites, ut^{Kon} ex^{Prp}
 and also with that having used, so that out of
 tanta^{AdjAbl} coniuratione tantaque^{AdjAblKon} hac^{Abl} multitudine domesticorum^{AdjG} hostium
 so great so great and this of domestic
 novem^{AdjA} hominum perditissimorum^{AdjGSup} poena re publica^{AdjAbl} conservata^{Abl}
 nine most ruined public having been preserved
 reliquorum^{AdjG} mentis sanari posse arbitraretur.
 of the remaining

§ 15 atque^{Kon} etiam^{Adv} supplicatio dis immortalibus^{AdjD} pro^{Prp} singulari^{AdjAbl} eorum^G merito
 and also also immortal for singular of them
 meo^{AdjAbl} nomine decreta^N est, quod^{Kon} mihi^D primum^{Adv} post^{Prp} hanc^A urbem
 my having been decreed because to me first after this
 conditam^A togato^{AdjD} contigit, et^{Kon} his^{Abl} decreta^N verbis est :
 having been founded to the toga-clad and with these having been decreed
 'quod^{Kon} urbem incendiis, caede civis, Italiam bello liberasset.' quae^N supplicatio si^{Kon}
 'because which if
 cum^{Prp} ceteris^{AdjAbl} supplicationibus conferatur, hoc^N interest, quod^{Kon} ceterae^{AdjN} bene^{Adv}
 with other this because the others well
 gesta^N, haec^N una^{AdjN} conservata^N re publica^{AdjAbl}
 having been done this alone having been preserved public
 constituta^N est. atque^{Kon} illud^A quod^{Kon} faciendum^N primum^{Adv} fuit
 having been established and also that which to be done first
 factum^N atque^{Kon} transactum^N est. nam^{Kon} Lentulus, quamquam^{Kon}
 having been done and also having been completed for although
 patefactis^{Abl} indiciis, confessionibus suis, ^{AdjAbl} iudicio senatus non^{Pt} modo^{Pt} praetoris
 having been revealed his own, not only
 ius verum^{Kon} etiam^{Adv} civis amiserat, tamen^{Pt} magistratu se^A abdicavit, ut^{Kon} quae^N
 but also however himself so that which
 religio Mario, clarissimo^{AdjDSup} viro, non^{Pt} fuerat quo^{Abl} minus^{AdvKmp} Glauciam de^{Prp}
 most renowned not by which less about
 quo^{Abl} nihil^A nominatim^{Adv} erat decretum^N praetorem occideret, ea^{Abl} nos^N
 which nothing by name having been decreed by that we

religione in^{Prp} privato^{AdjAbl} Lentulo puniendo^{Abl} liberaremur.
in private

Kapitel 7

- § 16 nunc^{Adv} quoniam,^{Kon} Quirites, consceleratissimi^{AdjNSup} periculosissimique^{AdjNSupKon} belli nefarios^{AdjA}
now since, most criminal most dangerous and nefarious
duces captos^A iam^{Adv} et^{Kon} comprehensos^A tenetis, existimare debetis
having been captured already and having been arrested
omnis^{AdjA} Catilinae copias, omnis^{AdjA} spes atque^{Kon} opes his^{Abl} depulsis^{Abl}
all all and also with these having been driven off
urbis periculis concidisse. quem^A quidem^{Pt} ego^N cum^{Kon} ex^{Prp} urbe pellebam, hoc^A
whom indeed I when out of this
providebam animo, Quirites, remoto^{Abl} Catilina non^{Pt} mihi^D esse Lentuli
having been removed not for me
somnum nec^{Kon} Cassi adipēs nec^{Kon} Cethegi furiosam^{AdjA} temeritatem
nor nor furious
pertimescendam.^A ille^N erat unus^{AdjN} timendus^N ex^{Prp} istis^{Abl} omnibus,^{AdjAbl}
to be dreaded. that man the one to be feared out of those all,
sed^{Kon} tam^{Adv} diu^{Adv} dum^{Kon} urbis moenibus continebatur. omnia^{AdjA} norat, omnium^{AdjG}
but so long while all things of all
aditus tenebat; appellare, temptare, sollicitare poterat, audebat. erat ei^D consilium
for him
ad^{Prp} facinus aptum,^{AdjA} consilio autem^{Pt} neque^{Kon} lingua neque^{Kon} manus deerat. iam^{Adv}
for apt, however nor nor already
ad^{Prp} certas^{AdjA} res conficiendas^A certos^{AdjA} homines delectos^A ac^{Kon}
for certain to be completed certain having been chosen and also
descriptos^A habebat. neque^{Kon} vero,^{Pt} cum^{Kon} aliquid^A mandarāt, confectum^A
having been assigned nor indeed, when something finished
putabat: nihil^N erat quod^A non^{Pt} ipse^N obiret, occurreret, vigilaret, laboraret; frigus,
nothing which not himself
sitim, famem ferre poterat.
- § 17 hunc^A ego^N hominem tam^{Adv} acrem,^{AdjA} tam^{Adv} audacem,^{AdjA} tam^{Adv} paratum,^A tam^{Adv}
this I so sharp, so bold, so prepared, so
callidum,^{AdjA} tam^{Adv} in^{Prp} scelere vigilantem,^A tam^{Adv} in^{Prp} perditis^{AdjAbl} rebus
cunning, so in being watchful, so in ruined
diligentem^{AdjA} nisi^{Kon} ex^{Prp} domesticis^{AdjAbl} insidiis in^{Prp} castrense^{AdjA} latrocinium compulsi-
diligent unless out of domestic into camp
— dicam id^A quod^{Kon} sentio, Quirites — non^{Pt} facile^{Adv} hanc^A tantam^{AdjA} molem mali
that which not easily this so great
a^{Prp} cervicibus vestris^{AdjAbl} depulsi-^{Pt} non^{Pt} ille^N nobis^D Saturnalia constitui-^{Pt} neque^{Kon}
from your not he for us nor
tanto^{AdjAbl} ante^{Adv} exiti ac^{Kon} fati diem rei publicae^{AdjG} denunciavisset neque^{Kon}
so much before and also public nor
commisisset ut^{Kon} signum, ut^{Kon} litterae suae^{AdjN} testes manifesti^{AdjG} sceleris
that that his own of clear
deprehenderentur. quae^N nunc^{Adv} illo^{Abl} absente^{Abl} sic^{Adv} gesta^N sunt
which now with that man being absent thus having been done
ut^{Kon} nullum^{AdjA} in^{Prp} privata^{AdjAbl} domo furtum umquam^{Adv} sit tam^{Adv} palam^{Adv}
so that no in private ever so openly
inventum^N quam^{Kon} haec^N in^{Prp} tota^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} coniuratio manifesto^{Adv}
found as this in whole public manifestly

comprehensa^N_{PerPas} est. quod^{Kon} si^{Kon} Catilina in^{Prp} urbe ad^{Prp} hanc^A_{Pr} diem remansisset,
 having been seized because if in to this
 quamquam,^{Kon} quoad^{Kon} fuit, omnibus^{AdjAbl} eius^G_{Pr} consiliis occurri atque^{Kon} obstiti, tamen,^{Pt}
 although, as long as to all of him and also however,
 ut^{Kon} levissime^{AdvSup} dicam, dimicandum^N_{GdvFu1Pas} nobis^D_{Pr} cum^{Prp} illo^{Abl}_{Pr} fuisset, neque^{Kon}
 as most lightly to be fought for us with that man nor
 nos^N_{Pr} umquam,^{Adv} cum^{Kon} ille^N_{Pr} in^{Prp} urbe hostis esset, tantis^{AdjAbl} periculis rem
 we ever, when he in with so great
 publicam^{AdjA} tanta^{AdjAbl} pace, tanto^{AdjAbl} otio, tanto^{AdjAbl} silentio liberassemus.
 public with so great with so great with so great

Kapitel 8

§ 18 quamquam^{Kon} haec^N_{Pr} omnia,^{AdjN} Quirites, ita^{Adv} sunt a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} administrata^N_{PerPas}
 although these all, thus by me having been administered
 ut^{Kon} deorum immortalium^{AdjG} nutu atque^{Kon} consilio et^{Kon} gesta^N_{PerPas} et^{Kon}
 that immortal and also and having been done and also
 provisa^N_{PerPas} esse videantur. idque^{NKon}_{Pr} cum^{Kon} coniectura consequi possumus,
 having been foreseen this and when
 quod^{Kon} vix^{Adv} videtur humani^{AdjG} consili tantarum^{AdjG} rerum gubernatio esse potuisse,
 because hardly of human of so great
 tum^{Adv} vero^{Pt} ita^{Adv} praesentes^{AdjN} his^{Abl}_{Pr} temporibus opem et^{Kon} auxilium nobis^D_{Pr} tulerunt
 then indeed thus present in these and for us
 ut^{Kon} eos^A_{Pr} paene^{Adv} oculis videre possimus. nam^{Kon} ut^{Kon} illa^A_{Pr} omittam,
 so that them almost for that those things
 visas^A_{PerPas} nocturno^{AdjAbl} tempore ab^{Prp} occidente^{Abl}_{PräAkt} faces ardoremque caeli,
 having been seen by night from setting
 ut^{Kon} fulminum iactus, ut^{Kon} terrae motus relinquam, ut^{Kon} omittam cetera^{AdjA} quae^N_{Pr}
 as as so that the rest which
 tam^{Adv} multa^{AdjA} nobis^{Abl}_{Pr} consulibus facta^N_{PerPas} sunt ut^{Kon} haec^N_{Pr} quae^N_{Pr} nunc^{Adv}
 so many for us having been done so that these which now
 fiunt canere di immortales^{AdjN} viderentur, hoc^N_{Pr} certe,^{Adv} Quirites, quod^N_{Pr} sum
 immortal this certainly, which
 dicturus^N_{Fu1Akt} neque^{Pt} praetermittendum^N_{GdvFu1Pas} neque^{Pt} relinquendum^N_{GdvFu1Pas} est.
 about to say nor to be passed over nor to be left

§ 19 nam^{Kon} profecto^{Adv} memoria tenetis Cotta et^{Kon} Torquato consulibus compluris^{AdjA} in^{Prp}
 for surely and several on
 Capitolio res de^{Prp} caelo esse percussas,^A_{PerPas} cum^{Kon} et^{Kon} simulacra deorum
 from having been struck, when and
 depulsa^N_{PerPas} sunt et^{Kon} statuae veterum^{AdjG} hominum deiectae^N_{PerPas}
 having been driven down and of the ancients having been thrown down
 et^{Kon} legum aera liquefacta^N_{PerPas} et^{Kon} tactus^N_{PerPas} etiam^{Adv} ille^N_{Pr} qui^N_{Pr} hanc^A_{Pr}
 and having been melted and having been touched also that who this
 urbem condidit Romulus, quem^A_{Pr} inauratum^A_{PerPas} in^{Prp} Capitolio, parvum^{AdjA} atque^{Kon}
 whom gilded in small and also
 lactantem,^A_{PräAkt} uberibus lupinis^{AdjAbl} inhiantem^A_{PräAkt} fuisse meministis. quo^{Abl}_{Pr} quidem^{Pt}
 suckling, of a she wolf gaping toward at which indeed
 tempore cum^{Kon} haruspices ex^{Prp} tota^{AdjAbl} Etruria convenissent, caedis atque^{Kon} incendia
 when from whole and also
 et^{Kon} legum interitum et^{Kon} bellum civile^{AdjA} ac^{Kon} domesticum^{AdjA} et^{Kon} totius^{AdjG} urbis
 and and civil and also domestic and of the whole

atque^{Kon} imperi occasum appropinquare dixerunt, nisi^{Kon} di immortales^{AdjN} omni^{AdjAbl}
 and also unless immortal by every
 ratione placati^N suo^{AdjAbl} numine prope^{Adv} fata ipsa^{AdjN} flexissent.
 having been placated by their own near themselves
 § 20 itaque^{Kon} illorum^G responsis tum^{Adv} et^{Kon} ludi per^{Prp} decem^{AdjA} dies facti^N sunt
 and so of those then and through ten having been made
 neque^{Pt} res ulla^{AdjN} quae^N ad^{Prp} placandos^A deos pertineret praetermissa^N
 nor any which toward to be placated having been omitted
 est. idemque^{NKon} iusserunt simulacrum lovis facere maius^{AdjAKmp} et^{Kon} in^{Prp}
 the same and greater and in
 excelso^{AdjAbl} conlocare et^{Kon} contra^{Prp} atque^{Kon} antea^{Adv} fuerat ad^{Prp} orientem convertere;
 on a high place and against and also before toward
 ac^{Kon} se^A sperare dixerunt, si^{Kon} illud^N signum quod^N videtis solis ortum et^{Kon}
 and also themselves if that which and
 forum curiamque conspiceret, fore ut^{Kon} ea^N consilia quae^N clam^{Adv} essent
 that those which secretly
 inita^N contra^{Prp} salutem urbis atque^{Kon} imperi inlustrarentur ut^{Kon} a^{Prp}
 having been entered upon against and also so that by
 senatu populoque Romano^{AdjAbl} perspici possent. atque^{Kon} illud^N signum
 Roman and also that
 conlocandum^N consules illi^N locaverunt; sed^{Kon} tanta^{AdjN} fuit operis tarditas
 to be placed those but so great
 ut^{Kon} neque^{Pt} superioribus^{AdjAbl} consulibus neque^{Pt} nobis^{Abl} ante^{Prp} hodiernum^{AdjA} diem
 that neither for the former nor for us before of today
 conlocaretur.

Kapitel 9

§ 21 hic^{Adv} quis^N potest esse tam^{Adv} aversus^N a^{Prp} vero, tam^{Adv} praeceps^{AdjN} tam^{Adv}
 here who so turned away from so headlong, so
 mente captus^N qui^N neget haec^N omnia^{AdjN} quae^N videmus praecipueque^{AdvKon}
 having been seized who these all things which especially and
 hanc^A urbem deorum immortalium^{AdjG} nutu ac^{Kon} potestate administrari? etenim^{Kon}
 this immortal and also for indeed
 cum^{Kon} esset ita^{Adv} responsum^N caedis, incendia, interitum rei publicae^{AdjG}
 when thus having been answered, public
 comparari, et^{Kon} ea^N per^{Prp} civis, quae^N tum^{Adv} propter^{Prp} magnitudinem scelerum
 and these things by which then because of
 non^{Pt} nullis^{AdjD} incredibilia^{AdjN} videbantur, ea^N non^{Pt} modo^{Adv} cogitata^N a^{Prp}
 not to some unbelievable things these not only having been thought by
 nefariis^{AdjAbl} civibus verum^{Kon} etiam^{Adv} suscepta^N esse sensistis. illud^N vero^{Pt}
 nefarious but also having been undertaken that indeed
 nonne^{Pt} ita^{Adv} praesens^{AdjN} est ut^{Kon} nutu lovis optimi^{AdjGSup} maximi^{AdjGSup} factum^N
 surely thus present that best greatest having been done
 esse videatur, ut^{Kon} cum^{Kon} hodierno^{AdjAbl} die mane^{Adv} per^{Prp} forum meo^{AdjAbl} iussu
 that, when of today in the morning through by my
 et^{Kon} coniurati^N et^{Kon} eorum^G indices in^{Prp} aedem Concordiae ducerentur, eo^{Abl}
 and conspirators and of them into at that
 ipso^{AdjAbl} tempore signum statueretur? quo^{Abl} conlocato^{Abl} atque^{Kon} ad^{Prp} vos^A
 very with which having been placed and also toward you
 senatumque converso^{Abl} omnia^{AdjN} et^{Kon} senatus et^{Kon} vos^N quae^N erant contra^{Prp}
 having been turned all things both and you which against

salutem omnium^{AdjG} cogitata^{N PerPas} inlustrata^{N PerPas} et^{Kon} patefacta^{N PerPas}
 of all having been thought having been made clear and having been laid open
 vidistis.

§ 22 quo^{Abl Pr} etiam^{Adv} maiore^{AdjAblKmp} sunt isti^{N Pr} odio supplicioque digni^{AdjN} qui^{N Pr} non^{Pt} solum^{Adv}
 by which also greater those worthy who not only
 vestris^{AdjAbl} domiciliis atque^{Kon} tectis sed^{Kon} etiam^{Adv} deorum templis atque^{Kon} delubris
 to your and also but also and also
 sunt funestos^{AdjA} ac^{Kon} nefarios^{AdjA} ignis inferre conati.^{N PerPas} quibus^{D Pr} ego^{N Pr} si^{Kon}
 deathbringing and also nefarious having attempted. to whom I if
 me^{A Pr} restitisse dicam, nimium^{Adv} mihi^{D Pr} sumam et^{Kon} non^{Pt} sim ferendus.^{N GdvFu1Pas}
 myself too much for myself and not to be borne:
 ille,^{N Pr} ille^{N Pr} Iuppiter restitit; ille^{N Pr} Capitolium, ille^{N Pr} haec^{A Pr} templa, ille^{N Pr}
 that one, that one that one that one these that one
 cunctam^{AdjA} urbem, ille^{N Pr} vos^{A Pr} omnis^{AdjA} salvos^{AdjA} esse voluit. dis ego^{N Pr}
 all that one you all safe I
 immortalibus^{AdjAbl} ducibus hanc^{A Pr} mentem voluntatemque suscepi atque^{Kon} ad^{Prp} haec^{A Pr}
 immortal this and also to these
 tanta^{AdjA} indicia perveni. iam^{Adv} vero^{Pt} illa^{N Pr} Allobrogum sollicitatio, iam^{Adv} ab^{Prp}
 so great already indeed those things already from
 Lentulo ceterisque^{AdjAbl} domesticis^{AdjAbl} hostibus tam^{Adv} dementer^{Adv} tantae^{AdjN} res
 and the rest domestic so madly so great
 creditae^{N PerPas} et^{Kon} ignotis^{AdjAbl} et^{Kon} barbaris^{AdjAbl} commissaeque^{NKon PerPas} litterae
 having been entrusted and to unknown and barbarians having been entrusted and
 numquam^{Adv} essent profecto, ^{Adv} nisi^{Kon} ab^{Prp} dis immortalibus^{AdjAbl} huic^{D Pr} tantae^{AdjD} audaciae
 never surely, unless by immortal to this so great
 consilium esset ereptum.^{N PerPas} quid^{N Pr} vero?^{Pt} ut^{Kon} homines Galli^{AdjN} ex^{Prp} civitate male^{Adv}
 snatched away. what indeed? that Gallic from badly
 pacata,^{Abl PerPas} quae^{N Pr} gens una^{AdjN} restat quae^{N Pr} bellum populo Romano^{AdjD} facere
 having been pacified, which alone which Roman
 posse et^{Kon} non^{Pt} nolle videatur, spem imperi ac^{Kon} rerum maximarum^{AdjGSup}
 and not and also greatest
 ultro^{Adv} sibi^{D Pr} a^{Prp} patriciis^{AdjAbl} hominibus oblatam^{A PerPas} neglegerent
 of their own accord to themselves by patrician offered
 vestramque^{AdjAKon} salutem suis^{AdjAbl} opibus anteponerent, id^{N Pr} non^{Pt} divinitus^{Adv}
 your and by their own that not by divine agency
 esse factum^{N PerPas} putatis, praesertim^{Adv} qui^{N Pr} nos^{A Pr} non^{Pt} pugnando^{Abl Ger} sed^{Kon}
 done especially who us not but
 tacendo^{Abl Ger} superare potuerunt ?

Kapitel 10

§ 23 quam^{A Pr} ob^{Prp} rem, Quirites, quoniam^{Kon} ad^{Prp} omnia^{AdjA} pulvinaria supplicatio
 which on account of since to all
 decreta^{N PerPas} est, celebratote illos^{A Pr} dies cum^{Prp} coniugibus ac^{Kon} liberis
 having been decreed those with and also
 vestris.^{AdjAbl} nam^{Kon} multi^{AdjN} saepe^{Adv} honores dis immortalibus^{AdjD} iusti^{AdjN} habiti^{N PerPas}
 your. for many often immortal just having been held
 sunt ac^{Kon} debiti,^{N PerPas} sed^{Kon} profecto^{Adv} iustiores^{AdjNKmp} numquam.^{Adv}
 and also having been due, but surely more just never.
 erepti^{N PerPas} enim^{Pt} estis ex^{Prp} crudelissimo^{AdjAblSup} ac^{Kon} miserrimo^{AdjAblSup}
 having been snatched away indeed out of most cruel and also most wretched

interitu, erepti^N_{PerPas} sine^{Prp} caede, sine^{Prp} sanguine, sine^{Prp} exercitu, sine^{Prp}
 having been rescued without without without without
 dimicatione; togati^{AdjN} me^A_{Pr} uno^{AdjAbl} togato^{AdjAbl} duce et^{Kon} imperatore vicistis.
 toga clad me with one toga clad and
 § 24 etenim^{Kon} recordamini, Quirites, omnis^{AdjA} civilis^{AdjA} dissensiones, non^{Pt} solum^{Adv} eas^A_{Pr} quas^A_{Pr}
 for indeed all civil not only those which
 audistis sed^{Kon} eas^A_{Pr} quas^A_{Pr} vosmet^N_{Pr} ipsi^{AdjN} meministis atque^{Kon} vidistis. Sulla
 but those which you yourselves the very and also
 Sulpicium oppressit : Marium, custodem huius^G_{Pr} urbis, multosque^{AdjAKon} fortis^{AdjA} viros
 of this many and brave
 partim^{Adv} eiecit ex^{Prp} civitate, partim^{Adv} interemit. Octavius consul armis expulit ex^{Prp}
 partly out of partly out of
 urbe conlegam: omnis^{AdjN} hic^N_{Pr} locus acervis corporum et^{Kon} civium sanguine
 the whole this and
 redundavit. superavit postea^{Adv} Cinna cum^{Prp} Mario: tum^{Adv} vero^{Pt} clarissimis^{AdjAblSup} viris
 afterwards with then indeed most renowned
 interfectis^{Abl}_{PerPas} lumina civitatis extincta^N_{PerPas} sunt. Vltus^N_{PerPas} est
 having been killed having been extinguished having avenged
 huius^G_{Pr} victoriae crudelitatem postea^{Adv} Sulla: ne^{Pt} dici quidem^{Pt} opus est quanta^{AdjAbl}
 of this afterwards not indeed how great
 deminutione civium et^{Kon} quanta^{AdjAbl} calamitate rei publicae^{AdjG} dissensit Lepidus a^{Prp}
 and how great public. from
 clarissimo^{AdjAblSup} et^{Kon} fortissimo^{AdjAblSup} viro Catulo: attulit non^{Pt} tam^{Adv} ipsius^G_{Pr} interitus
 most renowned and most brave not so of him
 rei publicae^{AdjG} luctum quam^{Kon} ceterorum.^{AdjG}
 public than of the rest.
 § 25 dissensiones erant eius^G_{Pr} modi quae^N_{Pr} non^{Pt} ad^{Prp} delendam^A_{GdvFu1Pas} sed^{Kon} ad^{Prp}
 of that which not to to be destroyed but to
 commutandam^A_{GdvFu1Pas} rem publicam^{AdjA} pertinerent. non^{Pt} illi^N_{Pr} nullam^{AdjA} esse rem
 to be changed public not they no
 publicam^{AdjA} sed^{Kon} in^{Prp} ea^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} esset se^A_{Pr} esse principes, neque^{Kon} hanc^A_{Pr}
 public but in that which themselves and not this
 urbem conflagrare sed^{Kon} se^A_{Pr} in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} urbe florere voluerunt. atque^{Kon} illae^N_{Pr}
 but themselves in this and also those
 tamen^{Pt} omnes^{AdjN} dissensiones, quarum^G_{Pr} nulla^{AdjN} exitium rei publicae^{AdjG} quaesivit, eius^G_{Pr}
 however all of which none public of that
 modi fuerunt ut^{Kon} non^{Pt} reconciliatione concordiae sed^{Kon} internicione civium
 so that not but
 diiudicatae^N_{PerPas} sint . in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} autem^{Pt} uno^{AdjAbl} post^{Prp} hominum memoriam
 having been decided in this but one after
 maximo^{AdjAblSup} crudelissimoque^{AdjAblSupKon} bello, quale^A_{Pr} bellum nulla^{AdjN} umquam^{Adv} barbaria
 with the greatest and the most cruel such a no ever
 cum^{Prp} sua^{AdjAbl} gente gessit, quo^{Abl}_{Pr} in^{Prp} bello lex haec^N_{Pr} fuit a^{Prp} Lentulo, Catilina,
 with her own in which in this by
 Cethego, Cassio constituta^N_{PerPas} ut^{Kon} omnes^{AdjN} qui^N_{Pr} salva^{AdjAbl} urbe salvi^{AdjN}
 having been established that all who with the city safe
 esse possent in^{Prp} hostium^{AdjG} numero ducerentur, ita^{Adv} me^A_{Pr} gessi, Quirites, ut^{Kon}
 in of enemies thus myself so that
 salvi^{AdjN} omnes^{AdjN} conservaremini, et^{Kon} cum^{Kon} hostes vestri^{AdjN} tantum^{AdjA} civium
 safe all and, when yours so much
 superfuturum^A_{Fu1Akt} putassent quantum^N_{Pr} infinitae^{AdjD} caedi restitisset, tantum^{AdjN} autem^{Pt}
 about to remain as much as to boundless so much but now

urbis quantum^N_{Pr} flamma obire non^{Pt} potuisset, et^{Kon} urbem et^{Kon} civis integros^{AdjA}
as much as not both and intact
incolumisque^{AdjAKon} servavi.
unharmd and

Kapitel 11

§ 26 quibus^{Abl}_{Pr} pro^{Prp} tantis^{AdjAbl} rebus, Quirites, nullum^{AdjA} ego^N_{Pr} a^{Prp} vobis^{Abl}_{Pr} praemium
for which for so great no I from you
virtutis, nullum^{AdjA} insigne honoris, nullum^{AdjA} monumentum laudis postulabo praeterquam^{Kon}
no no except
huius^G_{Pr} diei memoriam sempiternam.^{AdjA} in^{Prp} animis ego^N_{Pr} vestris^{AdjAbl} omnis^{AdjA} triumphos
of this everlasting. in I your all
meos,^{AdjA} omnia^{AdjA} ornamenta honoris, monumenta gloriae, laudis insignia condi et^{Kon}
my, all and
conlocari volo. nihil^N_{Pr} me^A_{Pr} mutum^{AdjA} potest delectare, nihil^N_{Pr} tacitum,^{AdjN} nihil^N_{Pr}
nothing me mute nothing silent, nothing
denique^{Adv} eius^G_{Pr} modi quod^N_{Pr} etiam^{Adv} minus^{AdvKmp} digni^{AdjN} adsequi possint. memoria
finally of that which even less worthy
vestra,^{AdjAbl} Quirites, nostrae^{AdjN} res alentur, sermonibus crescent, litterarum monumentis
your, our
inveterascent et^{Kon} conroborabuntur; eandemque^{AdjAKon} diem intellego, quam^A_{Pr} spero
and the same and which
aeternam^{AdjA} fore, propagatam^A_{PerPas} esse et^{Kon} ad^{Prp} salutem urbis et^{Kon} ad^{Prp}
eternal having been extended both to and to
memoriam consulatus mei^G_{Pr}, unoque^{AdjAblKon} tempore in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} re publica^{AdjAbl}
of mine at one and in this public
duos^{AdjA} civis exstitisse quorum^G_{Pr} alter^{AdjN} finis vestri^{AdjG} imperi non^{Pt} terrae sed^{Kon} caeli
two of whom the one of your not but
regionibus terminaret, alter^{AdjN} huius^G_{Pr} imperi domicilium sedisque servaret.
the other of this

Kapitel 12

§ 27 sed^{Kon} quoniam^{Kon} earum^G_{Pr} rerum quas^A_{Pr} ego^N_{Pr} gessi non^{Pt} eadem^{AdjN} est fortuna atque^{Kon}
but since of those which I not the same and
condicio quae^N_{Pr} illorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} externa^{AdjA} bella gesserunt, quod^{Kon} mihi^D_{Pr} cum^{Prp} eis^{Abl}_{Pr}
which of those who external because for me with them
vivendum^N_{Ger} est quos^A_{Pr} vici ac^{Kon} subegi, illi^N_{Pr} hostis aut^{Kon} interfectos^A_{PerPas} aut^{Kon}
whom and they either having been killed or
oppressos^A_{PerPas} reliquerunt, vestrum^{AdjN} est, Quirites, si^{Kon} ceteris^{AdjD} facta sua^{AdjN}
having been oppressed yours if to the others their
recte^{Adv} prosunt, mihi^D_{Pr} mea^{AdjN} ne^{Pt} quando^{Adv} obsint providere. mentes enim^{Kon} hominum
rightly for me mine lest ever of
audacissimorum^{AdjGSup} sceleratae^{AdjN} ac^{Kon} nefariae^{AdjN} ne^{Kon} vobis^D_{Pr} nocere possent ego^N_{Pr}
most bold wicked and nefarious lest for you I
providi, ne^{Kon} mihi^D_{Pr} noceant vestrum^{AdjN} est providere. quamquam^{Kon} Quirites, mihi^D_{Pr}
lest for me yours although, for me
quidem^{Pt} ipsi^{AdjD} nihil^N_{Pr} ab^{Prp} istis^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} noceri potest. Magnum^{AdjN} enim^{Kon} est in^{Prp}
indeed to myself nothing by those now great indeed in
bonis^{AdjAbl} praesidium quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} in^{Prp} perpetuum^{AdjA} comparatum^N_{PerPas} est, magna^{AdjN}
good which for me in forever having been prepared great

in^{Prp} re publica^{AdjAbl} dignitas quae^{N_{Pr}} me^{A_{Pr}} semper^{Adv} tacita^{AdjN} defendet, magna^{AdjN} vis
 in public which me always silent great
 conscientiae quam^{A_{Pr}} qui^{N_{Pr}} neglegunt, cum^{Kon} me^{A_{Pr}} violare volent, se^{A_{Pr}} indicabunt.
 which those who when me themselves
 § 28 est enim^{Kon} nobis^{D_{Pr}} is^{N_{Pr}} animus, Quirites, ut^{Kon} non^{Pt} modo^{Pt} nullius^{G_{Pr}} audaciae cedamus
 indeed for us that that not only of no
 sed^{Kon} etiam^{Adv} omnis^{AdjA} improbos^{AdjA} ultro^{Adv} semper^{Adv} lacessamus. quod^{Kon} si^{Kon}
 but also all wicked of their own accord always because if
 omnis^{AdjN} impetus domesticorum^{AdjG} hostium depulsus^{N_{PerPas}} a^{Prp} vobis^{Abl_{Pr}} se^{A_{Pr}} in^{Prp}
 every of domestic having been driven off by you himself into
 me^{A_{Pr}} unum^{AdjA} converterit, vobis^{D_{Pr}} erit videndum^{A_{Ger}}, Quirites, qua^{Abl_{Pr}} condicione
 me one for you by what
 posthac^{Adv} eos^{A_{Pr}} esse velitis qui^{N_{Pr}} se^{A_{Pr}} pro^{Prp} salute vestra^{AdjA} obtulerint invidiae
 after this them who themselves for your
 periculisque omnibus^{AdjAbl} mihi^{D_{Pr}} quidem^{Pt} ipsi^{AdjD} quid^{N_{Pr}} est quod^{N_{Pr}} iam^{Adv} ad^{Prp} vitae
 all: for me indeed to myself what which now to
 fructum possit adquiri, cum^{Kon} praesertim^{Adv} neque^{Kon} in^{Prp} honore vestro^{AdjAbl} neque^{Kon} in^{Prp}
 when especially nor in in your nor in
 gloria virtutis quicquam^{A_{Pr}} videam altius^{AdvKmp} quo^{Abl_{Pr}} mihi^{D_{Pr}} libeat ascendere?
 anything higher to which for me
 § 29 illud^{A_{Pr}} perficiam profecto^{Adv}, Quirites, ut^{Kon} ea^{A_{Pr}} quae^{A_{Pr}} gessi in^{Prp} consulatu
 that surely that those things which in
 privatus^{AdjN} tuear atque^{Kon} ornem, ut^{Kon} si^{Kon} qua^{N_{Pr}} est invidia in^{Prp}
 private citizen and also so that, if any in
 conservanda^{Abl} re publica^{AdjAbl} suscepta^{N_{PerPas}} laedat invidios^{AdjA} mihi^{D_{Pr}}
 for to be preserved public having been undertaken, the envious, for me
 valeat ad^{Prp} gloriam. denique^{Adv} ita^{Adv} me^{A_{Pr}} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} tractabo ut^{Kon}
 toward finally thus myself in public so that
 meminerim semper^{Adv} quae^{A_{Pr}} gesserim, curemque ut^{Kon} ea^{N_{Pr}} virtute non^{Pt} casu
 always which that they not
 gesta^{N_{PerPas}} esse videantur. vos^{N_{Pr}} Quirites, quoniam^{Kon} iam^{Adv} est nox,
 having been done you, since already
 venerati^{N_{PerPas}} lovem illum^{A_{Pr}} custodem huius^{G_{Pr}} urbis ac^{Kon} vestrum^{AdjG} in^{Prp} vestra^{AdjA}
 having revered that of this and also of youpl into yourpl
 tecta discedite et^{Kon} ea^{A_{Pr}} quamquam^{Kon} iam^{Adv} est periculum depulsum^{N_{PerPas}},
 and these things, although already having been driven off,
 tamen^{Adv} aequae^{Adv} ac^{Kon} priore^{AdjAblKmp} nocte custodiis vigiliisque defendite. id^{A_{Pr}} ne^{Kon}
 however equally and also by the former that lest
 vobis^{D_{Pr}} diutius^{AdvKmp} faciendum^{N_{GdvFu1Pas}} sit atque^{Kon} ut^{Kon} in^{Prp} perpetua^{AdjAbl} pace esse
 for youpl longer to be done and also that in perpetual
 possitis providebo, Quirites.

Rede 4

IN L. CATILINAM ORATIO QVARTA HABITA IN SENATV

Kapitel 1

§ 1 video, patres conscripti^{V_{PerPas}} in^{Prp} me^{A_{Pr}} omnium^{AdjG} vestrum^{AdjG} ora atque^{Kon} oculos
 having been enrolled, upon me of all of youpl and also

esse conversos,^{A PerPas} video vos^{A Pr} non^{Pt} solum^{Adv} de^{Prp} vestro^{AdjAbl} ac^{Kon} rei publicae^{AdjG}
 having been turned, you not only about your and also public
 verum^{Kon} etiam,^{Adv} si^{Kon} id^{N Pr} depulsum^{N PerPas} sit, de^{Prp} meo^{AdjAbl} periculo esse
 but also, if that having been driven off about my
 sollicitos.^{AdjA} est mihi^{D Pr} iucunda^{AdjN} in^{Prp} malis^{AdjAbl} et^{Kon} grata^{AdjN} in^{Prp} dolore vestra^{AdjN}
 anxious. for me pleasant in evils and welcome in your
 erga^{Prp} me^{A Pr} voluntas, sed^{Kon} eam^{A Pr} per^{Prp} deos immortalis!^{AdjA} deponite atque^{Kon}
 toward me but that through immortal! and also
 obli^Nti^{PerPas} salutis meae^{AdjG} de^{Prp} vobis^{Abl Pr} ac^{Kon} de^{Prp} vestris^{AdjAbl} liberis cogitate.
 having forgotten of my about youpl and also about yourpl
 mihi^{D Pr} si^{Kon} haec^{N Pr} condicio consulatus data^{N PerPas} est ut^{Kon} omnis^{AdjA} acerbitates,
 for me if this having been given that all
 omnis^{AdjA} dolores cruciatusque perferrem, feram non^{Pt} solum^{Adv} fortiter^{Adv} verum^{Kon} etiam^{Adv}
 all not only bravely but also
 libenter,^{Adv} dum^{Kon} modo^{Pt} meis^{AdjAbl} laboribus vobis^{D Pr} populoque Romano^{AdjD} dignitas
 willingly, while only by my for youpl Roman
 salusque pariat.

§ 2 ego^{N Pr} sum ille^{N Pr} consul, patres conscripti,^{V PerPas} cui^{D Pr} non^{Pt} forum in^{Prp} quo^{Abl Pr}
 I that having been enrolled, for whom not in in which
 omnis^{AdjN} aequitas continetur, non^{Pt} campus consularibus^{AdjAbl} auspiciis
 all not with consular
 consecratus,^{N PerPas} non^{Pt} curia, summum^{AdjN} auxilium omnium^{AdjG} gentium, non^{Pt} domus,
 having been consecrated, not highest of all not
 commune^{AdjN} perfugium, non^{Pt} lectus ad^{Prp} quietem datus,^{N PerPas} non^{Pt} denique^{Adv} haec^{N Pr}
 common not for having been given, not finally this
 sedes honoris umquam^{Adv} vacua^{AdjN} mortis periculo atque^{Kon} insidiis fuit. ego^{N Pr} multa^{AdjA}
 ever free and also I many things
 tacui, multa^{AdjA} pertuli, multa^{AdjA} concessi, multa^{AdjA} meo^{AdjAbl} quodam^{AdjAbl} dolore in^{Prp}
 many things many things many things by my a certain in
 vestro^{AdjAbl} timore sanavi. nunc^{Adv} si^{Kon} hunc^{A Pr} exitum consulatus mei^{G Pr} di immortales^{AdjN}
 yourpl now if this of mine immortal
 esse voluerunt ut^{Kon} vos^{A Pr} populumque Romanum^{AdjA} ex^{Prp} caede miserrima^{AdjAblSup},
 that you Roman out of most wretched
 coniuges liberosque vestros^{AdjA} virginesque Vestalis^{AdjG} ex^{Prp} acerbissima^{AdjAblSup} vexatione,
 yourpl of Vesta from most bitter
 templa atque^{Kon} delubra, hanc^{A Pr} pulcherrimam^{AdjASup} patriam omnium^{AdjG} nostrum^{G Pr} ex^{Prp}
 and also this most beautiful of all of us out of
 foedissima^{AdjAblSup} flamma, totam^{AdjA} Italiam ex^{Prp} bello et^{Kon} vastitate eriperem,
 most foul whole out of and
 quaecumque^{N Pr} mihi^{D Pr} uni^{AdjD} proponetur fortuna subeatur. etenim^{Kon} si^{Kon} Lentulus suum^{AdjA}
 whatever for me alone for indeed if his own
 nomen inductus^{N PerPas} a^{Prp} vatibus fatale^{AdjA} ad^{Prp} perniciem rei publicae^{AdjG} fore putavit,
 having been led by fated toward public
 cur^{Adv} ego^{N Pr} non^{Pt} laeter meum^{AdjA} consulatum ad^{Prp} salutem populi Romani^{AdjG} prope^{Adv}
 why I not my toward Roman nearly
 fatalem^{AdjA} exstitisse?
 fated

Kapitel 2

§ 3 qua^{Abl Pr} re, patres conscripti,^{V PerPas} consulite vobis,^{D Pr} prospicite patriae,
 for which reason having been enrolled, for yourselves,

conserve vos,^A_{Pr} coniuges, liberos fortunasque vestras,^{AdjA} populi Romani^{AdjG} nomen
 yourselves, yourpl, Roman
 salutemque defendite; mihi^D_{Pr} parcere ac^{Kon} de^{Prp} me^A_{Pr} cogitare desinite. nam^{Kon}
 for me and also about me for
 primum^{Adv} debeat sperare omnis^{AdjA} deos qui^N_{Pr} huic^D_{Pr} urbi praesident pro^{Prp} eo^{Abl}_{Pr}
 first all who to this in return for that
 mihi^D_{Pr} ac^{Kon} mereor relatu^A_{Fu1Akt} esse gratiam; deinde,^{Adv} si^{Kon} quid^N_{Pr} obtigerit,
 for me and also about to render next, if anything
 aequo^{AdjAbl} animo paratoque^{AblKon}_{PerPas} moriar. nam^{Kon} neque^{Kon} mors forti^{AdjD} viro potest
 with calm and prepared for and not for a brave
 accidere neque^{Kon} immatura^{AdjN} consulari^{AdjD} nec^{Kon} misera^{AdjN} sapienti^{AdjD}. nec^{Kon} tamen^{Adv}
 and not untimely for a consular nor wretched for a wise man nor however
 ego^N_{Pr} sum ille^N_{Pr} ferreus^{AdjN} qui^N_{Pr} fratris carissimi^{AdjGSup} atque^{Kon} amantissimi^{AdjGSup}
 I that iron hearted who of most dear and also of most loving
 praesentis^{AdjG} maiore non^{Pt} movear horumque^{GKon}_{Pr} omnium^{AdjG} lacrimis a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} me^A_{Pr}
 being present not and of these of all by whom me
 circumsessum^A_{PerPas} videtis. neque^{Kon} meam^{AdjA} mentem non^{Pt} domum saepe^{Adv} revocat
 having been besieged nor my not often
 exanimata^N_{PerPas} uxor et^{Kon} abiecta^N_{PerPas} metu filia et^{Kon} parvulus^{AdjN}
 having been out of breath and having been cast down and very small
 filius, quem^A_{Pr} mihi^D_{Pr} videtur amplecti res publica^{AdjN} tamquam^{Kon} obsidem consulatus
 whom to me public as if
 mei,^G_{Pr} neque^{Kon} ille^N_{Pr} qui^N_{Pr} exspectans^N_{PräAkt} huius^G_{Pr} exitum diei stat in^{Prp} conspectu
 of mine, nor that who awaiting of this in
 meo^{AdjAbl} gener. moveor his^{Abl}_{Pr} rebus omnibus,^{AdjAbl} sed^{Kon} in^{Prp} eam^A_{Pr} partem uti^{Kon}
 my by these all, but in that so that
 salvi^{AdjN} sint vobiscum^{AblPrp}_{Pr} omnes,^{AdjN} etiam^{Adv} si^{Kon} me^A_{Pr} vis aliqua^{AdjN} oppresserit,
 safe with youpl all, even if me some
 potius^{Adv} quam^{Kon} et^{Kon} illi^N_{Pr} et^{Kon} nos^N_{Pr} una^{Adv} rei publicae^{AdjG} peste pereamus.
 rather than and those and we together public

§ 4 qua^{Abl}_{Pr} re, patres conscripti,^V_{PerPas} incumbite ad^{Prp} salutem rei publicae,^{AdjG}
 for which reason having been enrolled, toward public,
 circumspicite omnis^{AdjA} procillas quae^N_{Pr} impendent nisi^{Kon} providetis. non^{Pt} Gracchus quod^{Kon}
 all which unless not because
 iterum^{Adv} tribunus plebis fieri voluit, non^{Pt} Gracchus quod^{Kon} agrarios^{AdjA} concitare
 again not because agrarian
 conatus^N_{PerPas} est, non^{Pt} Saturninus quod^{Kon} Memmii occidit, in^{Prp} discrimen
 having attempted not because into
 aliquod^{AdjA} atque^{Kon} in^{Prp} vestrae^{AdjG} severitatis iudicium adducitur: tenentur ei^N_{Pr} qui^N_{Pr} ad^{Prp}
 some and also into of yourpl those who to
 urbis incendium, ad^{Prp} vestram^{AdjA} omnium^{AdjG} caedem, ad^{Prp} Catilinam
 to ward your of all to ward
 accipiendum^A_{GdvFu1Pas} Romae restiterunt, tenentur litterae, signa, manus, denique^{Pt} unius^{AdjG}
 to be received finally of one
 cuiusque^G_{Pr} confessio: sollicitantur Allobroges, servitia excitantur, Catilina arcessitur, id^N_{Pr}
 of each that
 est initum^N_{PerPas} consilium ut^{Kon} interfectis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} nemo^N_{Pr} ne^{Pt}
 having been begun so that with having been killed all no one not even
 ad^{Prp} deplorandum^A_{Ger} quidem^{Pt} populi Romani^{AdjG} nomen atque^{Kon} ad^{Prp} lamentandam^A_{Gdv}
 to ward indeed Roman and also for
 tanti^{AdjG} imperi calamitatem relinquatur.
 of so great

Kapitel 3

§ 5 haec^N_{Pr} omnia^{AdjN} indices detulerunt, rei confessi^N_{PerPas} sunt, vos^N_{Pr} multis^{AdjAbl} iam^{Adv}
 these all things having confessed you with many already
 iudiciis iudicavistis, primum^{Adv} quod^{Kon} mihi^D_{Pr} gratias egistis singularibus^{AdjAbl} verbis et^{Kon}
 first because to me with singular and
 mea^{AdjAbl} virtute atque^{Kon} diligentia perditorum^{AdjG} hominum coniurationem
 by my and also of ruined
 patefactam^A_{PerPas} esse decrevistis, deinde^{Adv} quod^{Kon} Lentulum se^A_{Pr} abdicare praetura
 having been laid open then because himself
 coegistis; tum^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} et^{Kon} ceteros^{AdjA} de^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} iudicastis in^{Prp} custodiam
 then because him and the rest about whom into
 dandos^A_{GdvFu1Pas} censuistis, maximeque^{AdvSupKon} quod^{Kon} meo^{AdjAbl} nomine supplicationem
 to be given most of all and because in my
 decrevistis, qui^N_{Pr} honos togato^{AdjD} habitus^N_{PerPas} ante^{Adv} me^A_{Pr} est nemini;^D_{Pr}
 which to the toga clad having been held before me to no one;
 postremo^{Adv} hesterno^{AdjAbl} die praemia legatis Allobrogum^{AdjG} Titoque Volturcio dedistis
 finally on yesterday of the Allobroges
 amplissima.^{AdjASup} quae^N_{Pr} sunt omnia^{AdjN} eius^G_{Pr} modi ut^{Kon} ei^D_{Pr} qui^N_{Pr} in^{Prp} custodiam
 most ample. which all of this so that for those who into
 nominatim^{Adv} dati^N_{PerPas} sunt sine^{Prp} ulla^{AdjAbl} dubitatione a^{Prp} vobis^{Abl}_{Pr}
 by name having been given without any by you
 damnati^N_{PerPas} esse videantur.
 having been condemned

§ 6 sed^{Kon} ego^N_{Pr} institui referre ad^{Prp} vos^A_{Pr} patres conscripti,^V_{PerPas} tamquam^{Kon} integrum^{AdjA}
 but I to you, having been enrolled, as if intact
 , et^{Kon} de^{Prp} facto quid^N_{Pr} iudicetis et^{Kon} de^{Prp} poena quid^N_{Pr} censeatis. illa^A_{Pr}
 and about what and about what those things
 praedicam quae^A_{Pr} sunt consulis. ego^N_{Pr} magnum^{AdjA} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} versari furorem
 which I great in public
 et^{Kon} nova^{AdjA} quaedam^A_{Pr} misceri et^{Kon} concitari mala iam^{Adv} pridem^{Adv} videbam, sed^{Kon}
 and new certain and already long ago but
 hanc^A_{Pr} tantam,^{AdjA} tam^{Adv} exitiosam^{AdjA} haberi coniurationem a^{Prp} civibus numquam^{Adv} putavi.
 this so great, so destructive by never
 nunc^{Adv} quicquid^N_{Pr} est, quocumque^{Abl}_{Pr} vestrae^{AdjN} mentes inclinant atque^{Kon} sententiae,
 now whatever to which ever your and also
 statuendum^N_{GdvFu1Pas} vobis^D_{Pr} ante^{Prp} noctem est. quantum^A_{Pr} facinus ad^{Prp} vos^A_{Pr}
 to be decided for you before how great to you
 delatum^A_{PerPas} sit videtis. huic^D_{Pr} si^{Kon} paucos^{AdjA} putatis adfinis^{AdjA} esse,
 having been brought down to this if few allied
 vehementer^{Adv} erratis. Latius^{AdvKmp} opinione disseminatum^N_{PerPas} est hoc^N_{Pr} malum;
 strongly more widely having been spread this
 manavit non^{Pt} solum^{Adv} per^{Prp} Italiam verum^{Kon} etiam^{Adv} transcendit Alpem et^{Kon} obscure^{Adv}
 not only through but also and darkly
 serpens^N_{PräAkt} multas^{AdjA} iam^{Adv} provincias occupavit. id^N_{Pr} opprimi sustentando^{Abl}_{Ger} et^{Kon}
 creeping many already this and
 prolatando^{Abl}_{Ger} nullo^{AdjAbl} pacto potest; quaecumque^{Abl}_{Pr} ratione placet celeriter^{Adv} vobis^D_{Pr}
 by no by whatever swiftly for you
 vindicandum^N_{GdvFu1Pas} est.
 to be avenged

Kapitel 4

§ 7 video duas^{AdjA} adhuc^{Adv} esse sententias, unam^{AdjA} D. Silani qui^N_{Pr} censet eos^A_{Pr} qui^N_{Pr}
 two still one who those who
 haec^A_{Pr} delere conati^N_{PerPas} sunt morte esse multandos,^A_{GdvFu1Pas} alteram^{AdjA}
 these things having attempted punished, the other
 Caesaris qui^N_{Pr} mortis poenam removet, ceterorum^{AdjG} suppliciorum omnis^{AdjA} acerbitates
 who of the rest all
 amplectitur. Vterque^N_{Pr} et^{Kon} pro^{Prp} sua^{AdjAbl} dignitate et^{Kon} pro^{Prp} rerum magnitudine
 each of the two and for his own and for
 in^{Prp} summa^{AdjAblSup} severitate versatur. alter^N_{Pr} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} nos^A_{Pr} omnis,^{AdjA} qui^N_{Pr} populum
 in the highest the other those who us all, who
 Romanum^{AdjA} vita privare conati^N_{PerPas} sunt, qui^N_{Pr} delere imperium, qui^N_{Pr} populi
 Roman having attempted who who
 Romani^{AdjG} nomen extinguere, punctum temporis frui vita et^{Kon} hoc^A_{Pr} communi^{AdjAbl}
 Roman and this common
 spiritu non^{Pt} putat oportere atque^{Kon} hoc^N_{Pr} genus poenae saepe^{Adv} in^{Prp} improbos^{AdjA} civis
 not and also this often in wicked
 in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} re publica^{AdjAbl} esse usurpatum^N_{PerPas} recordatur. alter^N_{Pr} intellegit mortem
 in this public having been used the other
 a^{Prp} dis immortalibus^{AdjAbl} non^{Pt} esse supplici^{AdjG} causa constitutam,^A_{PerPas} sed^{Kon}
 by immortal not for punishment having been established, but
 aut^{Kon} necessitatem naturae aut^{Kon} laborum ac^{Kon} miseriarum quietem . itaque^{Kon} eam^A_{Pr}
 either or and and so it
 sapientes numquam^{Adv} inviti,^{AdjN} fortes^{AdjN} saepe^{Adv} etiam^{Adv} libenter^{Adv} oppetiverunt . vincula
 never unwilling, brave men often also willingly
 vero^{Pt} et^{Kon} ea^A_{Pr} sempiterna^{AdjA} certe^{Adv} ad^{Prp} singularem^{AdjA} poenam nefarii^{AdjG} sceleris
 indeed and these everlasting certainly to ward singular of nefarious
 inventa^N_{PerPas} sunt. municipiis dispertiri iubet. habere videtur ista^A_{Pr} res
 having been devised that
 iniquitatem, si^{Kon} imperare velis, difficultatem, si^{Kon} rogare.
 if if

§ 8 decernatur tamen,^{Pt} si^{Kon} placet. ego^N_{Pr} enim^{Pt} suscipiam et,^{Kon} ut^{Kon} spero, reperiam
 however, if I for indeed and, as
 qui^N_{Pr} id^A_{Pr} quod^N_{Pr} salutis omnium^{AdjG} causa statueritis non^{Pt} putent esse suae^{AdjG}
 who that which of all not of his
 dignitatis recusare. adiungit gravem^{AdjA} poenam municipiis , si^{Kon} quis^N_{Pr} eorum^G_{Pr} vincula
 heavy if anyone of them
 ruperit; horribilis^{AdjA} custodias circumdat et^{Kon} dignas^{AdjA} scelere hominum perditorum;^{AdjG}
 terrible and worthy ruined;
 sancit ne^{Kon} quis^N_{Pr} eorum^G_{Pr} poenam quos^A_{Pr} condemnat aut^{Kon} per^{Prp} senatum aut^{Kon} per^{Prp}
 lest anyone of them whom or through or through
 populum levare possit ; eripit etiam^{Adv} spem quae^N_{Pr} sola^{AdjN} hominem in^{Prp} miseriis
 also which alone in
 consolari solet. bona praeterea^{Adv} publicari iubet; vitam solam^{AdjA} relinquit nefariis^{AdjD}
 besides only to nefarious
 hominibus: quam^A_{Pr} si^{Kon} eripuisset, multas^{AdjA} uno^{AdjAbl} dolore animi atque^{Kon} corporis
 which if many with one and
 miseras et^{Kon} omnis^{AdjA} scelerum poenas ademisset. itaque^{Kon} ut^{Kon} aliqua^{AdjN} in^{Prp} vita
 and all and so so that some in
 formido improbis^{AdjD} esset proposita^N_{PerPas} , apud^{Prp} inferos eius^G_{Pr} modi quaedam^N_{Pr}
 for the wicked having been set forth among of this certain

illi^N_{Pr} antiqui^{AdjN} supplicia impiis^{AdjD} constituta^N_{PerPas} esse voluerunt, quod^{Kon}
 those ancients for the impious having been established because
 videlicet^{Pt} intellegebant his^{Abl}_{Pr} remotis^{Abl}_{PerPas} non^{Pt} esse mortem ipsam^{AdjA}
 evidently with these having been removed not itself
 pertimescendam.^A
 to be greatly feared.

Kapitel 5

§ 9 nunc,^{Adv} patres conscripti,^V_{PerPas} ego^N_{Pr} mea^{AdjN} video quid^N_{Pr} intersit. si^{Kon} eritis
 now, having been enrolled, I my things what if
 secuti^N_{PerPas} sententiam Caesaris, quoniam^{Kon} hanc^A_{Pr} is^N_{Pr} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} viam
 having followed since this he in public
 quae^N_{Pr} popularis^{AdjN} habetur secutus^N_{PerPas} est, fortasse^{Adv} minus^{AdvKmp} erunt hoc^{Abl}_{Pr}
 which popular having followed perhaps less with this
 auctore et^{Kon} cognitore huiusce^G_{Pr} sententiae mihi^D_{Pr} populares^{AdjN} impetus
 and of this here to me popular
 pertimescendi;^N_{GdvFu1Pas} sin^{Kon} illam^A_{Pr} alteram,^{AdjA} nescio an^{Kon} amplius^{Adv} mihi^D_{Pr} negoti
 to be greatly feared; but if that the other, whether more to me
 contrahatur. sed^{Kon} tamen^{Pt} meorum^{AdjG} periculum rationes utilitas rei publicae^{AdjG} vincat
 but however of mine public
 . habemus enim^{Pt} a^{Prp} Caesare, sicut^{Kon} ipsius^G_{Pr} dignitas et^{Kon} maiorum eius^G_{Pr} amplitudo
 indeed from just as of himself and of him
 postulabat, sententiam tamquam^{Kon} obsidem perpetuae^{AdjG} in^{Prp} rem publicam^{AdjA} voluntatis.
 as if of perpetual into public
 intellectum^N_{PerPas} est quid^N_{Pr} interesset inter^{Prp} levitatem contionatorum et^{Kon} animum
 having been understood what between and
 vere^{Adv} popularem^{AdjA} saluti populi consulentem.^A_{PräAkt}
 truly popular taking counsel.

§ 10 video de^{Prp} istis^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} popularis^{AdjA} haberi volunt abesse non^{Pt} neminem,^A_{Pr}
 about those who themselves popular men not no one,
 ne^{Kon} de^{Prp} capite videlicet^{Pt} civium Romanorum^{AdjG} sententiam ferat. is^N_{Pr} et^{Kon}
 lest about obviously Roman he and
 nudius^{Adv} tertius^{AdjN} in^{Prp} custodiam civis Romanos^{AdjA} dedit et^{Kon}
 the day before yesterday third into Roman and
 supplicationem mihi^D_{Pr} decrevit et^{Kon} indices hesterno^{AdjAbl} die maximis^{AdjAblSup} praemiis
 to me and on yesterdays with very great
 adfecit. iam^{Adv} hoc^N_{Pr} nemini^D_{Pr} dubium^{AdjN} est qui^N_{Pr} reo custodiam, quaesitori
 already this to no one doubtful who
 gratulationem, indici praemium decrevit, quid^N_{Pr} de^{Prp} tota^{AdjAbl} re et^{Kon} causa iudicavit.
 what about whole and
 at^{Kon} vero^{Pt} Caesar intellegit legem Semproniam^{AdjA} esse de^{Prp} civibus Romanis^{AdjAbl}
 but indeed Sempronian about Roman
 constitutam;^A_{PerPas} qui^N_{Pr} autem^{Pt} rei publicae^{AdjG} sit hostis eum^A_{Pr} civem esse
 having been established; who however public him
 nullo^{AdjAbl} modo posse: denique^{Adv} ipsum^A_{Pr} latorem Semproniae^{AdjG} legis iussu populi
 by no finally the very of Sempronian
 poenas rei publicae^{AdjG} dependisse. idem^N_{Pr} ipsum^A_{Pr} Lentulum, largitorem et^{Kon}
 public the same very and
 prodigum,^{AdjA} non^{Pt} putat, cum^{Kon} de^{Prp} perniciē populi Romani,^{AdjG} exitio huius^G_{Pr} urbis
 spendthrift, not when about Roman, of this

tam^{Adv} acerbē^{Adv} tam^{Adv} crudeliter^{Adv} cogitarit, etiam^{Adv} appellari posse popularem.^{AdjA}
 so bitterly, so cruelly also popular man.
 itaque^{Kon} homo mitissimus^{AdjNSup} atque^{Kon} lenissimus^{AdjNSup} non^{Pt} dubitat Lentulum
 and so most mild and most gentle not
 aeternis^{AdjAbl} tenebris vinculisque mandare et^{Kon} sancit in^{Prp} posterum ne^{Kon} quis^N huius^G
 with eternal and for lest anyone of this
 supplicio levando^{Abl} se^A iactare et^{Kon} in^{Prp} perniciē populi Romani^{AdjG} posthac^{Adv}
 himself and in Roman hereafter
 popularis^{AdjN} esse possit. adiungit etiam^{Adv} publicationem bonorum, ut^{Kon} omnis^{AdjA}
 a man of the people also so that all
 animi cruciatus et^{Kon} corporis etiam^{Adv} egestas ac^{Kon} mendicitas consequatur.
 and also and

Kapitel 6

- § 11 quam^A ob^{Prp} rem, sive^{Kon} hoc^A statueritis, dederitis mihi^D comitem ad^{Prp}
 which on account of whether this to me to
 contionem populo carum^{AdjA} atque^{Kon} iucundum,^{AdjA} sive^{Kon} Silani sententiam sequi
 dear and pleasant, or if
 malueritis, facile^{Adv} me^A atque^{Kon} vos^A crudelitatis vituperatione populus Romanus^{AdjN}
 easily me and youpl Roman
 liberabit, atque^{Kon} obtinebo eam^A multo^{AdjAbl} leniorem^{AdjAKmp} fuisse. quamquam,^{Kon} patres
 and that by much milder although,
 conscripti,^V quae^N potest esse in^{Prp} tanti^{AdjG} sceleris immanitate
 having been enrolled, what in of so great
 punienda^{Abl} crudelitas? ego^N enim^{Pt} de^{Prp} meo^{AdjAbl} sensu iudico. nam^{Kon} ita^{Adv}
 to be punished I indeed about my for thus
 mihi^D salva^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} vobiscum^{AblPrp} perfrui liceat ut^{Kon} ego,^N quod^N in^{Prp}
 to me with safe public with youpl that I, because in
 hac^{Abl} causa vehementior^{AdjNKmp} sum, non^{Pt} atrocitate animi moveor — quis^N enim^{Pt}
 this more vehement not who indeed
 est me^A mitior?^{AdjNKmp} — sed^{Kon} singulari^{AdjAbl} quadam^{AdjAbl} humanitate et^{Kon}
 than me milder? but by unique a certain and
 misericordia. videor enim^{Pt} mihi^D videre hanc^A urbem, lucem orbis terrarum atque^{Kon}
 indeed to me this and
 arcem omnium^{AdjG} gentium, subito^{Adv} uno^{AdjAbl} incendio concidentem.^A cerno animo
 of all suddenly with one collapsing.
 sepulta^A in^{Prp} patria miseros^{AdjA} atque^{Kon} insepultos^{AdjA} acervos civium, versatur
 having been buried in wretched and unburiēd
 mihi^D ante^{Prp} oculos aspectus Cethegi et^{Kon} furor in^{Prp} vestra^{AdjAbl} caede
 for me before and in yourpl
 bacchantis.^G
 raging.
- § 12 cum^{Kon} vero^{Pt} mihi^D proposui regnantem^A Lentulum, sicut^{Kon} ipse^N se^A ex^{Prp}
 when indeed to myself ruling just as he himself himself from
 fatis sperasse confessus^N est, purpuratum^A esse huic^D Gabinium,
 having confessed having been clothed in purple to this
 cum^{Kon} exercitu venisse Catilinam, tum^{Adv} lamentationem matrum familias, tum^{Adv} fugam
 with then then
 virginum atque^{Kon} puerorum ac^{Kon} vexationem virginum Vestalium^{AdjG} perhorresco, et^{Kon}
 and and Vestal and,

quia^{Kon} mihi^{D_{Pr}} vehementer^{Adv} haec^{N_{Pr}} videntur misera^{AdjN} atque^{Kon} miseranda,^{N_{GdvFu1Pas}} idcirco^{Adv}
 because to me strongly these wretched and to be pitied, therefore
 in^{Prp} eos^{A_{Pr}} qui^{N_{Pr}} ea^{A_{Pr}} perficere voluerunt me^{A_{Pr}} severum^{AdjA} vehementemque^{AdjAKon}
 against those who those things me severe vehement and
 praebebo . etenim^{Kon} quaero, si^{Kon} quis^{N_{Pr}} pater familias, liberis suis^{Abl_{Pr}} a^{Prp} servo
 for indeed if who his own by
 interfectis,^{Abl_{PerPas}} uxore occisa,^{Abl_{PerPas}} incensa^{Abl_{PerPas}} domo, supplicium de^{Prp}
 having been killed, having been slain, having been set on fire from
 servis non^{Pt} quam^{Adv} acerbissimum^{AdjASup} sumpserit, utrum^{Pt} is^{N_{Pr}} clemens^{AdjN} ac^{Kon}
 not as most harsh whether he mild and
 misericors^{AdjN} an^{Kon} inhumanissimus^{AdjNSup} et^{Kon} crudelissimus^{AdjNSup} esse videatur? mihi^{D_{Pr}}
 merciful or most inhuman and most cruel to me
 vero^{Pt} importunus^{AdjN} ac^{Kon} ferreus^{AdjN} qui^{N_{Pr}} non^{Pt} dolore et^{Kon} cruciatu nocentis^{AdjG} suum^{AdjA}
 indeed ruthless and iron hearted who not and of the guilty his own
 dolorem cruciatumque lenierit. sic^{Adv} nos^{N_{Pr}} in^{Prp} his^{Abl_{Pr}} hominibus qui^{N_{Pr}} nos,^{A_{Pr}} qui^{N_{Pr}}
 thus we in these who us, who
 coniuges, qui^{N_{Pr}} liberos nostros^{AdjA} trucidare voluerunt, qui^{N_{Pr}} singulas^{AdjA} unius^{G_{Pr}} cuiusque^{G_{Pr}}
 who our who individual of one of each
 nostrum^{G_{Pr}} domos et^{Kon} hoc^{A_{Pr}} universum^{AdjA} rei publicae^{AdjG} domicilium delere
 of us and this whole public
 conati^{N_{PerPas}} sunt, qui^{N_{Pr}} id^{A_{Pr}} egerunt ut^{Kon} gentem Allobrogum in^{Prp} vestigiis huius^{G_{Pr}}
 having attempted who that that on of this
 urbis atque^{Kon} in^{Prp} cinere deflagati^{G_{PerPas}} imperi conlocarent, si^{Kon}
 and in having been burned down if
 vehementissimi^{AdjNSup} fuerimus, misericordes^{AdjN} habebimur; sin^{Kon} remissores^{AdjNKmp} esse
 most vehement compassionate but if more lenient
 voluerimus, summae^{AdjG} nobis^{D_{Pr}} crudelitatis in^{Prp} patriae civiumque perniciem fama
 of the highest for us in
 subeunda^{N_{GdvFu1Pas}} est.
 to be undergoing

§ 13 Nisi^{Kon} vero^{Pt} cuiquam^{D_{Pr}} Caesar, vir fortissimus^{AdjNSup} et^{Kon} amantissimus^{AdjNSup} rei
 unless indeed to someone most brave and most devoted
 publicae,^{AdjG} crudelior^{AdjNKmp} nudius^{Adv} tertius^{AdjN} visus^{N_{PerPas}} est, cum^{Kon}
 public, more cruel the day before yesterday third having seemed when
 sororis suae,^{G_{Pr}} feminae lectissimae^{AdjGSup}, virum praesentem^{A_{PräAkt}} et^{Kon}
 his own, most choice present and
 audientem^{A_{PräAkt}} vita privandum^{A_{GdvFu1Pas}} esse dixit, cum^{Kon} avum suum^{AdjA} iussu
 listening to be deprived when his own
 consulis interfectum^{A_{PerPas}} filiumque eius^{G_{Pr}} impuberem^{AdjA} legatum a^{Prp} patre
 having been killed of him underage by
 missum^{A_{PerPas}} in^{Prp} carcere necatum^{A_{PerPas}} esse dixit. quorum^{G_{Pr}} quod^{N_{Pr}} simile^{AdjN}
 having been sent in having been killed of which what similar
 factum, quod^{N_{Pr}} initum^{N_{PerPas}} delendae^{G_{GdvFu1Pas}} rei publicae^{AdjG} consilium? largitionis
 what having been begun of to be destroyed public
 voluntas tum^{Adv} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} versata^{N_{PerPas}} est et^{Kon} partium quaedam^{AdjN}
 then in public having been engaged and a certain
 contentio. atque^{Kon} illo^{AdjAbl} tempore huius^{G_{Pr}} avus Lentuli, vir clarissimus^{AdjNSup},
 and also that of this most renowned
 armatus^{N_{PerPas}} Gracchum est persecutus.^{N_{PerPas}} ille^{N_{Pr}} etiam^{Adv} grave^{AdjA} tum^{Adv}
 having been armed having pursued. that man also serious then
 volnus accepit, ne^{Kon} quid^{A_{Pr}} de^{Prp} summa^{AdjAbl} rei publicae^{AdjG} minueretur; hic^{N_{Pr}} ad^{Prp}
 lest anything about the highest public this man toward

evertenda^A_{GdvFu1Pas} fundamenta rei publicae^{AdjG} Gallos arcessit, servitia concitat, Catilinam
 to be overturned public
 vocat, attribuit nos^A_{Pr} trucidandos^A_{GdvFu1Pas} Cethego et^{Kon} ceteros^{AdjA} civis
 us to be slaughtered and the other
 interficiendos^A_{GdvFu1Pas} Gabinio, urbem inflammandam^A_{GdvFu1Pas} Cassio, totam^{AdjA} Italiam
 to be killed to be set on fire whole
 vastandam^A_{GdvFu1Pas} diripiendamque^A_{Kon}_{GdvFu1Pas} Catilinae. vereamini minus^{Adv} censeo ne^{Kon} in^{Prp}
 to be devastated to be plundered and less lest in
 hoc^{Abl}_{Pr} scelere tam^{Adv} immani^{AdjAbl} ac^{Kon} nefando^{AdjAbl} aliquid^A_{Pr} severius^{AdjAKmp} statuisset
 this so monstrous and nefarious something more severe
 videamini: multo^{AdjAbl} magis^{AdvKmp} est verendum^N_{GdvFu1Pas} ne^{Kon} remissione poenae
 by much more to be feared lest
 crudeles^{AdjN} in^{Prp} patriam quam^{Kon} ne^{Kon} severitate animadversionis nimis^{Adv} vehementes^{AdjN}
 cruel toward rather than that not too vehement
 in^{Prp} acerbissimos^{AdjASup} hostis fuisse videamur.
 toward most bitter

Kapitel 7

§ 14 sed^{Kon} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} exaudio, patres conscripti,^V_{PerPas} dissimulare non^{Pt} possum.
 but these things which having been enrolled, not
 iaciuntur enim^{Pt} voces quae^N_{Pr} perveniunt ad^{Prp} auris meas^{AdjA} eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} vereri
 indeed which to ward my of those who
 videntur ut^{Kon} habeam satis^{Adv} praesidi ad^{Prp} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} vos^N_{Pr} statueritis
 that enough for to ward those things which you
 hodierno^{AdjAbl} die transigenda^N_{GdvFu1Pas} omnia^{AdjN} et^{Kon} provisum^N_{PerPas} et^{Kon}
 of today to be completed. all things and having been foreseen and
 parata^N_{PerPas} et^{Kon} constituta^N_{PerPas} sunt, patres conscripti,^V_{PerPas} cum^{Prp}
 having been prepared and having been arranged having been enrolled, with
 mea^{AdjAbl} summa^{AdjAbl} cura atque^{Kon} diligentia tum^{Adv} multo^{AdjAbl} etiam^{Adv} maiore^{AdjAKmp}
 my greatest and also then by much also greater
 populi Romani^{AdjG} ad^{Prp} summum^{AdjA} imperium retinendum^A_{GdvFu1Pas} et^{Kon} ad^{Prp}
 Roman for to ward highest to be kept and for to ward
 communis^{AdjA} fortunas conservandas^A_{GdvFu1Pas} voluntate. omnes^{AdjN} adsunt omnium^{AdjG}
 common to be preserved all of all
 ordinum homines, omnium^{AdjG} generum omnium^{AdjG} denique^{Adv} aetatum plenum^{AdjN} est
 of all of all finally; full
 forum plena^{AdjN} templa circum^{Prp} forum, pleni^{AdjN} omnes^{AdjN} aditus huius^G_{Pr} templi ac^{Kon}
 full around full all of this and
 loci. causa est enim^{Pt} post^{Prp} urbem conditam^A_{PerPas} haec^N_{Pr} inventa^N_{PerPas}
 indeed after having been founded this having been found
 sola^{AdjN} in^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} omnes^{AdjN} sentirent unum^{AdjA} atque^{Kon} idem^{AdjA} praeter^{Prp} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr}
 alone in which all one thing and also the same except those who,
 cum^{Kon} sibi^D_{Pr} viderent esse pereundum,^N_{GdvFu1Pas} cum^{Kon} omnibus^{AdjAbl} potius^{Adv}
 when for themselves to be perished, when all rather
 quam^{Kon} soli^{AdjN} perire voluerunt.
 than alone

§ 15 hosce^A_{Pr} ego^N_{Pr} homines excipio et^{Kon} secerno libenter,^{Adv} neque^{Kon} in^{Prp} improborum^{AdjG}
 these I and willingly, nor in of the wicked
 civium sed^{Kon} in^{Prp} acerbissimorum^{AdjGSup} hostium numero habendos^A_{GdvFu1Pas} puto. ceteri^{AdjN}
 but in most bitter to be considered the rest

vero,^{Pt} di immortales!^{AdjV} qua^{Abl}_{Pr} frequentia, quo^{Abl}_{Pr} studio, qua^{Abl}_{Pr} virtute ad^{Prp}
 indeed, immortal! with what with what with what toward
 communem^{AdjA} salutem dignitatemque consentiunt! quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} hic^{Adv} equites Romanos^{AdjA}
 common what I here Roman
 commemorem? qui^N_{Pr} vobis^D_{Pr} ita^{Adv} summam^{AdjA} ordinis consilique concedunt ut^{Kon}
 who to you thus the highest that
 vobiscum^{AblPrp}_{Pr} de^{Prp} amore rei publicae^{AdjG} certent; quos^A_{Pr} ex^{Prp} multorum^{AdjG} annorum
 with you about public whom out of of many
 dissensione huius^G_{Pr} ordinis ad^{Prp} societatem concordiamque revocatos^A_{PerPas}
 of this toward having been called back
 hodiernus^{AdjN} dies vobiscum^{AblPrp}_{Pr} atque^{Kon} haec^N_{Pr} causa coniungit. quam^A_{Pr} si^{Kon}
 today with you and also this which if
 coniunctionem in^{Prp} consulatu confirmatam^A_{PerPas} meo^{AdjAbl} perpetuam^{AdjA} in^{Prp} re
 in having been strengthened by my perpetual in
 publica^{AdjAbl} tenuerimus, confirmo vobis^D_{Pr} nullum^{AdjA} posthac^{Adv} malum civile^{AdjA} ac^{Kon}
 public to you no hereafter civil and
 domesticum^{AdjA} ad^{Prp} ullam^{AdjA} rei publicae^{AdjG} partem esse venturum.^A_{Fu1Akt} Pari^{AdjAbl}
 domestic toward any public about to come. with equal
 studio defendendae^G_{GdvFu1Pas} rei publicae^{AdjG} convenisse video tribunos aerarios,^{AdjA}
 for to be defended public of the treasury,
 fortissimos^{AdjASup} viros; scribas item^{Adv} universos^{AdjA} quos^A_{Pr} cum^{Kon} casu hic^N_{Pr} dies ad^{Prp}
 most brave likewise all whom, when this to ward
 aerarium frequentasset, video ab^{Prp} expectatione sortis ad^{Prp} salutem communem^{AdjA} esse
 from toward common

conversos.^A_{PerPas}
 having been turned.

§ 16 omnis^{AdjN} ingenuorum adest multitudo, etiam^{Adv} tenuissimorum.^{AdjGSup} quis^N_{Pr} est enim^{Pt}
 the whole also of the poorest. who indeed
 cui^D_{Pr} non^{Pt} haec^N_{Pr} templa, aspectus urbis, possessio libertatis, lux denique^{Adv} haec^N_{Pr}
 to whom not these finally these
 ipsa^{AdjN} et^{Kon} commune^{AdjN} patriae solum cum^{Kon} sit carum^{AdjN} tum^{Adv} vero^{Pt} dulce^{AdjN}
 itself and common when dear then indeed sweet
 atque^{Kon} iucundum?^{AdjN}
 and also pleasant?

Kapitel 8

§ 17 operae pretium est, patres conscripti,^V_{PerPas} libertinorum^{AdjG} hominum studia
 having been enrolled, of freedmen
 cognoscere qui,^N_{Pr} sua^{AdjAbl} virtute fortunam huius^G_{Pr} civitatis consecuti,^N_{PerPas} vere^{Adv}
 who, by their own of this having attained, truly
 hanc^A_{Pr} suam^{AdjA} patriam esse iudicant quam^A_{Pr} quidam^N_{Pr} hic^{Adv} nati,^N_{PerPas} et^{Kon}
 this their own as certain ones here having been born, and
 summo^{AdjAbl} nati^N_{PerPas} loco, non^{Pt} patriam suam^{AdjA} sed^{Kon} urbem hostium esse
 in the highest having been born not their own but
 iudicaverunt. sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} hosce^A_{Pr} ordines atque^{Kon} homines commemoro quos^A_{Pr}
 but why I these and also whom
 privatae^{AdjG} fortunae, quos^A_{Pr} communis^{AdjN} res publica,^{AdjN} quos^A_{Pr} denique^{Adv} libertas ea^N_{Pr}
 of private whom common public, whom finally that
 quae^N_{Pr} dulcissima^{AdjNSup} est ad^{Prp} salutem patriae defendendam^A_{GdvFu1Pas} excitavit? servus
 which sweetest toward to be defended

est nemo,^N_{Pr} qui^N_{Pr} modo^{Adv} tolerabili^{AdjAbl} condicione sit servitutis, qui^N_{Pr} non^{Pt} audaciam
no one, who only tolerable who not
civium perhorrescat, qui^N_{Pr} non^{Pt} haec^N_{Pr} stare cupiat, qui^N_{Pr} non^{Pt} quantum^N_{Pr} audet
who not these things who not as much as
et^{Kon} quantum^N_{Pr} potest conferat ad^{Prp} salutem voluntatis. qua^{Abl}_{Pr} re si^{Kon} quem^A_{Pr}
and as much as toward by which if anyone
vestrum^{AdjG} forte^{Adv} commovet hoc^N_{Pr} quod^N_{Pr} auditum^N_{PerPas} est, lenonem
of you by chance this because that having been heard
quendam^{AdjA} Lentuli concursare circum^{Prp} tabernas, pretio sperare sollicitari posse animos
a certain around
egentium^{AdjG} atque^{Kon} imperitorum,^{AdjG} est id^N_{Pr} quidem^{Pt} coeptum^N_{PerPas} atque^{Kon}
of the needy and also of the inexperienced, that indeed having been begun and also
temptatum,^N_{PerPas} sed^{Kon} nulli^{AdjN} sunt inventi^N_{PerPas} tam^{Adv} aut^{Kon} fortuna miseri^{AdjN}
having been attempted, but no ones having been found so or wretched
aut^{Kon} voluntate perdit^N_{PerPas} qui^N_{Pr} non^{Pt} illum^A_{Pr} ipsum^{AdjA} sellae atque^{Kon} operis et^{Kon}
or ruined who not that very and also and
quaestus cotidiani^{AdjG} locum, qui^N_{Pr} non^{Pt} cubile ac^{Kon} lectulum suum^{AdjA}, qui^N_{Pr}
daily who not and also his own who
denique^{Adv} non^{Pt} cursum hunc^A_{Pr} otiosum^{AdjA} vitae suae^{AdjG} salvum^{AdjA} esse velint.
finally not this idle of his own safe
multo^{AdjAbl} vero^{Pt} maxima^{AdjNSup} pars eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} in^{Prp} tabernis sunt, immo^{Pt} vero^{Pt} —
by much indeed greatest of them who in rather indeed
id^N_{Pr} enim^{Pt} potius^{Adv} est dicendum^N_{GdvFu1Pas} — genus hoc^N_{Pr} universum^{AdjN}
that indeed rather to be said this entire
amantissimum^{AdjNSup} est oti. etenim^{Pt} omne^{AdjN} instrumentum, omnis^{AdjN} opera atque^{Kon}
most loving for indeed every all and
quaestus frequentia civium sustentatur, alitur otio; quorum^G_{Pr} si^{Kon} quaestus
of whom if
occlusis^{Abl}_{PerPas} tabernis minui solet, quid^N_{Pr} tandem^{Pt} incensis^{Abl}_{PerPas}
with having been shut what then with having been set on fire
futurum^N_{Fu1Akt} fuit?
about to be

§ 18 quae^N_{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, patres conscripti,^V_{PerPas} vobis^D_{Pr} populi Romani^{AdjG}
which things when thus having been enrolled, to you Roman
praesidia non^{Pt} desunt: vos^N_{Pr} ne^{Kon} populo Romano^{AdjD} deesse videamini providete.
not you lest Roman

Kapitel 9

§ 19 habetis consulem ex^{Prp} plurimis^{AdjAblSup} periculis et^{Kon} insidiis atque^{Kon} ex^{Prp} media^{AdjAbl}
out of very many and and also out of middle
morte non^{Pt} ad^{Prp} vitam suam^{AdjA} sed^{Kon} ad^{Prp} salutem vestram^{AdjA} reservatum.^A_{PerPas}
not toward his own but toward your having been kept back.
omnes^{AdjN} ordines ad^{Prp} conservandam^A_{GdvFu1Pas} rem publicam^{AdjA} mente, voluntate, voce
all toward for to be preserved public
consentiunt. obsessa^N_{PerPas} facibus et^{Kon} telis impiae^{AdjG} coniurationis vobis^D_{Pr}
having been besieged and of impious to you
supplex^{AdjN} manus tendit patria communis, ^{AdjN} vobis^D_{Pr} se, ^A_{Pr} vobis^D_{Pr} vitam omnium^{AdjG}
suppliant common, to you herself, to you of all
civium, vobis^D_{Pr} arcem et^{Kon} Capitolium, vobis^D_{Pr} aras Penatium, vobis^D_{Pr} illum^A_{Pr} ignem
to you and to you to you that

Vestae sempiternum,^{AdjA} vobis^D_{Pr} omnium^{AdjG} deorum templa atque^{Kon} delubra, vobis^D_{Pr}
 everlasting, to you of all and also to you
 muros atque^{Kon} urbis tecta commendat. praeterea^{Adv} de^{Prp} vestra^{AdjAbl} vita, de^{Prp} coniugum
 and also moreover about your about
 vestrarum^{AdjG} atque^{Kon} liberorum anima, de^{Prp} fortunis omnium^{AdjG}, de^{Prp} sedibus, de^{Prp}
 of yours and also about of all about about
 focus vestris^{AdjAbl} hodierno^{AdjAbl} die vobis^D_{Pr} iudicandum^N_{GdvFu1Pas} est. habetis ducem
 your todays for you to be judged
 memorem^{AdjA} vestri,^G_{Pr} oblitum^A_{PerPas} sui,^G_{Pr} quae^N_{Pr} non^{Pt} semper^{Adv} facultas datur;
 mindful of you, having forgotten of himself, which things not always
 habetis omnis^{AdjA} ordines, omnis^{AdjA} homines, universum^{AdjA} populum Romanum,^{AdjA} id^A_{Pr}
 all all whole Roman, that
 quod^N_{Pr} in^{Prp} civili^{AdjAbl} causa hodierno^{AdjAbl} die primum^{Adv} videmus, unum^{AdjA} atque^{Kon}
 which in civil todays first one and also
 idem^A_{Pr} sentientem.^A_{PräAkt} cogitate quantis^{AdjAbl} laboribus fundatum^A_{PerPas} imperium,
 the same thinking. by how great having been founded
 quanta^{AdjA} virtute stabilitam^A_{PerPas} libertatem, quanta^{AdjA} deorum benignitate
 by how great having been made firm how great
 auctas^A_{PerPas} exaggeratasque^{AKon}_{PerPas} fortunas una^{AdjN} nox paene^{Adv} deleat. id^A_{Pr}
 having been increased and having been aggrandized one almost that
 ne^{Kon} umquam^{Adv} posthac^{Adv} non^{Pt} modo^{Pt} non^{Pt} confici sed^{Kon} ne^{Kon} cogitari quidem^{Pt} possit
 lest ever hereafter not only not but lest indeed
 a^{Prp} civibus hodierno^{AdjAbl} die providendum^N_{GdvFu1Pas} est. atque^{Kon} haec,^A_{Pr} non^{Pt} ut^{Kon}
 by todays to be provided and also these things, not so that
 vos^A_{Pr} qui^N_{Pr} mihi^D_{Pr} studio paene^{Adv} praecurritis excitarem, locutus^N_{PerPas} sum, sed^{Kon}
 you who to me almost having spoken but
 ut^{Kon} mea^{AdjN} vox quae^N_{Pr} debet esse in^{Prp} re publica^{AdjAbl} princeps^{AdjN} officio
 so that my which in public chief
 functa^N_{PerPas} consulari^{AdjAbl} videretur.
 having been performed consular

Kapitel 10

§ 20 nunc^{Adv} ante^{Adv} quam^{Kon} ad^{Prp} sententiam redeo, de^{Prp} me^A_{Pr} pauca^{AdjA} dicam. ego,^N_{Pr}
 now before than to about me a few I,
 quanta^{AdjN} manus est coniuratorum, quam^A_{Pr} videtis esse permagnam,^{AdjA} tantam^{AdjA} me^A_{Pr}
 how great which very great, so great me
 inimicorum multitudinem suscepisse video; sed^{Kon} eam^A_{Pr} turpem^{AdjA} iudico et^{Kon} infirmam^{AdjA}
 but herit shameful and weak
 et^{Kon} abiectam.^{AdjA} quod^{Kon} si^{Kon} aliquando^{Adv} alicuius^G_{Pr} furore et^{Kon} scelere
 and cast down. because if at some time of someone and
 concitata^N_{PerPas} manus ista^N_{Pr} plus^{AdvKmp} valuerit quam^{Kon} vestra^{AdjN} ac^{Kon} rei
 having been aroused that more than yours and
 publicae^{AdjG} dignitas, me^A_{Pr} tamen^{Pt} meorum^{AdjG} factorum atque^{Kon} consiliorum numquam,^{Adv}
 public me however of my and also never,
 patres conscripti,^V_{PerPas} paenitebit. etenim^{Pt} mors, quam^A_{Pr} illi^N_{Pr} fortasse^{Adv} minitantur,
 having been enrolled, for indeed which they perhaps
 omnibus^{AdjD} est parata:^N_{PerPas} vitae tantam^{AdjA} laudem quanta^{AdjA} vos^N_{Pr} me^A_{Pr}
 for all having been prepared: so great how great you me
 vestris^{AdjAbl} decretis honestastis nemo^N_{Pr} est adsecutus;^N_{PerPas} ceteris^{AdjD} enim^{Kon} semper^{Adv}
 by your no one having attained; to the others for always

bene^{Adv} gesta^N PerPas, mihi^D uni^{AdjD} conservata^{Abl} PerPas re publica^{AdjAbl}
 well having been done for me alone with having been preserved public
 gratulationem decrevistis.

§ 21 sit Scipio clarus^{AdjN} ille^N Pr cuius^G Pr consilio atque^{Kon} virtute Hannibal in^{Prp} Africam redire
 famous that whose and also into
 atque^{Kon} Italia decedere coactus^N PerPas est, ornetur alter^{AdjN} eximia^{AdjAbl} laude
 and also having been forced another with extraordinary
 Africanus qui^N Pr duas^{AdjA} urbis huic^D Pr imperio infestissimas^{AdjASup} Karthaginem Numantiamque
 who two for this most hostile
 delevit, habeatur vir egregius^{AdjN} Paulus ille^N Pr cuius^G Pr currum rex potentissimus^{AdjNSup}
 outstanding that whose most powerful
 quondam^{Adv} et^{Kon} nobilissimus^{AdjNSup} Perses honestavit, sit aeterna^{AdjN} gloria Marius qui^N Pr
 formerly and most noble eternal who
 bis^{Adv} Italiam obsidione et^{Kon} metu servitutis liberavit, anteponatur omnibus^{AdjD} Pompeius
 twice and to all
 cuius^G Pr res gestae^N PerPas atque^{Kon} virtutes isdem^{AdjAbl} quibus^{Abl} Pr solis cursus
 whose having been done and also by the same by which
 regionibus ac^{Kon} terminis continentur: erit profecto^{Adv} inter^{Prp} horum^G Pr laudes aliquid^N Pr
 and also surely among of these something
 loci nostrae^{AdjG} gloriae, nisi^{Kon} forte^{Adv} maius^{AdjNKmp} est patefacere nobis^D Pr provincias
 of our unless perhaps greater for us
 quo^{Abl} Pr exire possimus quam^{Kon} curare ut^{Kon} etiam^{Adv} illi^N Pr qui^N Pr absunt habeant quo^{Abl} Pr
 to which than that even those who to which
 victores revertantur.

§ 22 quamquam^{Kon} est uno^{AdjAbl} loco condicio melior^{AdjNKmp} externae^{AdjG} victoriae quam^{Kon}
 although in one better of foreign than
 domesticae^{AdjG}, quod^{Kon} hostes alienigenae^{AdjN} aut^{Kon} oppressi^N PerPas serviunt aut^{Kon}
 of domestic, because foreign either having been oppressed or
 recepti^N PerPas beneficio se^A Pr obligatos^A PerPas putant, qui^N Pr autem^{Pt} ex^{Prp} numero
 having been received themselves bound who however out of
 civium dementia aliqua^{AdjAbl} depravati^N PerPas hostes patriae semel^{Adv} esse coeperunt,
 some having been corrupted once
 eos^A Pr cum^{Kon} a^{Prp} perniciē rei publicae^{AdjG} reppuleris, nec^{Kon} vi coercere nec^{Kon} beneficio
 them, when from public neither nor
 placare possis. qua^{Abl} Pr re mihi^D Pr cum^{Prp} perditis^{AdjAbl} civibus aeternum^{AdjN} bellum
 by which for me with ruined eternal
 susceptum^N PerPas esse video. id^A Pr ego^N Pr vestro^{AdjAbl} bonorumque^{AdjGKon} omnium^{AdjG}
 having been undertaken that I by your and of the good of all
 auxilio memoriaque tantorum^{AdjG} periculorum, quae^N Pr non^{Pt} modo^{Pt} in^{Prp} hoc^{Abl} Pr populo qui^N Pr
 of so great which not only in this who
 servatus^N PerPas est sed^{Kon} in^{Prp} omnium^{AdjG} gentium sermonibus ac^{Kon} mentibus
 having been saved but in of all and also
 semper^{Adv} haerebit, a^{Prp} me^{Abl} Pr atque^{Kon} a^{Prp} meis^{Abl} Pr facile^{Adv} propulsari posse confido.
 always from me and also by mine easily
 neque^{Kon} ulla^{AdjN} profecto^{Adv} tanta^{AdjN} vis reperietur quae^N Pr coniunctionem vestram^{AdjA}
 nor any surely so great which your
 equitumque Romanorum^{AdjG} et^{Kon} tantam^{AdjA} conspiracy bonorum^{AdjG} omnium^{AdjG} confringere
 Roman and so great of the good of all
 et^{Kon} labefactare possit.
 and

Kapitel 11

- § 23 quae^N_{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, pro^{Prp} imperio, pro^{Prp} exercitu, pro^{Prp} provincia quam^A_{Pr}
 which things since thus for for for which
 neglexi, pro^{Prp} triumpho ceterisque^{AdjAbl} laudis insignibus quae^N_{Pr} sunt a^{Prp} me^{Abl}_{Pr}
 for others and which by me
 propter^{Prp} urbis vestraeque^{AdjG} salutis custodiam repudiata,^N_{PerPas} pro^{Prp} clientelis
 because of your and having been rejected, for
 hospitiisque provincialibus^{AdjAbl} quae^A_{Pr} tamen^{Pt} urbanis^{AdjAbl} opibus non^{Pt} minore^{AdjAblKmp} labore
 provincial which however urban not with less
 tueor quam^{Kon} comparo, pro^{Prp} his^{Abl}_{Pr} igitur^{Pt} omnibus^{AdjAbl} rebus, pro^{Prp} meis^{AdjAbl} in^{Prp}
 than for these therefore all for my toward
 vos^A_{Pr} singularibus^{AdjAbl} studiis proque^{PrpKon} hac^{Abl}_{Pr} quam^A_{Pr} perspicitis ad^{Prp}
 you exceptional for and this which for
 conservandam^A_{GdvFu1Pas} rem publicam^{AdjA} diligentia nihil a^{Prp} vobis^{Abl}_{Pr} nisi^{Kon} huius^G_{Pr}
 to be preserved public from you except of this
 temporis totiusque^{AdjGKon} mei^G_{Pr} consulatus memoriam postulo: quae^N_{Pr} dum^{Kon} erit in^{Prp}
 of the whole and of my which so long as in
 vestris^{AdjAbl} fixa^N_{PerPas} mentibus, tutissimo^{AdjAblSup} me^A_{Pr} muro saeptum^A_{PerPas}
 your having been fixed with the safest me having been enclosed
 esse arbitror. quod^{Kon} si^{Kon} meam^{AdjA} spem vis improborum^{AdjG} fefellerit atque^{Kon}
 but if my of the wicked and also
 superaverit, commendo vobis^D_{Pr} parvum^{AdjA} meum^{AdjA} filium, cui^D_{Pr} profecto^{Adv} satis^{Adv} erit
 to you small my to whom surely enough
 praesidi non^{Pt} solum^{Adv} ad^{Prp} salutem verum^{Kon} etiam^{Adv} ad^{Prp} dignitatem, si^{Kon} eius^G_{Pr} qui^N_{Pr}
 not only for but also for if of him who
 haec^A_{Pr} omnia^{AdjA} suo^{AdjAbl} solius^{AdjG} periculo conservavit illum^A_{Pr} filium esse meminertis.
 these all by his own of him alone that
- § 24 quapropter^{Adv} de^{Prp} summa^{AdjAblSup} salute vestra^{AdjAbl} populi^{AdjG}que Romani, de^{Prp} vestris^{AdjAbl}
 wherefore about the highest your of Rome, about your
 coniugibus ac^{Kon} liberis, de^{Prp} aris ac^{Kon} focus, de^{Prp} fanis atque^{Kon} templis, de^{Prp}
 and about and about and also about
 totius^{AdjG} urbis tectis ac^{Kon} sedibus, de^{Prp} imperio ac^{Kon} libertate, de^{Prp} salute Italiae,
 of the whole and about and about
 de^{Prp} universa^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} decernite diligenter,^{Adv} ut^{Kon} instituistis, ac^{Kon} fortiter.^{Adv}
 about the whole public carefully, as and bravely.
 habetis eum^A_{Pr} consulem qui^N_{Pr} et^{Kon} parere vestris^{AdjD} decretis non^{Pt} dubitet et^{Kon}
 him who also your not and
 ea^A_{Pr} quae^A_{Pr} statueritis, quoad^{Kon} vivet, defendere et^{Kon} per^{Prp} se^A_{Pr} ipsum^{AdjA}
 those things which as long as and by himself himself indeed
 praestare possit .